



# **Akku 20 V, 4 Ah / Rechargeable Battery 20V, 4Ah / Batterie 20 V, 4 Ah PAP 20 B3**

(DE) (AT) (CH)

## **Akku 20 V, 4 Ah**

Originalbetriebsanleitung

(FR) (BE)

## **Batterie 20 V, 4 Ah**

Traduction des instructions d'origine

(PL)

## **Akumulator 20 V, 4 Ah**

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

(SK)

## **Batéria 20 V, 4 Ah**

Preklad originálneho návodu na obsluhu

(ES)

## **Batería 20 V, 4 Ah**

Traducción del manual de instrucciones original

(HU)

## **Akkumulátor 20 V, 4 Ah**

Az originál használati utasítás fordítása

(HR)

## **Punjava baterija 20 V, 4 Ah**

Prijevod originalnih uputa za uporabu

(BG)

## **Акумулаторна батерия 20 V, 4 Ah**

Превод на оригиналното ръководство за експлоатация

(GB) (MT)

## **Rechargeable Battery 20V, 4Ah**

Translation of the original instructions

(NL) (BE)

## **Accu 20 V, 4 Ah**

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

(CZ)

## **Akumulátor 20 V, 4 Ah**

Překlad originálního provozního návodu

(DK)

## **Genopladeligt batteri 20 V, 4 Ah**

Oversættelse af den originale driftsvejledning

(IT) (MT)

## **Batteria 20 V, 4 Ah**

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

(SI)

## **Akumulator 20 V, 4 Ah**

Prevod originalnega navodila za uporabo

(RO)

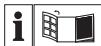
## **Acumulator 20 V, 4 Ah**

Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale

(GR)

## **Επαναφορτιζόμενη μπαταρία 20 V, 4 Ah**

Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας



(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

(GB) (MT)

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

(FR) (BE)

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

(NL) (BE)

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

(PL)

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

(CZ)

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

(SK)

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

(DK)

Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.

(ES)

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

(IT) (MT)

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

(HU)

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végeztesse meg a készülék mindegyik funkcióját.

(SI)

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznajte z vsemi funkcijami naprave.

(HR)

Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajte se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

(RO)

Înainte de a citi instrucțiunile, priviți imaginile și familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.

(BG)

Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

(GR)

Πριν ξεκινήσετε την ανάγνωση, ανοίξτε τη σελίδα με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής.

**A**



|              |                                                    |          |     |
|--------------|----------------------------------------------------|----------|-----|
| DE / AT / CH | Originalbetriebsanleitung                          | Seite    | 5   |
| GB / MT      | Translation of the original instructions           | Page     | 27  |
| FR / BE      | Traduction des instructions d'origine              | Page     | 46  |
| NL / BE      | Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing      | Pagina   | 73  |
| PL           | Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi         | Strona   | 94  |
| CZ           | Překlad originálního provozního návodu             | Strana   | 116 |
| SK           | Preklad originálneho návodu na obsluhu             | Strana   | 135 |
| DK           | Oversættelse af den originale driftsvejledning     | Side     | 155 |
| ES           | Traducción del manual de instrucciones original    | Página   | 191 |
| IT/MT        | Traduzione delle istruzioni d'uso originali        | Pagina   | 212 |
| HU           | Az originál használati utasítás fordítása          | Oldal    | 232 |
| SI           | Prevod originalnega navodila za uporabo            | Stran    | 252 |
| HR           | Prijevod originalnih uputa za uporabu              | Stranica | 269 |
| RO           | Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale  | Pagina   | 288 |
| BG           | Превод на оригиналното ръководство за експлоатация | Страница | 308 |
| GR           | Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας       | Σελίδα   | 334 |

# Inhalt

|                               |           |
|-------------------------------|-----------|
| <b>Einleitung .....</b>       | <b>5</b>  |
| <b>Bestimmungsgemäße</b>      |           |
| <b>Verwendung.....</b>        | <b>6</b>  |
| <b>Allgemeine</b>             |           |
| <b>Beschreibung.....</b>      | <b>7</b>  |
| Lieferumfang.....             | 7         |
| Übersicht .....               | 7         |
| <b>Technische Daten .....</b> | <b>7</b>  |
| <b>Ladezeit .....</b>         | <b>8</b>  |
| <b>Sicherheitshinweise..</b>  | <b>9</b>  |
| Symbole und                   |           |
| Bildzeichen .....             | 9         |
| Allgemeine Sicher-            |           |
| heitshinweise .....           | 10        |
| <b>Bedienung.....</b>         | <b>15</b> |
| Akku entnehmen/               |           |
| einsetzen .....               | 15        |
| Ladezustand des               |           |
| Akkus prüfen .....            | 16        |
| Verbrauchte Akkus             | 17        |
| <b>Lagerung.....</b>          | <b>17</b> |
| <b>Reinigung.....</b>         | <b>18</b> |
| <b>Wartung .....</b>          | <b>18</b> |

|                             |            |
|-----------------------------|------------|
| <b>Entsorgung/</b>          |            |
| <b>Umweltschutz .....</b>   | <b>18</b>  |
| <b>Garantie .....</b>       | <b>20</b>  |
| <b>Reparatur-Service ..</b> | <b>24</b>  |
| <b>Service-Center .....</b> | <b>25</b>  |
| <b>Importeur .....</b>      | <b>25</b>  |
| <b>Ersatzteile/Zubehör</b>  | <b>26</b>  |
| <b>Original-EG-</b>         |            |
| <b>Konformitäts-</b>        |            |
| <b>erklärung.....</b>       | <b>176</b> |

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produkti-

on auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei

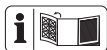
Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Akku ist kompatibel zu allen Geräten des (PARKSIDE) X 20 V TEAMs. Die Akkus dürfen nur mit Ladegeräten der Serie (PARKSIDE) X 20 V TEAM geladen werden. Jede andere Verwendung kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

## Allgemeine Beschreibung



Die Abbildungen finden Sie auf der vorderen Ausklappseite.

## Lieferumfang

- Akku
- Betriebsanleitung



**Das Ladegerät ist nicht im Lieferumfang enthalten.**

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

## A Übersicht

- 1 Entriegelungstaste
- 2 Taste zur Ladezustandsanzeige
- 3 Ladezustandsanzeige
- 4 Akku

## Technische Daten

### Akku (Li-Ion)

.....**PAP 20 B3**

Anzahl der Batteriezellen..... 10

Nennspannung 20 V==

Kapazität..... 4,0 Ah

Energie..... 80 Wh

Temperatur.. max 50 °C

Lade-

vorgang..... 4 - 40 °C

Betrieb.... -20 - 50 °C

Lagerung.... 0 - 45 °C

# Ladezeit

|                  |                                        | Akku      |
|------------------|----------------------------------------|-----------|
|                  |                                        | PAP 20 B3 |
| <b>Ladegerät</b> | PLG 20 A4<br>PLG 20 C1                 | 120 Min   |
|                  | PLG 20 A3<br>PLG 20 C3<br>PDSLGS 20 A1 | 60 Min    |
|                  | Smart<br>PLGS 2012 A1                  | 40 Min    |

Wir empfehlen Ihnen, diesen Akku mit folgenden Ladegeräten zu laden: PLG 20 A4, PLG 20 C1, PLG 20 A3, PLG 20 C3, PDSLGS 20 A1, Smart PLGS 2012 A1.

Eine aktuelle Liste der Akkukompatibilität finden Sie unter: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)



## Sicherheits- hinweise

## Symbole und Bildzeichen

### Bildzeichen in der Betriebs- anleitung:



**Gefahrenzei-  
chen mit An-  
gaben zur Verhü-  
tung von  
Personen- oder  
Sachschäden**



**Gefahrenzei-  
chen mit An-  
gaben zur Verhü-  
tung von  
Personenschäden  
durch einen elek-  
trischen Schlag**



**Hinweiszei-  
chen mit Infor-  
mationen zum bes-  
seren Umgang mit  
dem Gerät.**

### Bildzeichen auf dem Akku:



**Der  
Akku ist  
Teil der Serie  
X 20 V TEAM.**



**Lesen Sie die  
Betriebsanlei-  
tung aufmerksam  
durch.**



**Taste zur  
Lade-  
zustandsanzeige**



Wer-  
fen  
Sie

den Akku nicht in  
den Hausmüll, ins  
Feuer oder ins  
Wasser.



Setzen Sie  
den Akku  
nicht über längere  
Zeit starker Sonnen-  
einstrahlung aus  
und legen Sie ihn  
nicht auf Heizkör-  
pern ab  
(max. 50 °C).



Geben Sie  
Akkus an ei-  
ner Altbatteriesam-  
melstelle ab, wo  
sie einer umwelt-

gerechten Wieder-  
verwertung zuge-  
führt werden.



Elektrogeräte  
gehören nicht  
in den Hausmüll.

## Allgemeine Sicherheits- hinweise



**Achtung!**  
Beim Ge-  
brauch von Elek-  
trogeräten sind  
zum Schutz gegen  
elektrischen  
Schlag, Verlet-  
zungs- und  
Brandgefahr fol-  
gende grundsätz-  
liche Sicherheits-

**maßnahmen zu beachten:**

## **Sorgfältiger Umgang mit und Gebrauch von Akkuwerkzeugen:**

- **Laden Sie Akkus nur mit Ladege-  
räten auf, die der  
Serie (PARKSIDE)  
X 20 V Team an-  
gehören.** Für ein  
Ladegerät, das  
für eine bestimmte  
Art von Akkus  
geeignet ist,  
besteht Brandge-  
fahr, wenn es mit  
anderen Akkus  
verwendet wird.
- **Verwenden Sie  
nur die dafür vor-  
gesehenen Akkus  
in den Elektro-  
werkzeugen.** Der  
Gebrauch von an-  
deren Akkus kann  
zu Verletzungen  
und Brandgefahr  
führen.
- **Halten Sie den  
nicht benutzten  
Akku fern von  
Büroklammern,  
Münzen, Schlüs-  
seln, Nägeln,  
Schrauben oder  
anderen kleinen  
Metallgegen-  
ständen, die eine  
Überbrückung  
der Kontakte  
verursachen**

**könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.

- **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Ak-

kuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

- **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.
- **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C kön-

nen eine Explosion hervorrufen.

- **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

## Service

- **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus darf nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

## Spezielle Sicherheitshinweise für Akkugeräte:

- **Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie den Akku einsetzen.**

Das Einsetzen eines Akkus in ein Elektrowerkzeug, das eingeschaltet ist, kann zu Unfällen führen.

- **Laden Sie Ihre Akkus nur im Innenbereich auf, weil das Ladegerät nur dafür bestimmt ist. Gefahr durch elektrischen Schlag.**
- **Um das Risiko eines elektrischen Schlags zu reduzieren, ziehen Sie den Stecker des Ladegeräts aus der Steckdose her-**

**aus, bevor Sie es reinigen.**

- **Setzen Sie den Akku nicht über längere Zeit starker Sonneneinstrahlung aus und legen Sie ihn nicht auf Heizkörpern ab. Hitze schadet dem Akku und es besteht Explosionsgefahr.**
- **Lassen Sie einen erwärmten Akku vor dem Laden abkühlen.**
- **Öffnen Sie den Akku nicht und vermeiden Sie eine mechanische Beschädi-**

## **gung des Akkus.**

Es besteht die Gefahr eines Kurzschlusses und es können Dämpfe austreten, die die Atemwege reizen. Sorgen Sie für Frischluft und nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.

- **Verwenden Sie kein Zubehör welches nicht von PARKSIDE empfohlen wurde.** Dies kann zu elektrischem Schlag oder Feuer führen.

**i** Beachten Sie ebenfalls die Sicherheitshinweise und Hinweise zum Aufladen, die in der Betriebsanleitung Ihres Ladegeräts und Ihres Werkzeugs der Serie (PARKSIDE) X 20 V TEAM gegeben sind.

## **Bedienung**

### **Akku entnehmen/einsetzen**

**i** Setzen Sie den Akku erst ein, wenn das Akku-Werkzeug für den Einsatz vorbereitet ist. Es besteht Verletzungsgefahr!

1. Zum Herausnehmen des Akkus (4) aus dem Gerät drücken Sie die Entriegelungstaste (1) am Akku und ziehen den Akku heraus.
2. Zum Einsetzen des Akkus (4) schieben Sie den Akku entlang der Führungsschiene in das Gerät. Er rastet hörbar ein.

## Ladezustand des Akkus prüfen

Die Ladezustandsanzeige (3) signalisiert den Ladezustand des Akkus (4).

Drücken Sie die Taste zur Ladezustandsanzeige (2) am Akku.

Der Ladezustand des Akkus wird durch Aufleuchten der entsprechenden LED-Leuchte angezeigt.

**3 LEDs leuchten (rot, orange und grün):**

Akku geladen

**2 LEDs leuchten (rot und orange):** Akku teilweise geladen

**1 LED leuchtet (rot):** Akku muss geladen werden



Laden Sie den Akku (4) auf, wenn nur noch die rote LED der Ladezustandsanzeige (3) leuchtet.



## Verbrauchte Akkus

- Eine wesentlich verkürzte Betriebszeit trotz Aufladung zeigt an, dass der Akku verbraucht ist und ersetzt werden muss. Verwenden Sie nur einen Ersatz-Akku, den Sie über den Kundendienst beziehen können.
- Beachten Sie in jedem Falle die jeweils gültigen Sicherheitshinweise sowie Bestimmungen und Hinweise zum Umweltschutz (siehe „Entsorgung/Umweltschutz“).

## Lagerung

- Nehmen Sie den Akku vor einer längeren Lagerung (z. B. Überwinterung) aus dem Gerät.
- Lagern Sie den Akku nur im teilgeladenen Zustand. Während einer längeren Lagerzeit sollten 2 bis 3 LEDs leuchten.
- Prüfen Sie während einer längeren Lagerungsphase etwa alle 3 Monate den Ladezustand des Akkus und laden Sie bei Bedarf nach.
- Die Lagertemperatur für den Akku beträgt zwischen 0 °C und 45 °C. Vermeiden Sie während der Lagerung extreme Kälte oder Hitze,

damit der Akku nicht an Leistung verliert.

## Reinigung

Reinigen Sie den Akku mit einem trockenen Tuch oder mit einem Pinsel.

Verwenden Sie kein Wasser oder metallische Gegenstände.

## Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

## Entsorgung/ Umweltschutz

Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät und führen Sie Akku und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung

zu. Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.



Li-Ion

Werfen Sie den Akku nicht in den Hausmüll, ins Feuer (Explosionsgefahr) oder ins Wasser. Beschädigte Akkus können der Umwelt und ihrer Gesundheit schaden, wenn giftige Dämpfe oder Flüssigkeiten austreten.

Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte: Verbraucher sind gesetzlich dazu verpflichtet, Elektro- und Elektronikgeräte am

Ende ihrer Lebensdauer einer umweltgerechten Wiederverwertung zuzuführen. Auf diese Weise wird eine umwelt- und ressourcenschonende Verwertung sichergestellt.

Je nach Umsetzung in nationales Recht können Sie folgende Möglichkeiten haben:

- an einer Verkaufsstelle zurückgeben,
- an einer offiziellen Sammelstelle abgeben,
- an den Hersteller/ Inverkehrbringer zurücksenden.

Nicht betroffen sind den Altgeräten beige-fügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

- Defekte oder verbrauchte Akkus müssen gemäß Richtlinie 2006/66/EG recycelt werden.
- Entsorgen Sie Akku im entladenen Zustand. Wir empfehlen die Pole mit einem Klebestreifen zum Schutz vor einem Kurzschluss abzudecken. Öffnen Sie den Akku nicht.
- Entsorgen Sie Akkus nach den lokalen Vorschriften. Geben Sie Akkus an einer Altbatteriesammelstelle ab, wo sie einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu Ihren lokalen Müllentsorger oder unser Service-Center.

## **Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland:**

Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben. Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, un-

abhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

## **Garantie**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf diesen Artikel 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu.

Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

## **Garantiebedingungen**

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum.

Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-

Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist. Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück.

Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

## **Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche**

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte

Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt ausschließlich für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf die normale Abnutzung von Verschleißteilen

(z. B. Akkukapazität). Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Ebenso bei Schäden durch Wasser, Frost, Blitz und Feuer oder falschen Transport. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Ge-

brauch bestimmt.  
Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

## Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 497648\_2204) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer

entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite.

- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons)

und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

## Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag. Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.

**Achtung:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung. Nicht angenommen werden unfrei eingeschickte Geräte und Geräte die per Sperrgut, Express oder mit



sonstiger Sonderfracht eingeschickt werden. Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Service-Center

(DE) **Service  
Deutschland**  
Tel.: 0800 54 35 111  
E-Mail: [grizzly@lidl.de](mailto:grizzly@lidl.de)  
**IAN 497648\_2204**

(AT) **Service  
Österreich**  
Tel.: 0800 44 77 44  
E-Mail: [grizzly@lidl.at](mailto:grizzly@lidl.at)  
**IAN 497648\_2204**

(CH) **Service  
Schweiz**  
Tel.: 0800 56 44 33  
E-Mail: [grizzly@lidl.ch](mailto:grizzly@lidl.ch)  
**IAN 497648\_2204**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

**Grizzly Tools  
GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

# Ersatzteile/Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 25).

## Akku

PAP 20 B3, 4,0 Ah .....80001157

## Ladegerät

PLG 20 C1; 2,4 A, EU.....80001353

PLG 20 C1; 2,4 A, UK .....80001354

PLG 20 C3; 4,5 A, EU.....80001355

PLG 20 C3; 4,5 A, UK .....80001356

PDSLГ 20 A1; EU.....80001339

PDSLГ 20 A1; UK.....80001340

# Content

|                             |           |
|-----------------------------|-----------|
| <b>Introduction .....</b>   | <b>27</b> |
| <b>Intended Use .....</b>   | <b>28</b> |
| <b>General</b>              |           |
| <b>Description.....</b>     | <b>29</b> |
| Extent of the               |           |
| delivery .....              | 29        |
| Overview .....              | 29        |
| <b>Technical Data .....</b> | <b>29</b> |
| <b>Charging time .....</b>  | <b>30</b> |
| <b>Safety information</b>   | <b>31</b> |
| Graphical                   |           |
| symbols .....               | 31        |
| General Safety              |           |
| Directions.....             | 32        |
| <b>Operation .....</b>      | <b>36</b> |
| Removing/inserting          |           |
| the Battery.....            | 36        |
| Checking the charge         |           |
| status of                   |           |
| the rechargeable            |           |
| battery.....                | 36        |
| Used batteries.....         | 37        |
| <b>Storage .....</b>        | <b>37</b> |
| <b>Cleaning .....</b>       | <b>38</b> |

|                             |            |
|-----------------------------|------------|
| <b>Maintenance .....</b>    | <b>38</b>  |
| <b>Waste Disposal/</b>      |            |
| <b>Environmental</b>        |            |
| <b>Protection .....</b>     | <b>38</b>  |
| <b>Guarantee .....</b>      | <b>40</b>  |
| <b>Repair Service .....</b> | <b>43</b>  |
| <b>Service-Center .....</b> | <b>44</b>  |
| <b>Importer .....</b>       | <b>44</b>  |
| <b>Spare Parts/</b>         |            |
| <b>Accessories .....</b>    | <b>45</b>  |
| <b>Translation of</b>       |            |
| <b>the original CE</b>      |            |
| <b>declaration of</b>       |            |
| <b>conformity .....</b>     | <b>177</b> |

---

## Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product. During production, this equipment has been checked for quality

and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed.

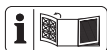


The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified. Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

## Intended Use

The rechargeable battery is compatible with all devices from the (PARKSIDE) X 20 V TEAM series. The batteries may only be charged using chargers from the (PARKSIDE) X 20 V TEAM series. Any other use can damage the device and thus pose a substantial risk to the user. This device is not suitable for commercial use. The warranty is void in the case of commercial use. The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

## General Description



The illustrations can be found on the front fold-out page.

### Extent of the delivery

- Rechargeable battery
- Instruction manual



**The charger is not included in delivery.**

Dispose of the packaging material correctly.

## A

### Overview

- 1 Release button
- 2 Button for the charge status display

- 3 Battery charge level indicator
- 4 Rechargeable battery

## Technical Data

### Battery

(Li-Ion)..... **PAP 20 B3**

Battery cells..... 10

Nominal

voltage ..... 20 V $\equiv$

Capacity..... 4.0 Ah

Energy..... 80 Wh

Temperature

..... max. 50 °C

Charging

process ..... 4 - 40 °C

Operation .. -20 - 50 °C

Storage..... 0 - 45 °C

## Charging time

|                |                                        | <b>battery</b> |
|----------------|----------------------------------------|----------------|
|                |                                        | PAP 20 B3      |
| <b>charger</b> | PLG 20 A4<br>PLG 20 C1                 | 120 min        |
|                | PLG 20 A3<br>PLG 20 C3<br>PDSL G 20 A1 | 60 min         |
|                | Smart<br>PLGS 2012 A1                  | 40 min         |

We recommend charging these batteries with the following chargers: PLG 20 A4, PLG 20 C1, PLG 20 A3, PLG 20 C3, PDSL G 20 A1, Smart PLGS 2012 A1.

An up-to-date list of battery compatibility can be found at: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

# Safety information

## Graphical symbols

### Symbols in the manual



**Warning symbols with information on damage and injury prevention.**



**Hazard symbol with information on the prevention of personal injury caused by electric shock.**



**Help symbols with information on improving tool handling.**

## Symbols on the Battery



This rechargeable battery is part of the X 20 V Team series



**Read through the instruction manual carefully.**



**Button for the charge status display**



Li-Ion



**Do not dispose of batteries in household waste, fire or water.**



MAX. 50 °C

**Do not subject the bat-**

tery to strong sunlight over long periods and do not leave it on a heater (max. 50°C).



Take batteries to an old battery collection point where they will be recycled in an environmentally friendly manner.



Electrical appliances must not be disposed of with the domestic waste.

## General Safety Directions



**Caution!**  
When using power tools, ob-

serve the following basic safety measures for the prevention of electric shocks and the risk of injury and fire. Please read all these instructions before using this electric tool and please keep the safety instructions.

## Careful handling and use of battery devices

- Only recharge batteries using chargers belonging to the (PARKSIDE) X 20 V TEAM series. If a charger that has been designed for a



particular type of battery is used to charge other batteries, there is a risk of fire.

- **In the power tools, use only the batteries designed for the purpose.** The use of other batteries may result in injuries and risk of fire.
- **Keep the unused battery away from paper clips, coins, keys, nails, screws and other small metal objects, which could cause bridging of the contacts.** A short circuit between the

battery contacts may cause burns or fire.

- **If used incorrectly, liquid may leak from the battery. Avoid contact with this. In the event of accidental contact, rinse off with water.** If the liquid gets into eyes, seek medical assistance. Leaking battery fluid may cause skin irritations or burns.
- **Do not use damaged or altered batteries.** Damaged or altered batteries can be unpredictable and lead to fire, explosion or risk of injury.

- **Do not expose batteries to fire or elevated temperatures.** Fire or temperatures over 130 C° can cause an explosion.
- **Follow all instructions for charging and never charge the battery or the battery-powered tool outside the temperature range stated in the operating instructions.** Incorrect charging or charging outside the permitted temperature range may destroy the battery and increase the risk of fire.

## Service

- **Never repair damaged batteries.** All battery repairs should be carried out by the manufacturer or authorised customer service centres only.

## Special safety directions for battery-operated tools

- **Ensure that the device is switched off before inserting the battery.** Inserting a battery into a power tool that is switched on may result in accidents.

- **Recharge the batteries indoors only because the battery charger is designed for indoor use only.**
- **To reduce the electric shock hazard, unplug the battery charger from the mains before cleaning the charger.**
- **Do not subject the battery to strong sunlight over long periods and do not leave it on a heater.**  
Heat damages the battery and there is a risk of explosion.
- **Allow a hot battery to cool before charging.**
- **Do not open up the battery and avoid mechanical damage to the battery.** Risk of short circuit and fumes may be emitted that irritate the respiratory tract. Ensure fresh air and seek medical assistance.
- **Do not use any accessories that are not recommended by PARKSIDE. This can result in electric shock or fire.**

**i** **Observe the safety information and notes on charging in the instruction manual for your**

## **(PARKSIDE) X 20 V TEAM series tool and charger.**

### **Operation**

#### **Removing/ inserting the Battery**

 Only insert the rechargeable battery once the battery-operated tool is ready for use.  
Risk of injury!

1. To remove the battery (4) from the appliance, press the release button (1) on the battery and pull out the battery.
2. To insert the battery (4), place it on the

guide track and push it into the appliance. It will audibly snap in.

#### **Checking the charge status of the rechargeable battery**

The battery charge status indicator (3) signalises the state of charge of the battery (4).

Press the button (2) on the battery. The state of charge of the battery is displayed by illuminating the 3-colour LED lights of the state of charge display.

**3 LEDs light up (red, orange and green):** Battery is fully charged.  
**2 LEDs light up (red**

**and orange):** Battery has a residual charge.

**1 LED lights up (red):**

Battery has to be charged

 Only charge the battery (4) when the red LED on the charge status indicator (3) is on.

## Used batteries

- If a fully recharged battery lasts for considerably shorter operating times, the battery is used up and needs to be replaced. Only use an OEM battery pack replacement available from our Customer Service.
- Always take heed of

the applicable safety instructions as well as the environmental protection regulations and information (see "Cleaning and Maintenance").

## Storage

- Remove the battery before storing the unit for longer periods of time (e.g. hibernation).
- Store the battery only in a partially charged state. During prolonged storage, 2 to 3 LEDs should be illuminated.
- During a longer storage period, check the state of charge of the battery and recharge if neces-

sary roughly every 3 months.

- In order to keep the battery well charged, avoid exposing the appliance to extreme heat or cold in storage.
- The storage temperature for the battery is between 0 °C and 45 °C. Avoid extreme cold or heat during storage to ensure the battery output is not adversely affected.

## Cleaning

Clean the battery with a dry cloth or with a paint brush.  
Do not use water or metal objects.

## Maintenance

- The equipment is maintenance free.

## Waste Disposal/ Environmental Protection

Remove the battery from the device and recycle the battery and packaging in an environmentally-friendly manner. Dispose of the packaging material properly.



Electric units do not belong with domestic waste.



Li-Ion

Do not dispose of batteries in household waste, fire (risk of explosi-

on) or water. Damaged batteries may damage the environment and your health if toxic fumes or liquids leak out.

Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment: Consumers are legally obliged to recycle electrical and electronic equipment in an environmentally sound manner at the end of its life. In this way, environmentally friendly and resource-saving recycling is ensured. Depending on the implementation in national law, you may have the following options:

- Return to a shop,
- Hand over to an official collection point,

- Return to the manufacturer/distributor. This does not affect accessories enclosed with the old devices or tools without any electrical components.

- Defective or used batteries must be recycled in accordance with Directive 2006/66/EC.
- Dispose of batteries in discharged condition. We recommend covering the pole with adhesive tape to prevent a short circuit. Do not open up the battery.
- Dispose of batteries in accordance with the local regulations. Take batteries to an old battery col-

lection point where they will be recycled in an environmentally friendly manner. For information about this, ask your local waste management company or our service centre.

## Guarantee

Dear Customer,  
This device comes with a three-year warranty from the date of purchase.  
In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

## Terms of Guarantee

The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase. If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.



If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

### **Guarantee Period and Statutory Claims for Defects**

The guarantee period is not extended by the guarantee service.

This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

### **Guarantee Cover**

The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The warranty is only valid for material or manufacturing defects. This warranty does not extend to consumable parts exposed to normal wear and tear (e.g. battery capacity). This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Neither does it extend to damage resulting from water, frost, lightning and fire or improper

transport. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product.

Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided. The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

## Processing in Case of Guarantee

To ensure efficient handling of your que-

ry, please follow the directions below:

- Please have the receipt and item number (IAN 497648\_2204) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.
- After consultation with our customer

service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories

supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

## Repair Service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.

We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.

**Attention:** Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.

Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted. We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

## **Service-Center**

### **GB Service Great Britain**

Tel.: 0800 404 7657

E-Mail:

[grizzly@lidl.co.uk](mailto:grizzly@lidl.co.uk)

**IAN 497648\_2204**

### **MT Service Malta**

Tel.: 800 622 30

E-Mail:

[grizzly@lidl.com.mt](mailto:grizzly@lidl.com.mt)

**IAN 497648\_2204**

## **Importer**

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

### **Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

GERMANY

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

# Spare Parts/Accessories

**Spare parts and accessories can be obtained at [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

If you have issues ordering, please use the contact form. If you have any other questions, contact the "Service-Center" (see page 44).

## Battery

PAP 20 B3, 4,0 Ah .....80001157

## Charger

PLG 20 C1; 2,4 A, EU.....80001353

PLG 20 C1; 2,4 A, UK .....80001354

PLG 20 C3; 4,5 A, EU.....80001355

PLG 20 C3; 4,5 A, UK .....80001356

PDSL G 20 A1; EU.....80001339

PDSL G 20 A1; UK.....80001340

# Sommaire

|                           |           |                             |            |
|---------------------------|-----------|-----------------------------|------------|
| <b>Introduction .....</b> | <b>47</b> | <b>Rangement.....</b>       | <b>58</b>  |
| <b>Domaine</b>            |           | <b>Nettoyage.....</b>       | <b>58</b>  |
| <b>d'utilisation.....</b> | <b>47</b> | <b>Entretien .....</b>      | <b>58</b>  |
| <b>Description</b>        |           | <b>Elimination et</b>       |            |
| <b>générale .....</b>     | <b>48</b> | <b>protection de</b>        |            |
| Volume de la              |           | <b>l'environnement.....</b> | <b>58</b>  |
| livraison.....            | 48        | <b>Garantie- France .</b>   | <b>60</b>  |
| Vue synoptique ...        | 48        | <b>Garantie -</b>           |            |
| <b>Caractéristiques</b>   |           | <b>Belgique .....</b>       | <b>67</b>  |
| <b>techniques .....</b>   | <b>48</b> | <b>Service</b>              |            |
| <b>Temps de charge .</b>  | <b>49</b> | <b>Réparations .....</b>    | <b>70</b>  |
| <b>Instructions de</b>    |           | <b>Service-Center .....</b> | <b>71</b>  |
| <b>sécurité.....</b>      | <b>50</b> | <b>Importateur.....</b>     | <b>71</b>  |
| Pictogrammes et           |           | <b>Pièces de rechange/</b>  |            |
| symboles.....             | 50        | <b>Accessoires .....</b>    | <b>72</b>  |
| Consignes générales       |           | <b>Traduction de la</b>     |            |
| de sécurité .....         | 51        | <b>déclaration de</b>       |            |
| <b>Utilisation .....</b>  | <b>56</b> | <b>conformité CE</b>        |            |
| Retirer/utiliser          |           | <b>originale.....</b>       | <b>178</b> |
| l'accu .....              | 56        |                             |            |
| Contrôler l'état de       |           |                             |            |
| chargement de             |           |                             |            |
| l'accu .....              | 56        |                             |            |
| Accus usagés.....         | 57        |                             |            |

# Introduction

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi choisi un produit de qualité supérieure.

La qualité de l'appareil a été vérifiée pendant la production et il a été soumis à un contrôle final. Le fonctionnement de votre appareil est donc ainsi garanti.



La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les consignes d'emploi et de sécurité. N'utilisez le

produit que tel que décrit et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués. Conservez cette notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

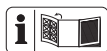
## Domaine d'utilisation

La batterie est compatible avec tous les appareils de la gamme (PARKSIDE) X 20 V TEAM.

Les batteries doivent être chargées uniquement avec des chargeurs appartenant à la gamme (PARKSIDE) X 20 V TEAM. Toute autre utilisation peut endommager l'appareil et constituer un grave dan-

ger pour l'utilisateur. Cet appareil n'est pas adapté à une utilisation commerciale. Toute utilisation commerciale met fin à la garantie. Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par une utilisation non conforme aux prescriptions ou par un maniement fautif.

## Description générale



Vous trouverez les illustrations sur la page de rabat avant.

## Volume de la livraison

- Accumulateur
- Notice d'utilisation



**Le chargeur n'est pas compris dans le matériel livré.**

Éliminez correctement les matériaux d'emballage.



## Vue synoptique

- 1 Touche de déverrouillage de l'accumulateur
- 2 Annonce d'état de chargement de l'accumulateur (LED)
- 3 Annonce d'état de chargement
- 4 Accumulateur

## Caractéristiques techniques

### Accu

(Li-Ion).....PAP 20 B3

Éléments de batterie 10



Tension  
 nominale..... 20 V==  
 Capacité..... 4,0 Ah  
 énergie ..... 80 Wh  
 Température  
 .....max. 50 °C

Processus  
 de charge.. 4 - 40 °C  
 Fonctionnement  
 .....-20 - 50 °C  
 Rangement.. 0 - 45 °C

## Temps de charge

|          |                                        | batterie  |
|----------|----------------------------------------|-----------|
|          |                                        | PAP 20 B3 |
| chargeur | PLG 20 A4<br>PLG 20 C1                 | 120 min   |
|          | PLG 20 A3<br>PLG 20 C3<br>PDSL G 20 A1 | 60 min    |
|          | Smart<br>PLGS 2012 A1                  | 40 min    |

Nous vous recommandons de recharger ces batteries avec les chargeurs suivants : PLG 20 A4, PLG 20 C1, PLG 20 A3, PLG 20 C3, PDSL G 20 A1, Smart PLGS 2012 A1.

Vous trouverez une liste actualisée de la compatibilité des batteries à l'adresse : [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

## Instructions de sécurité

## Pictogrammes et symboles

## Symboles utilisés dans le mode d'emploi



Symbole de danger et indications relatives à la prévention de dommages corporels ou matériels.



Pictogramme de danger avec informations de prévention des dommages aux personnes par décharge électrique.



Symboles de remarque et informations permettant une meilleure utilisation de l'appareil.

## Symboles sur l'accumulateur



Cette batterie fait partie de la gamme X 20 V Team



Veuillez lire attentivement le mode d'emploi.



Touche d'affichage de l'état de charge



Li-Ion



Ne jetez

pas l'accumulateur dans les ordures ménagères, le feu ou l'eau.



Ne laissez pas l'accumulateur exposé pendant une longue durée aux rayons du soleil et ne posez pas celui-ci sur un radiateur (max. 50°C).



Déposez les accumulateurs dans une déchèterie récupérant les anciennes batteries et où ceux-ci seront livrés à un centre de recyclage écologique.



Les appareils n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.

## Consignes générales de sécurité



**Attention !** En cas d'utilisation d'outils électriques, afin de se protéger contre les chocs électriques, les risques de blessure et d'incendie, les mesures de sécurité fondamentales suivantes doivent être observées :

## UTILISATION DES OUTILS FONCTI- ONNANT SUR BATTERIES ET PRECAUTIONS D'EMPLOI

- **Chargez les batteries uniquement avec des chargeurs appartenant à la gamme (PARKSIDE) X 20 V TEAM.** Lorsqu'un chargeur approprié pour un certain type de batteries est utilisé pour d'autres batteries, il existe un risque d'incendie.
- **N'utiliser que les accumulateurs prévus à cet effet avec les outils électriques.** L'utilisation d'un autre accumulateur peut entraîner des blessures ou déclencher un incendie.
- **Tenir l'accumulateur non utilisé à distance des trombones de bureau, des pièces de monnaie, des clés, des clous, des vis ou de tous autres petits objets en métal qui pourraient causer un découplage des contacts.** Un court-circuit entre les contacts d'accumulateur peut entraîner des combustions ou

un début d'incendie.

- **En cas de mauvaise utilisation, le liquide peut sortir de l'accumulateur. Évitez tout contact avec celui-ci. En cas de contact accidentel, rincer avec de l'eau. Si le liquide pénètre dans les yeux, consulter un médecin.** Des fuites de liquide provenant de l'accumulateur peuvent entraîner des irritations de la peau ou des brûlures.
- **N'utilisez pas de batterie endommagée ou altérée.**

Des batteries endommagées ou altérées peuvent se comporter de façon imprévisible et provoquer un incendie, une explosion ou un risque de blessure.

- **N'exposez pas une batterie à un feu ou à des températures trop élevées.** Le feu ou des températures supérieures à 130 °C peuvent provoquer une explosion.
- **Suivez toutes les instructions relatives au chargement et ne rechargez jamais la batterie ou l'outil sans fil**

**à des températures en dehors de la plage indiquée dans le mode d'emploi.**

Un chargement incorrect ou à des températures en dehors de la plage autorisée peut détruire la batterie et augmenter le risque d'incendie.

## Service

- **Ne réparez jamais des batteries endommagées.**

L'ensemble de la maintenance des batteries ne peut être effectué que par le fabricant

ou par les centres de service après-vente mandatés.

## Consignes de sécurité spéciales pour appareils sur accus

- **S'assurer que l'appareil est éteint avant de brancher l'accumulateur.** Le branchement d'un accumulateur sur un appareil électrique en marche, peut entraîner des accidents.
- **Chargez vos batteries uniquement à l'intérieur d'un local car le chargeur**

n'a été conçu que pour ce type d'utilisation.

- Pour réduire le risque d'une décharge électrique, retirez la fiche du chargeur de la prise de courant avant de le nettoyer.
- Ne laissez pas l'accumulateur exposé pendant une longue durée aux rayons du soleil et ne posez pas celui-ci sur un radiateur. La chaleur nuit à l'accumulateur et il existe un risque d'explosion.
- Laissez refroidir un accumulateur chaud avant

de procéder au chargement.

- N'ouvrez pas l'accumulateur et évitez tout dommage mécanique à l'accumulateur. Il existe un risque de court-circuit ; de plus il peut y avoir une émanation de vapeurs qui irritent les voies respiratoires. Assurez un apport d'air frais et consultez également un médecin.
- N'utilisez pas d'accessoires non recommandés par PARKSIDE. Cela pourrait entraîner une électrocution ou un incendie

**i** Respectez également les consignes de sécurité et informations de chargement indiquées dans la notice d'utilisation de votre chargeur et de votre outil de la gamme (PARKSIDE) X 20 V TEAM.

## Utilisation

### Retirer/utiliser l'accu

**i** Insérez la batterie uniquement lorsque l'outil sans fil est prêt à être utilisé. Vous risquez de vous blesser !

1. Pour enlever la batterie de l'appareil, appuyez sur le bouton de déverrouillage (1) au niveau de la batterie (4) et retirez la batterie.
2. Pour insérer l'accumulateur (4) poussez l'accumulateur dans l'appareil le long de la glissière dans l'appareil. Vous devez entendre un clic.

### Contrôler l'état de chargement de l'accu

L'affichage d'état de chargement (3) indique l'état de chargement de l'accu (4).

Appuyez sur le touche (2) de l'accu. L'état



de chargement de l'accu est indiqué par l'éclairage de la lampe DEL correspondante.

**3 LED sont allumées : (rouge, orange et**

**vert):** Batterie chargée

**2 LED sont allumées : (rouge et orange):**

Batterie partiellement chargée

**1 LED est allumée : (rouge):** La batterie doit être chargée

 Rechargez la batterie (4) uniquement si la LED rouge de l'affichage de l'état de charge de la batterie (3) est allumée.

## Accus usagés

- Un temps de fonctionnement nettement

réduit malgré la charge indique que l'accumulateur est usé et doit être remplacé. Utilisez seulement un pack d'accumulateur de remplacement d'origine que vous pouvez acheter auprès du service après-vente.

- Quel que soit le cas, faites attention aux consignes de sécurité ainsi qu'aux prescriptions et aux instructions concernant la protection de l'environnement en vigueur (voir «Élimination de l'appareil et protection de l'environnement»).

## Rangement

- En cas de stockage plus long (par exemple, hivernage) retirez l'accumulateur de l'appareil.
- Stockez l'accumulateur seulement en état partiellement chargé. Pendant une période de stockage prolongée, 2 à 3 LED devraient être allumées.
- Pendant une phase de stockage plus longue, vérifiez tous les 3 mois l'état de chargement de l'accumulateur et en cas de besoin chargez-le.
- La température de stockage de la batterie est de 0 °C à 45 °C. Évitez une chaleur ou un froid extrême pendant le

stockage afin que la batterie ne perde pas en performance.

## Nettoyage

Nettoyez la batterie avec un chiffon sec ou avec un pinceau. N'utilisez pas d'eau ou d'objets métalliques.

## Entretien

- L'appareil est sans entretien.

## Elimination et protection de l'environnement

Enlevez la batterie de l'appareil et veillez à recycler la batterie et l'emballage dans le respect de l'environnement. Evacuez le

matériel d'emballage comme il se doit.



Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.



Ne jetez pas les accumulateurs dans les ordures ménagères, dans un feu (danger d'explosion) ou dans l'eau. Les accumulateurs endommagés peuvent nuire à l'environnement et à votre santé, si des liquides ou des vapeurs toxiques s'en échappent.



Le produit est recyclable, est soumis à une responsabilité élargie du fabri-

cant et est collecté dans le cadre du tri sélectif.



Portez le carton à un point de recyclage.

Directive 2012/19/UE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques : les consommateurs sont légalement tenus de recycler, dans le respect de l'environnement, les équipements électriques et électroniques arrivés en fin de vie. Cela permet de garantir une valorisation écologique et respectueuse des ressources.

Suivant la transposition en droit national, vous pouvez disposer des possibilités suivantes :

- Restitution à un point de vente,
- Restitution à un point de collecte officiel,
- Renvoi au fabricant / au distributeur.

Ne sont pas concernés les accessoires qui accompagnent les appareils usagés et les moyens auxiliaires sans composants électriques.

- Des batteries défectueuses ou usées doivent être recyclées conformément à la directive 2006/66/CE.
- Jetez les accumulateurs en état déchargé. Nous recommandons de recouvrir les bornes avec un adhésif afin d'éviter tout court-cir-

cuit. N'ouvrez pas l'accumulateur.

- Eliminez les accumulateurs en respectant les instructions locales. Déposez les accumulateurs dans une déchèterie récupérant les anciennes batteries et où ceux-ci seront livrés à un centre de recyclage écologique. Renseignez-vous auprès de votre déchetterie locale ou auprès de notre service après-vente.

## Garantie-France

Chère cliente, cher client, Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date

d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

### **Article L217-4 du Code de la consommation**

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

### **Article L217-5 du Code de la consommation**

Le bien est conforme au contrat : 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

### **Article L217-16 du Code de la consommation**

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient

s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

## **Article L217-12 du Code de la consommation**

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

### **Conditions de garantie**

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat. Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette

garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier. Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

### **Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts**

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce

point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

### **Volume de la garantie**

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison. La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication.

Cette garantie ne s'étend pas aux par-

ties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple capacités de la batterie ) ou pour des dommages affectant les parties fragiles.

Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.



Le produit est conçu uniquement pour un usage privé et non pour un usage industriel. En cas d'emploi impropre et incorrect, de recours à la force et d'interventions entreprises et non autorisées par notre succursale, la garantie prend fin.

### **Article 1641 du Code civil**

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

### **Article 1648 1er alinéa du Code civil**

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

### **Marche à suivre dans le cas de garantie**

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 497648\_2204) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.

- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et

en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

## Garantie - Belgique

Chère cliente, cher client,

Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat.

En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

### Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En ef-

fet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie,

le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

### **Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts**

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations

occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

### **Volume de la garantie**

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple capacités de la batterie) ou pour des

dommages affectant les parties fragiles. Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

### **Marche à suivre dans le cas de garantie**

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez

suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 497648\_2204) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur

le déroulement de votre réclamation.

- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû,

comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

## Service Réparations

Vous pouvez, contre paiement, faire exécuter par notre service, des réparations **qui ne font pas partie de la garantie**. Nous vous enverrons volontiers un devis estimatif.

Nous ne pouvons traiter que des appareils qui ont été correcte-

ment emballés et qui ont envoyés suffisamment affranchis.

**Attention:** veuillez renvoyer à notre agence de service votre appareil nettoyé et avec une note indiquant le défaut constaté.

Les appareils envoyés en port dû - comme marchandises encombrantes, en envoi express ou avec toute autre taxe spéciale ne seront pas acceptés. Nous exécutons gratuitement la mise aux déchets de vos appareils défectueux renvoyés.

## **Service-Center**

**FR** **Service France**

Tel.: 0800 919270

E-Mail: [grizzly@lidl.fr](mailto:grizzly@lidl.fr)

**IAN 497648\_2204**

**BE** **Service Belgique**

Tel.: 0800 12089

E-Mail: [grizzly@lidl.be](mailto:grizzly@lidl.be)

**IAN 497648\_2204**

## **Importateur**

Veuillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le service après-vente cité plus haut.

**Grizzly Tools  
GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20,  
63762 Großostheim,  
Allemagne,  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

# Pièces de rechange/ Accessoires

**Vous obtiendrez des pièces de rechange  
et des accessoires à l'adresse  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Si vous avez des problèmes lors du passage de la commande, merci d'utiliser le formulaire de contact. Pour toute autre question, adressez-vous au "Service-Center" (voir page 71).

## Accumulateur

PAP 20 B3, 4,0 Ah .....80001157

## Chargeur

PLG 20 C1; 2,4 A, EU.....80001353

PLG 20 C1; 2,4 A, UK .....80001354

PLG 20 C3; 4,5 A, EU.....80001355

PLG 20 C3; 4,5 A, UK .....80001356

PDSLГ 20 A1; EU.....80001339

PDSLГ 20 A1; UK.....80001340



# Inhoud

|                            |           |                              |            |
|----------------------------|-----------|------------------------------|------------|
| <b>Inleiding.....</b>      | <b>74</b> | <b>Opslag.....</b>           | <b>84</b>  |
| <b>Gebruik .....</b>       | <b>74</b> | <b>Reiniging.....</b>        | <b>85</b>  |
| <b>Algemene</b>            |           | <b>Onderhoud .....</b>       | <b>85</b>  |
| <b>beschrijving.....</b>   | <b>75</b> | <b>Afval/milieu-</b>         |            |
| Omvang van de              |           | <b>bescherming.....</b>      | <b>85</b>  |
| levering .....             | <b>75</b> | <b>Garantie .....</b>        | <b>87</b>  |
| Overzicht.....             | <b>75</b> | <b>Reparatieservice ....</b> | <b>91</b>  |
| <b>Technische</b>          |           | <b>Service-Center .....</b>  | <b>92</b>  |
| <b>gegevens .....</b>      | <b>75</b> | <b>Importeur .....</b>       | <b>92</b>  |
| <b>Laadtijd.....</b>       | <b>76</b> | <b>Reserveonderdelen</b>     | <b>93</b>  |
| <b>Veiligheids-</b>        |           | <b>Vertaling van</b>         |            |
| <b>voorschriften .....</b> | <b>77</b> | <b>de originele CE-</b>      |            |
| Symbolen en                |           | <b>conformiteits-</b>        |            |
| pictogrammen ....          | <b>77</b> | <b>verklaring .....</b>      | <b>179</b> |
| Algemene veilig-           |           |                              |            |
| heidsinstructies....       | <b>78</b> |                              |            |
| <b>Het apparaat</b>        |           |                              |            |
| <b>bedienen.....</b>       | <b>83</b> |                              |            |
| Accu verwijderen/          |           |                              |            |
| plaatsen.....              | <b>83</b> |                              |            |
| Laadtoestand van de        |           |                              |            |
| accu controleren .         | <b>83</b> |                              |            |
| Verbruikte accu's.         | <b>84</b> |                              |            |

## Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuw apparaat. Daarmee hebt u voor een hoogwaardig product gekozen. Dit apparaat werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. De functionaliteit van uw apparaat is bijgevolg verzekerd.



De gebruiksaanwijzing vormt een bestanddeel van dit product. Ze omvat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Maak u vóór het gebruik van het product met alle bedie-

nings- en veiligheidsinstructies vertrouwd.

Gebruik het product uitsluitend zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden.

Bewaar de handleiding goed en overhandig alle documenten bij het doorgeven van het product mee aan derden.

## Gebruik

De accu is compatibel met alle apparaten van de serie (PARKSIDE) X 20 V TEAM.

De accu's mogen alleen met laders van de serie (PARKSIDE) X 20 V TEAM worden geladen. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het appa-

raat en een ernstig risico voor de gebruiker. Dit apparaat is niet bedoeld voor commercieel gebruik. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit oneigenlijk gebruik of een foute bediening.

## Algemene beschrijving



De afbeeldingen bevinden zich op de uitklappagina vooraan.

## Omvang van de levering

- Accu
- Gebruiksaanwijzing

**i** De lader is niet inbegrepen.

Zorg voor een reglementair voorgeschreven afvalverwijdering van het verpakkingsmateriaal.

## A Overzicht

- 1 Ontgrendelingsknop
- 2 Knop voor de laadindicator
- 3 Laadindicator
- 4 Accu

## Technische gegevens

Accu  
(Li-Ion)..... PAP 20 B3  
Batterijcellen..... 10  
Nominale  
spanning..... 20 V==

Capaciteit ..... 4,0 Ah

Energie ..... 80 Wh

Temperatuur

..... max 50 °C

Laadproces.. 4 - 40 °C

Bedrijf..... -20 - 50 °C

Opslag ..... 0 - 45 °C

## Laadtijd

|              |                                        | <b>Accu</b> |
|--------------|----------------------------------------|-------------|
|              |                                        | PAP 20 B3   |
| <b>Lader</b> | PLG 20 A4<br>PLG 20 C1                 | 120 min     |
|              | PLG 20 A3<br>PLG 20 C3<br>PDSL G 20 A1 | 60 min      |
|              | Smart<br>PLGS 2012 A1                  | 40 min      |

We bevelen u aan deze accu's met volgende laders te laden: PLG 20 A4, PLG 20 C1, PLG 20 A3, PLG 20 C3, PDSL G 20 A1, Smart PLGS 2012 A1.

Een actuele lijst van de accu-compatibiliteit vindt u op: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

# **Veiligheids- voorschriften**

## **Symbolen en pictogrammen**

### **Symbolen in de gebruiksaan- wijzing**



**Gevaar-  
symbool met  
informatie over de  
preventie van per-  
sonen- of zaak-  
schade.**



**Waarschu-  
wingsbord  
met informatie  
voor het voorko-  
men van letsels  
door elektrische  
schok.**



**Aanduidings-  
teken met in-  
formatie over  
hoe u het apparaat  
beter kunt gebrui-  
ken.**

### **Symbolen op de accu**



**Deze  
accu  
maakt deel uit van  
X 20 V Team**



**Gebruiks-  
aanwijzing  
raadplegen.**



**Knop  
voor de  
laadtoestands-  
indicator.**



Li-Ion

Werp de accu's niet in het huisvuil, het vuur of het water.



Stel de accu niet gedurende lange tijd bloot aan bezonning en leg ze niet op radiatoren (max. 50 °C).



Geef de accu's af op een inzamelplaats voor oude accu's, vanwaar ze naar een milieuvriendelijke recycling gebracht worden.



Machines horen niet bij huishoudelijk afval thuis.

## Algemene veiligheidsinstructies



**Opgelet! Bij het gebruik van elektrisch gereedschap dienen ter bescherming tegen een elektrische schok en tegen gevaar voor verwondingen en brand volgende essentiële veiligheidsmaatregelen getroffen te worden.**

## Zorgvuldig omgaan met en gebruiken van Accutoestellen

- **Laad de accu's uitsluitend op met laders die bij de reeks (PARKSIDE) X 20 V TEAM behoren.**Een lader die voor een bepaald type accu bedoeld is, kan tot brandgevaar leiden als de lader voor andere accu's wordt gebruikt.
- **Gebruik alleen de daarvoor voorziene accu's in de elektro-werktuigen.** Het gebruik van an-

dere accu's kan tot verwondingen en brandgevaar leiden.

- **Houd de niet-gebruikte accu uit de buurt van paperclips, munten, sleutels, nagels, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen, die een overbrugging van de contacten zouden kunnen veroorzaken.** Een kortsluiting tussen de accucontacten kan tot brandwonden of brand leiden.
- d) **Bij verkeerd gebruik kan vloeistof uit de**

**accu vrijkomen. Vermijd contact daarmee. Bij toevallig contact met water afspoelen. Als de vloeistof in de ogen komt, moet u bovendien een arts consulteren.**

Vrijkomende accuvloeistof kan tot geïrriteerde huid of brandwonden leiden.

- e) Gebruik geen beschadigde of gemodificeerde accu.**

Beschadigde of gemodificeerde accu's kunnen zich onverwacht gedragen en brand, explosies en

lichamelijk letsel veroorzaken.

- f) Stel een accu niet bloot aan brand of te hoge temperaturen.** Brand of temperaturen boven 130 °C kunnen een explosie veroorzaken.

- g) Volg alle aanwijzingen voor het laden op en laad de accu of het accuge-reedschap nooit buiten het in de gebruiksaanwijzing aangegeven temperatuurbereik.**

Foutief laden of laden buiten het toegelaten temperatuurbereik.



reik kan de accu vernielen en het brandgevaar verhogen.

## Service

- **Verricht nooit onderhoud aan beschadigde accu's.** Alle onderhoud aan accu's zou alleen door de fabrikant of een geautoriseerde serviceorganisatie moeten worden verricht.

## Speciale veiligheidsinstructies voor accuge-reedschap

- **Garandeer dat het toestel uitgeschakeld is**

**vooraleer u de accu aanbrengt.**

Het aanbrengen van een accu in een elektrowerktuig dat ingeschakeld is, kan tot ongevallen leiden.

- **Laad uw batterijen uitsluitend binnenshuis op omdat het laadtoestel enkel daarvoor bestemd is.**
- **Om het risico voor een elektrische schok te verminderen, trekt u de stekker van het laadtoestel uit het stopcontact voordat u het reinigt.**

- **Stel de accu/ het elektrowerk- tuig/ het toestel niet gedurende lange tijd bloot aan bezonning en leg ze niet op radiatoren.** Hitte beschadigt de accu en er bestaat explo- siegevaar.
- **Laat een ver- warmde accu voor het laden afkoelen.**
- **Open de accu niet en vermijd een mechani- sche bescha- diging van de accu.** Er bestaat gevaar voor kortslutiting en er kunnen dam- pen vrijkomen

die de luchtwe- gen prikkelen. Zorg voor frisse lucht en maak gebruik van extra medische hulp.

- **Gebruik geen toebehoren dat niet door PARK- SIDE is aanbe- volen.** Dat kan namelijk leiden tot elektrische schok of brand.

**i** **Neem ook de veiligheidsins- tructies en instruc- ties voor het laden in acht, die ver- meld staan in de gebruiksaanwij- zing van uw lader en uw gereed- schap van de serie**

# PARKSIDE X 20 V TEAM.

## Het apparaat bedienen

### Accu verwijderen/ plaatsen

 Steek de accu pas in het apparaat wanneer het accuwerktuig klaar voor gebruik is. Er bestaat gevaar voor verwondingen!

1. Om de accu uit het apparaat te verwijderen (4), drukt u op de ontgrendelknop (1) van de accu en trekt u de accu eruit.
2. Om de accu te plaatsen (4),

schuift u de accu langs de geleidingsrail in het apparaat. De accu klikt hoorbaar vast.

### Laadtoestand van de accu controleren

De laadindicator (3) geeft de laadtoestand van de accu (4) aan.

Druk op de toets van de laadindicator (2) op de accu.

De laadtoestand van de accu wordt aangegeven met de betreffende leds die beginnen te branden.

**Drie leds branden (rood, oranje en groen):** Accu geladen

**Twee leds branden (rood en oranje):** Accu gedeeltelijk geladen  
**Eén led brandt (rood):** Accu moet worden geladen

**i** Laad de accu (4) op wanneer alleen nog de rode led van de laadindicator (3) brandt.

## Verbruikte accu's

- Een beduidend kortere bedrijfstijd ondanks het opladen, betekent dat de accu is verbruikt en moet worden vervangen. Gebruik uitsluitend een reserve-accu die u via de klantendienst kunt verkrijgen.

- Neem in elk geval de geldende veiligheidsinstructies alsook de milieuvoorschriften en -instructies in acht (zie „Afvoer/ milieu-bescherming“).

## Opslag

- Neem de accu uit het apparaat als u het apparaat gedurende langere tijd niet zult gebruiken (bv. tijdens de winter).
- Bewaar de accu in halfgeladen toestand. Als u de accu voor langere tijd opbergt, dan moeten twee tot drie leds branden.
- Controleer tijdens een langdurige

opslag de laadtoestand ongeveer elke 3 maanden en laad de accu indien nodig bij.

- Bewaar de accu bij een temperatuur van 0 °C tot 45 °C. Vermijd extreme koude of hitte tijdens de opslag, om een aantasting van de werking van de accu te voorkomen.

## Reiniging

Reinig de accu met een droge doek of met een borsteltje.

Gebruik geen water of metalen voorwerpen.

## Onderhoud

Het apparaat is onderhoudsvrij.

## Afval/milieubescherming

Neem de accu uit het apparaat en lever de accu en verpakking in voor een milieuvriendelijke verwerking. Voer het verpakkingsmateriaal af zoals reglementair voorgeschreven.



Elektrische apparaten horen niet thuis bij het huisvuil.



**Li-ion** Werp de accu niet bij het huisvuil, in het vuur (ontploffingsgevaar) of in het water. Beschadigde accu's kunnen het milieu en uw gezondheid schaden als er gif-

tige dampen of vloeistoffen ontsnappen.

Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur: Consumenten zijn wettelijk verplicht elektrische en elektronische apparatuur aan het eind van de levensduur op milieuvriendelijke wijze te recyclen. Op die manier wordt milieuvriendelijke en grondstofbesparende recycling gewaarborgd.

Afhankelijk van de omzetting in nationaal recht, hebt u de volgende mogelijkheden:

- retourneren naar een verkooppunt,

- aan een officieel inzamelpunt inleveren,
- retourneren naar de fabrikant/distributeur.

Dit is niet van toepassing op accessoires die bij oude apparaten zijn gevoegd en hulpmiddelen zonder elektrische bestanddelen.

- Defecte of gebruikte accu's moeten volgens richtlijn 2006/66/EG gerecycled worden.
- Voer accu's in ontladen toestand af. We raden aan om de polen af te dekken met kleefband, om kortsluiting te voorkomen. Open de accu niet.

- Voer accu's af volgens de plaatselijke voorschriften. Breng accu's binnen bij een inzamelpunt voor oude accu's, waar ze voor milieuvriendelijke recycling worden verwerkt. Vraag hiervoor raad bij uw plaatselijke afvalmaatschappij of bij ons service-center.

# Garantie

Geachte cliënte, geachte klant,  
U ontvangt op dit apparaat een garantie van 3 jaar vanaf datum van aankoop. Ingeval van gebreken aan dit product heeft u tegenover de verkoper

van het product wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

## Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint met de datum van aankoop. Gelieve de originele kassabon goed te bewaren. Dit document wordt als bewijs van de aankoop benodigd. Indien er zich binnen drie jaar, te rekenen vanaf de datum van aankoop van dit product, een materiaal- of fabricagefout voordoet, wordt het product door ons – naar onze keuze – voor u gratis gere-

pareerd of vervangen. Deze garantievergoeding stelt voorop dat binnen de termijn van drie jaar het defecte apparaat en het bewijs van aankoop (kassabon) voorgelegd en dat schriftelijk kort beschreven wordt, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft. Als het defect door onze garantie gedekt is, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Met herstelling of uitwisseling van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

## **Garantieperiode en wettelijke kwaliteitsgarantie**

De garantieperiode wordt door de garantievergoeding niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij de aankoop bestaande beschadigingen en gebreken moeten onmiddellijk na het uitpakken gemeld worden. Na het verstrijken van de garantieperiode tot stand komende reparaties worden tegen verplichte betaling van de kosten uitgevoerd.

## **Omvang van de garantie**

Het apparaat werd volgens strikte kwali-



teitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en vóór aflevering nauwgezet getest.

De garantie geldt alleen voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie geldt niet voor normale slijtage van slijtagedelen (bijv. accucapaciteit).

Deze garantie valt weg wanneer het product beschadigd, niet oordeelkundig gebruikt of niet onderhouden werd. Evenzo voor schade veroorzaakt door water, vorst, bliksem en vuur of verkeerd transport. Voor een vakkundig gebruik van het product dienen alle in de gebruiksaanwijzing

vermelde aanwijzingen nauwgezet in acht genomen te worden. Gebruiksdoeleinden en handelingen, die in de gebruiksaanwijzing afgeraden worden of waarvoor gewaarschuwd wordt, dienen onvoorwaardelijk vermeden te worden. Het product is uitsluitend voor het privé- en niet voor het commerciële gebruik bestemd. Bij een verkeerde of onoordeelkundige behandeling, toepassing van geweld en bij ingrepen, die niet door het door ons geautoriseerde servicefiliaal doorgevoerd werden, valt de garantie weg.

## Afhandeling ingeval van garantie

Gelieve aan de volgende aanwijzingen gevolg te geven om een snelle behandeling van uw verzoek te garanderen:

- Gelieve voor alle aanvragen de kassabon en het artikelnummer (IAN 497648\_2204) als bewijs van de aankoop klaar te houden.
- Gelieve het artikelnummer uit het typeplaatje.
- Indien er zich functiefouten of andere gebreken voordien, contacteert u in eerste instantie de hierna vernoemde serviceafdeling

**telefonisch** of per **e-mail**. U krijgt dan bijkomende informatie over de afhandeling van uw klacht.

- Een als defect geregistreerd product kunt u, na overleg met onze klantenservice, mits toevoeging van het bewijs van aankoop (kassabon) en de vermelding, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft, voor u franco naar het u medege-deelde serviceadres zenden. Om problemen bij de acceptatie en extra kosten te vermijden, maakt u onvoorwaardelijk uitsluitend gebruik van het adres, dat

u medegedeeld wordt. Zorg ervoor dat de verzending niet ongefrankeerd, als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze plaatsvindt. Gelieve het apparaat met inbegrip van alle bij de aankoop bijgeleverde accessoires in te zenden en voor een voldoende veilige transportverpakking te zorgen.

## Reparatie-service

U kunt reparaties, **die niet onder de garantie vallen**, tegen berekening door ons servicefiliaal laten

doorvoeren. Zij maakt graag voor u een kostenraming op.

Wij kunnen uitsluitend apparaten behandelen, die voldoende verpakt en gefrankeerd ingezonden werden.

**Opgelet:** Gelieve uw apparaat gereinigd en met een aanwijzing op het defect naar ons servicefiliaal te zenden. Ongefrankeerd – als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze – ingezonden apparaten worden niet geaccepteerd. De afvalverwerking van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

## **Service-Center**

### **(NL) Service Nederland**

Tel.: 0800 0249630

E-Mail: [grizzly@lidl.nl](mailto:grizzly@lidl.nl)

**IAN 497648\_2204**

### **(BE) Service België**

Tel.: 0800 12089

E-Mail: [grizzly@lidl.be](mailto:grizzly@lidl.be)

**IAN 497648\_2204**

## **Importeur**

Gelieve in acht te nemen dat het volgende adres geen serviceadres is. Contacteer in eerste instantie het hoger vermelde servicecenter.

### **Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße  
20, 63762 Großostheim

DUITSLAND, [www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

# Reserveonderdelen

**Reserveonderdelen en accessoires verkrijgt u op [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Ondervindt u problemen bij het orderproces, gebruik dan het contactformulier. Bij andere vragen neemt u contact op met het "Service-Center" (zie pag. 92).

## Accu

PAP 20 B3, 4,0 Ah .....80001157

## Lader

PLG 20 C1; 2,4 A, EU.....80001353

PLG 20 C1; 2,4 A, UK .....80001354

PLG 20 C3; 4,5 A, EU.....80001355

PLG 20 C3; 4,5 A, UK .....80001356

PDSLГ 20 A1; EU.....80001339

PDSLГ 20 A1; UK.....80001340

# Spis treści

|                                                     |            |                                                |            |
|-----------------------------------------------------|------------|------------------------------------------------|------------|
| <b>Wstęp .....</b>                                  | <b>95</b>  | <b>Przechowywanie .</b>                        | <b>106</b> |
| <b>Użytkowanie zgodne z<br/>przeznaczeniem ....</b> | <b>95</b>  | <b>Czyszczenie.....</b>                        | <b>107</b> |
| <b>Opis ogólny .....</b>                            | <b>96</b>  | <b>Konserwacja .....</b>                       | <b>107</b> |
| Zawartość                                           |            | <b>Utylizacja/ochrona<br/>środowiska .....</b> | <b>107</b> |
| opakowania .....                                    | 96         | <b>Gwarancja .....</b>                         | <b>109</b> |
| Zestawienie .....                                   | 97         | <b>Serwis naprawczy</b>                        | <b>113</b> |
| <b>Dane techniczne ....</b>                         | <b>97</b>  | <b>Service-Center ....</b>                     | <b>114</b> |
| <b>Czas ładowania ....</b>                          | <b>97</b>  | <b>Importer .....</b>                          | <b>114</b> |
| <b>Uwagi dotyczące<br/>bezpieczeństwa .....</b>     | <b>98</b>  | <b>Części zamienne /<br/>Akcesoria .....</b>   | <b>115</b> |
| Symbole i                                           |            | <b>Tłumaczenie</b>                             |            |
| piktogramy .....                                    | 98         | <b>oryginalnej deklaracji</b>                  |            |
| Ogólne wskazówki                                    |            | <b>zgodności WE .....</b>                      | <b>180</b> |
| bezpieczeństwa                                      | 100        |                                                |            |
| <b>Obsługa.....</b>                                 | <b>105</b> |                                                |            |
| Wyjmowanie/<br>wkładanie                            |            |                                                |            |
| akumulatora ....                                    | 105        |                                                |            |
| Sprawdzanie stanu                                   |            |                                                |            |
| naładowania                                         |            |                                                |            |
| akumulatora .....                                   | 105        |                                                |            |
| Zużyte                                              |            |                                                |            |
| akumulatory .....                                   | 106        |                                                |            |

# Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Zdecydowali się Państwo na zakup wartościowego produktu. Niniejsze urządzenie sprawdzono w trakcie produkcji pod kątem jakości, a także dokonano jego kontroli ostatecznej. W ten sposób zapewniona jest jego sprawność.



Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, eksploatacji i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy się zapoznać

ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować tylko zgodnie z opisem i podanym przeznaczeniem. Instrukcję należy przechowywać starannie, a w przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy dostarczyć nabywcy kompletną dokumentację.

## Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Akumulator jest kompatybilny ze wszystkimi urządzeniami serii (PARKSIDE) X 20 V TEAM. Akumulatory można

ładować tylko za pomocą ładowarek z serii PARKSIDE X 20 V TEAM. Każdy inny sposób użycia może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia i stanowić poważne zagrożenie dla użytkownika. To urządzenie nie nadaje się do użytku profesjonalnego. W przypadku użytkowania komercyjnego gwarancja przestaje obowiązywać. Producent nie odpowiada za szkody spowodowane użyciem niezgodnym z przeznaczeniem urządzenia lub jego nieprawidłową obsługą.

## Opis ogólny



Ilustracje znajdują się na przedniej rozkładanej stronie.

## Zawartość opakowania

- Akumulator
- Instrukcja obsługi



**Ładowarka nie jest dołączona do zestawu.**

Prawidłowo posegreguj i usuń materiały opakowania.



**A****Zestawienie**

- 1 Przycisk  
zwalniający
- 2 Przycisk wskaźnika  
stanu naładowania  
akumulatora
- 3 Wskaźnik stanu  
naładowania aku-  
mulatora
- 4 Akumulator

**Dane  
techniczne****Akumulator (litowo-  
jonowy)..... PAP 20 B3**

Liczba ogniów  
akumulatora ..... 10

Napięcie  
znamionowe .. 20 V==

Pojemność..... 4,0 Ah

Energia..... 80 Wh

Temperatura

..... maks. 50 °C

ładowanie.. 4 - 40 °C

Praca..... -20 - 50 °C

Przechowywanie

..... 0 - 45 °C

**Czas ładowania**

Zalecamy ładowanie akumulatorów za po-  
mocą następujących ładowarek: PLG 20 A4,  
PLG 20 C1, PLG 20 A3, PLG 20 C3,  
PDSL 20 A1, Smart PLGS 2012 A1.

Aktualna lista kompatybilnych akumulatorów  
znajduje się na stronie: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

|           |                                       | Akumulator |
|-----------|---------------------------------------|------------|
|           |                                       | PAP 20 B3  |
| Ładowarka | PLG 20 A4<br>PLG 20 C1                | 120 min    |
|           | PLG 20 A3<br>PLG 20 C3<br>PDSLГ 20 A1 | 60 min     |
|           | Smart<br>PLGS 2012 A1                 | 40 min     |

**Uwagi  
dotyczące  
bezpieczeństwa**

**cymi ochrony  
przed obrażeniami  
ciała lub szkodami  
rzecзовymi.**

**Symbole i  
piktogramy**

**Symbole użyte  
w instrukcji**



**Znak zagrożenia z informacjami dotyczącymi**

** Znak zagrożenia z informacjami dotyczącymi zapobiegania szkodom osobowym na skutek porażenia prądem elektrycznym.**

 Znak informacyjny z informacją dla lepszej obsługi urządzenia.

## Symbole na akumulatorze

 Akumulator jest częścią serii X 20 V Team.

 Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi.

 Przycisk wskaźnika stanu naładowania akumulatora.

   Akumulatora nie wyrzucać do śmieci domowych, ognia lub wody.

 Nie narażać akumulatora na dłuższe, silne oddziaływanie promieni słonecznych, nie kłaść baterii na grzejnikach (maks. 50 °C).

 Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem ze śmieciami domowymi.

 Akumulatory oddać do punktu zbiórki sta-

rych baterii, skąd zostaną przekazane do ponownego przetworzenia w sposób przyjazny dla środowiska.

## Ogólne wskazówki bezpieczeństwa



**UWAGA!** Przy korzystaniu z narzędzi elektrycznych należy przestrzegać podanych poniżej podstawowych środków bezpieczeństwa, zabezpieczających przed porażeniem prądem elektrycznym, zranieniem i pożarem.

## Uważne obchodzenie się z urządzeniami napędzanymi akumulatorami i ich stosowanie

- Ładuj akumulatory tylko za pomocą ładowarek należących do serii (PARKSIDE) X 20 V TEAM. Używanie ładowarki przystosowanej do określonego rodzaju akumulatorów z innymi akumulatorami grozi pożarem.
- Stosuj w urządzeniach elektrycznych tylko przystosowane do nich aku-

**mulatory.** Używanie innych akumulatorów może prowadzić do zranień i pożaru.

- **Trzymaj nieużywane akumulatory z daleka od spinaczy biurowych, monet, kluczy, gwoździ, śrub i innych drobnych przedmiotów metalowych, które mogłyby spowodować połączenie biegunów.** Zwarcie między biegunami akumulatora może spowodować oparzenia lub pożar.
- **Nieprawidłowe stosowanie**

**może doprowadzić do wycieku elektrolitu z akumulatora**

**Unikaj kontaktu z elektrolitem.**

**Jeżeli elektrolit zetknął się z oczami, umyj oczy wodą. Jeżeli elektrolit dostał się do oka, skorzystaj dodatkowo z pomocy lekarskiej.**

Wyciekający z akumulatora elektrolit może spowodować podrażnienia skóry lub oparzenia.

- **Nie używaj uszkodzonego lub zmienionego akumulatora.**

Uszkodzone lub zmienione akumulatory mogą zachowywać się nieprzewidywalnie i spowodować pożar, wybuch lub obrażenia ciała.

- **Nie wystawiaj akumulatora na działanie ognia lub wysokich temperatur.** Ogień lub temperatury powyżej 130 °C mogą spowodować wybuch.

- **Przestrzegaj wszystkich instrukcji ładowania i nigdy nie ładuj akumulatora lub narzędzia akumula-**

**torowego poza zakresem temperatur podanym w instrukcji obsługi.** Niewłaściwe ładowanie lub ładowanie poza dopuszczalnym zakresem temperatur może zniszczyć akumulator i zwiększyć niebezpieczeństwo pożaru.

## Serwis

- **Nigdy nie wykonuj konserwacji uszkodzonych akumulatorów.** Wszystkie czynności konserwacyjne przy akumulatorach

powinny być wykonywane tylko przez producenta lub autoryzowane punkty serwisowe.

## **Specjalne zasady bezpieczeństwa dotyczące urządzeń zasilanych akumulatorami**

- **Upewnij się, że urządzenie jest wyłączone podczas instalowania akumulatora.** Instalowanie akumulatora w urządzeniu elektrycznym podłączonym do sieci elektrycznej może spowodować wypadek.
- **Ładuj akumulatory tylko wewnątrz pomieszczeń, ponieważ ładowarka jest przeznaczona tylko do takiego ładowania.** Istnieje niebezpieczeństwo wybuchu.
- **Aby zmniejszyć ryzyko porażenia prądem elektrycznym, zawsze odłączaj wtyczkę ładowarki od gniazdka elektrycznego, zanim zaczniesz jej czyszczenie.**
- **Nie wystawiaj narzędzia elektrycznego przez dłuższy czas na silne promienio-**

**wanie słoneczne i nie kładź go na kaloryferze.**

Gorąco może spowodować uszkodzenie akumulatora i wybuch.

- **Przed rozpoczęciem ładowania zaczekaj, aż nagrany akumulator ostygnie.**
- **Nie otwieraj akumulatora i chroń go przed mechanicznymi uszkodzeniami.** Niebezpieczeństwo zwarcia i wydzielenia par drażniących drogi oddechowe. Zadbaj o dopływ świeżego powietrza i do-

datkowo skorzystać z pomocy lekarskiej.

- **Nie używaj akcesoriów, które nie są zalecane przez PARKSIDE.** Może to spowodować porażenie elektryczne lub pożar.



**Należy również instrukcji przestrzegać uwag dotyczących bezpieczeństwa i wskazówek dotyczących ładowania podanych w instrukcji obsługi ładowarki prądu narzędzia serii (PARKSIDE) X 20 V TEAM.**



# Obsługa

## Wyjmowanie/ wkładanie akumulatora



Akumulator należy umieszczać w urządzeniu dopiero wtedy, gdy narzędzie akumulatorowe jest gotowe do użycia. Występuje niebezpieczeństwo obrażeń ciała!

1. Aby wyjąć akumulator (4) z urządzenia, naciśnij przycisk zwalniający (1) na akumulatorze i wyjmij akumulator.
2. Aby włożyć akumulator (4), wsuń akumulator do urządzenia po

przewodnicy szynowej. Słychać jego zatrzaśnięcie.

## Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora

Wskaźnik stanu naładowania (3) sygnalizuje poziom naładowania akumulatora (4). Naciśnij przycisk wskaźnika stanu naładowania (2) na akumulatorze. Stan naładowania akumulatora sygnalizowany jest zaświeceniem się odpowiedniej diody.

**Gdy świecą się 3 diody LED (czerwona, pomarańczowa i zielona):** akumulator jest naładowany

**Gdy świecą się 2 diody LED (czerwona i pomarańczowa):** akumulator jest częściowo naładowany

**Gdy świeci się 1 dioda (czerwona):** akumulator wymaga ładowania



Naładuj akumulator (4), gdy na wskaźniku stanu naładowania (3) świeci się już tylko czerwona dioda LED.

## **Zużyte akumulatory**

- Znaczne skrócenie czasu pracy pomi-

mo naładowania sygnalizuje, że akumulator jest zużyty i należy go wymienić. Używaj tylko zamiennego akumulatora, dostępnego w naszym dziale serwisowym.

- Zawsze przestrzegaj aktualnie obowiązujących zaleceń bezpieczeństwa oraz przepisów i wskazówek dotyczących ochrony środowiska (patrz „Utylizacja/ochrona środowiska”).

## **Przecho- wywanie**

- Przed dłuższym okresem przecho-  
wywania (np. przed

zimą) wyjmij akumulator z urządzenia.

- Akumulator przechowuj tylko w stanie częściowo naładowanym. Podczas dłuższego przechowywania powinny świecić się 2 do 3 diod LED.
- W okresie dłuższego przechowywania należy co 3 miesiące kontrolować stan naładowania akumulatora i w razie potrzeby doładować.
- Akumulator należy przechowywać w temperaturze między 0 °C a 45 °C. Podczas przechowywania unikać ekstremalnie niskich lub wysokich temperatur, aby akumula-

tor nie stracił swojej wydajności.

## Czyszczenie

Oczyść akumulator suchą szmatką lub pędzlem.

Nie używaj wody ani metalowych przedmiotów.

## Konserwacja

Urządzenie jest bezobsługowe.

## Utylizacja/ ochrona środowiska

Wyjmij akumulator z urządzenia; akumulator oraz opakowanie oddaj do punktu recyklingu odpadów.

Materiały opakowaniowe usunąć zgodnie z przepisami.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem ze śmieciami domowymi.



Nie wyrzucaj akumulatora do śmieci domowych, ognia (ryzyko wybuchu) lub wody. Uszkodzone akumulatory mogą szkodzić środowisku naturalnemu i zdrowiu ludzi, jeśli wydostaną się z nich trujące opary lub ciecze.

Dyrektywa 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektry-

cznego i elektronicznego: Konsumenci są prawnie zobowiązani po zakończeniu okresu żywotności urządzeń elektrycznych i elektronicznych do ich przekazywania do ponownego przetworzenia zgodnie z zasadami ochrony środowiska. Dzięki temu można zapewnić wykorzystanie urządzeń zgodnie z zasadami ochrony środowiska i ochrony zasobów. W zależności od adaptacji na gruncie prawa krajowego mogą być do wyboru następujące możliwości:

- zwrot w miejscu zakupu,
- zwrot w oficjalnym punkcie zbiórki,

- odesłanie do producenta/podmiotu wprowadzającego produkt na rynek.

Przepisy te nie obejmują akcesoriów i środków pomocniczych dołączonych do starych urządzeń, które nie zawierających elementów elektrycznych.

- Uszkodzone lub zużyte akumulatory należy przekazywać do recyklingu zgodnie z dyrektywą 2006/66/WE.
- Akumulatory należy utylizować w stanie rozładowanym. Zalecamy zastąpienie biegunów kawałkiem taśmy klejącej w celu ochrony

przed ewentualnym zwarciem. Nie otwieraj akumulatora.

- Akumulatory utylizuj zgodnie z lokalnymi przepisami. Akumulatory należy oddać w punkcie zbiórki zużytych baterii, skąd zostaną przekazane do ponownego przetworzenia w sposób przyjazny dla środowiska. O szczegóły pytaj w najbliższym zakładzie utylizacji odpadów lub w naszym Dziale Obsługi.

## Gwarancja

Szanowna Klientko,  
Szanowny Kliencie,  
na niniejszy artykuł udzielamy 3-letniej

gwarancji od daty zakupu.

W przypadku wad tego produktu przysługują Państwu ustawowe prawa w stosunku do sprzedawcy produktu. Prawa te nie są ograniczone przez naszą przedstawioną niżej gwarancję.

## **Warunki gwarancji**

Okres gwarancji rozpoczyna się z datą zakupu. Prosimy zachować oryginalny paragon. Będzie on potrzebny jako dowód zakupu.

Jeśli w okresie trzech lat od daty zakupu tego produktu wystąpi wada materiałowa lub fabryczna, produkt zostanie – wedle na-

szego wyboru – bezpłatnie naprawiony lub wymieniony.

Gwarancja zakłada, że w okresie trzech lat uszkodzone urządzenie zostanie przesłane wraz z dowodem zakupu (paragonem) z krótkim opisem, gdzie wystąpiła wada i kiedy się pojawiła.

Jeśli defekt jest objęty naszą gwarancją, otrzymają Państwo z powrotem naprawiony lub nowy produkt.

Wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części, zgodnie z art. 581 § 1 aktualnej wersji Kodeksu cywilnego, okres gwarancji rozpoczyna się od nowa.

## **Okres gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu wad**

Okres gwarancji nie wydłuża się z powodu świadczenia gwarancyjnego. Obowiązuje to również dla wymienionych lub naprawionych części. Ewentualne uszkodzenia i wady istniejące już w momencie zakupu należy zgłosić bezzwłocznie po rozpakowaniu. Naprawy przypadające po upływie okresu gwarancji są odpłatne.

## **Zakres gwarancji**

Urządzenie wyprodukowano z zachowaniem staranności zgodnie z surowymi

normami jakościowymi i dokładnie sprawdzono przed wysyłką.

Świadczenia gwarancyjne dotyczą wyłącznie wad materiałowych i produkcyjnych. Niniejsza gwarancja nie obejmuje normalnego zużycia części szybko zużywających się (np. pojemność akumulatora).

Gwarancja przepada, jeśli produkt został uszkodzony, nie był zgodnie z przeznaczeniem użytkowany i konserwowany. Gwarancja nie dotyczy również szkód związanych z zalaniem, mrozem, uderzeniem pioruna, pożarem lub niewłaściwym transportem.

Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem wiąże się z przestrzeganiem wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i działań, których odradza się lub przed którymi ostrzega się w instrukcji obsługi. Produkt jest przeznaczony do użytku prywatnego, a nie komercyjnego. W przypadku niewłaściwego i nieodpowiedniego obchodzenia się z urządzeniem, stosowania „na siłę” i zabiegów, które nie zostały przeprowadzone przez nasz autoryzowany oddział, gwarancja wygasa.

## **Realizacja w przypadkach objętych gwarancją**

Aby zagwarantować szybkie przetworzenie Państwa sprawy, prosimy o przestrzeganie poniższych wskazówek:

- W przypadku wszelkich zapytań prosimy o przygotowanie paragonu i numeru identyfikacyjnego jako dowodu zakupu (IAN 497648\_2204).
- Numer artykułu znajduje się na tabliczce znamionowej.
- W przypadku wystąpienia usterek lub innych wad prosimy o skontaktowanie się z wymienionym niżej działem serwi-



sowym **telefonicznie** lub **mailowo**. Użytkując Państwo wówczas szczegółowe informacje na temat realizacji reklamacji.

- Uszkodzony produkt mogą Państwo wysłać po skontaktowaniu się z naszym działem obsługi klienta, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, bezpłatnie na podany adres serwisu. Aby uniknąć problemów z odbiorem i dodatkowych kosztów, prosimy o wysłanie przesyłki na adres, który Państwu podano.

Należy się upewnić, żeby wysyłka nie nastąpiła odpłatnie, jako ponadwymiarowa, ekspresowo lub na innych specjalnych warunkach. Prosimy o przestanie urządzenia wraz ze wszystkimi częściami wyposażenia otrzymanymi przy zakupie i zadbanie o wystarczająco bezpieczne opakowanie.

## Serwis naprawczy

Naprawy, **które nie są objęte gwarancją**, można zlecić odpłatnie w naszym oddziale serwisowym. Serwis sporządzi Państwu

kosztorys naprawy.  
Podejmujemy się wyłącznie naprawy urządzeń, które zostały prawidłowo zapakowane i ofrankowane.

**Uwaga:** Prosimy o przestanie czystego urządzenia ze wskazaniem usterki.

Urządzenia przesłane dla nas odpłatnie, jako przesyłka ponadwymiarowa, ekspresowa lub na innych warunkach specjalnych, nie zostaną odebrane.

Utylizację przesłanych do nas uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

## Service-Center

PL **Serwis  
Polska**

Tel.: 22 397 4996

E-Mail: [grizzly@lidl.pl](mailto:grizzly@lidl.pl)

**IAN 497648\_2204**

## Importer

Prosimy mieć na uwadze, że poniższy adres nie jest adresem serwisu. Prosimy o kontakt z wymienionym wyżej centrum serwisowym.

**Grizzly Tools  
GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
NIEMCY

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Części zamienne / Akcesoria

Części zamienne i akcesoria można zakupić na  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

W przypadku problemów z zamawianiem należy skorzystać z formularza kontaktowego. W razie kolejnych pytań należy zwracać się do „Service-Center” (patrz strona 114).

### Akumulator

PAP 20 B3, 4,0 Ah ..... 80001157

### Ładowarka

PLG 20 C1; 2,4 A, EU..... 80001353

PLG 20 C1; 2,4 A, UK ..... 80001354

PLG 20 C3; 4,5 A, EU..... 80001355

PLG 20 C3; 4,5 A, UK ..... 80001356

PDSLГ 20 A1; EU ..... 80001339

PDSLГ 20 A1; UK..... 80001340

# Obsah

|                            |            |                             |            |
|----------------------------|------------|-----------------------------|------------|
| <b>Úvod.....</b>           | <b>117</b> | <b>Likvidace/</b>           |            |
| <b>Účel použití .....</b>  | <b>117</b> | <b>ochrana životního</b>    |            |
| <b>Obecný popis .....</b>  | <b>118</b> | <b>prostředí .....</b>      | <b>128</b> |
| Rozsah dodávky             | 118        | <b>Záruka.....</b>          | <b>129</b> |
| Přehled .....              | 118        | <b>Opravná .....</b>        | <b>133</b> |
| <b>Technická data ....</b> | <b>118</b> | <b>Service-Center ....</b>  | <b>133</b> |
| <b>Doba nabíjení ....</b>  | <b>119</b> | <b>Dovozce .....</b>        | <b>133</b> |
| <b>Bezpečnostní</b>        |            | <b>Náhradní díly.....</b>   | <b>134</b> |
| <b>pokyny .....</b>        | <b>120</b> | <b>Překlad originálního</b> |            |
| Symboly a                  |            | <b>prohlášení o</b>         |            |
| piktogramy.....            | 120        | <b>shodě CE.....</b>        | <b>181</b> |
| Obecné                     |            |                             |            |
| bezpečnostní               |            |                             |            |
| pokyny .....               | 121        |                             |            |
| <b>Obsluha .....</b>       | <b>125</b> |                             |            |
| Vyjmutí/vložení            |            |                             |            |
| akumulátoru ....           | 125        |                             |            |
| Kontrola stavu nabití      |            |                             |            |
| akumulátoru ....           | 126        |                             |            |
| Spotřebované               |            |                             |            |
| akumulátory ....           | 126        |                             |            |
| <b>Skladování.....</b>     | <b>127</b> |                             |            |
| <b>Čištění.....</b>        | <b>127</b> |                             |            |
| <b>Údržba .....</b>        | <b>127</b> |                             |            |

# Úvod

Blahopřejeme vám ke koupi vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek.

Kvalita tohoto přístroje byla kontrolována během výroby a byla provedena také závěrečná kontrola. Tím je zaručena funkčnost přístroje.



Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznámte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používejte jen k po-

psaným účelům a v rámci uvedených oblastí použití. Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku třetímu předejte i všechny podklady.

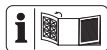
## Účel použití

Akumulátor je kompatibilní se všemi přístroji (PARKSIDE) X 20 V TEAMS.

Akumulátory se smí nabíjet pouze nabíječkami série (PARKSIDE) X 20 V TEAM. Při jakémkoliv jiném použití může dojít k poškození zařízení a uživatel může být vystaven vážnému nebezpečí. Tento přístroj není vhodný pro komerční využití. Při řemeslném použití

záruka zaniká.  
Výrobce neručí za  
škody způsobené  
nesprávným použitím  
nebo nesprávnou ob-  
sluhou.

## Obecný popis



Obrázky  
naleznete  
na přední rozkládací  
stránce.

## Rozsah dodávky

- Akumulátor
- Návod k obsluze



**Nabíječka není  
součástí dodáv-  
ky.**

Obalový materiál řád-  
ně zlikvidujte.

## A

## Přehled

- 1 Odblokovací tlačítko
- 2 Tlačítko ukazatele stavu nabití
- 3 Ukazatel stavu nabití
- 4 Akumulátor

## Technická data

### Akumulátor

(Li-Ion)..... **PAP 20 B3**

Bateriové články ... 10  
Jmenovité

napět..... 20 V==

Kapacita ..... 4,0 Ah

Energie ..... 80 Wh

Teplota..... max 50 °C

Nabíjecí

proces ..... 4 - 40 °C

Provoz ..... -20 - 50 °C

Skladování .. 0 - 45 °C

# Doba nabíjení

|                  |                                       | Akumulátor |
|------------------|---------------------------------------|------------|
|                  |                                       | PAP 20 B3  |
| <b>Nabíječka</b> | PLG 20 A4<br>PLG 20 C1                | 120 minut  |
|                  | PLG 20 A3<br>PLG 20 C3<br>PDSLГ 20 A1 | 60 minut   |
|                  | Smart<br>PLGS 2012 A1                 | 40 minut   |

Doporučujeme Vám, nabíjet tyto akumulátory pomocí následujících nabíječek: PLG 20 A4, PLG 20 C1, PLG 20 A3, PLG 20 C3, PDSLГ 20 A1, Smart PLGS 2012 A1.

Aktuální seznam kompatibility akumulátorů najdete na: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

## Bezpečnostní pokyny

### Symbyoly a piktogramy

### Symbyoly v návodu



**Výstražné značky s údaji k zabránění škodám na zdraví nebo věcným škodám.**



**Označení nebezpečí s informacemi o zabránění zranění osob v důsledku zasažení elektrickým proudem.**



**Informační značka s in-**

formacemi pro lepší manipulaci s přístrojem.

### Grafické značky na akumulátoru



Tento akumulátor je součástí X 20 V Team



Před použitím přístroje si pozorně přečtěte návod k obsluze.



Tlačítko ukazatele stavu nabití.



Li-Ion



Ne-  
vyha-  
zujte  
akumulátory do



domácího odpadu, do ohně anebo do vody.



Nevystavujte akumulátor / nástroj delší dobu silnému slunečnímu záření a neodkládejte tyto na vyhřívací tělesa (max. 50 °C).



Odevzdejte akumulátory ve sběrně pro staré baterie, kde se přivedou k recyklaci s ohledem na životní prostředí.



Elektrické přístroje nepatří do domácího odpadu.

## Obecné bezpečnostní pokyny



**Pozor!** Při použití elektrických zařízení je nutné v rámci ochrany proti úrazu el. proudem, zranění a požáru nutně respektovat níže uvedená základní bezpečnostní opatření:

### Pečlivé zacházení s akumulátory a jejich používání

- Akumulátory nabíjejte pouze v nabíječkách, určených pro

## sérii (PARKSIDE) X 20 V TEAM.

Použije-li se nabíječka určená pro určitý typ akumulátorů s jiným typem akumulátoru, hrozí nebezpečí požáru.

- **V elektrických nástrojích používejte pouze pro ně určené akumulátory.** Použití jiných akumulátorů může vést k poraněním a k nebezpečí požáru.
- **Udržujte nepoužívané akumulátory vzdáleně od kancelářských sponek, mincí, klíčů, hřebíků,**

**šroubů anebo jiných malých kovových předmětů, které by mohly zapříčinit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek popáleniny anebo oheň.

- **Při nesprávném používání může z akumulátoru unikat tekutina. Vyvarujte se kontaktu s ní. Při náhodném kontaktu opláchněte vodou. Když se tato tekutina dostane do očí, přidavně vyhledejte lékařskou pomoc. Uniknutá**

tekutina může vést k podrážděním pokožky anebo k popáleninám.

- **Nepoužívejte poškozené nebo modifikované akumulátory.** Poškozené nebo modifikované akumulátory se mohou chovat nepředvídatelně a způsobit požár, výbuch nebo zranění.
- **Nevystavujte akumulátor ohni ani vysokým teplotám.** Oheň nebo teploty nad 130 °C mohou způsobit výbuch.
- **Dodržujte všechny pokyny pro**

**nabíjení a nikdy nenabíjejte akumulátor ani akumulátorový nástroj mimo rozsah teplot, uvedených v návodu k obsluze.** Nesprávné nabíjení nebo nabíjení mimo povolený teplotní rozsah může zničit akumulátor a zvýšit nebezpečí požáru.

## Servis

- **Na poškozených akumulátorech nikdy neprovádějte údržbu.** Veškerá údržba akumulátorů by měla být pro-

váděna pouze výrobcem nebo autorizovanými servisními středisky.

## **Speciální bezpečnostní pokyny pro akumulátorové přístroje**

- **Zajistěte to, že je nástroj vypnutý předtím, než do něj vložíte akumulátor.** Vkládání akumulátoru do elektrického nástroje, který je zapnutý, může vést k nehodám.
- **Nevystavujte akumulátor/elektrický nástroj/ nástroj delší dobu silnému slunečnímu záření a neodkládejte tyto na vyhřívací tělesa.** Horko škodí akumulátoru a existuje nebezpečí exploze.
- **Nechte zahřátý akumulátor před nabíjením vystydnout.**
- **Neotvírejte akumulátor a vyvarujte se mechanickým poškozením akumulátoru.** Existuje nebezpečí krátkého spojení a mohou unikat páry, které dráždí dýchací cesty. Postarejte se o čerstvý vzduch a

vyhledejte lékařskou pomoc.

- **Odpojte nástroj od sítě, když se akumulátor z něj vybere.**
- **Neotvírejte akumulátor a vyvarujte se mechanickým poškozením akumulátoru.** Existuje nebezpečí krátkého spojení a mohou unikat páry, které dráždí dýchací cesty. Zajistěte přísun čerstvého vzduchu a navíc vyhledejte lékařskou pomoc.
- **Nepoužívejte příslušenství, které nebylo doporučeno společností PARKSIDE.**

To může vést k úrazu elektrickým proudem nebo k požáru.

**i** Dodržujte také bezpečnostní pokyny a pokyny k nabíjení, uvedené v návodu k obsluze Vaší nabíječky a Vašeho nástroje série (PARKSIDE) X 20 V Team.

## Obsluha

### Vyjmutí/vložení akumulátoru

**i** Akumulátor vložte teprve tehdy, až když je akumulátorový nástroj připraven k použití.

1. K vyjmutí akumulátoru (4) z přístroje stiskněte odblokovací tlačítko (1) na akumulátoru a akumulátor vytáhněte.
2. Ke vložení akumulátoru (4) zasuněte akumulátor podél vodící lišty do přístroje. Slyšitelně zaklapne.

## Kontrola stavu nabití akumulátoru

Ukazatel stavu nabití (3) signalizuje stav nabití akumulátoru (4).

Stiskněte tlačítko ukazatele stavu nabití (2) na akumulátoru. Stav nabití akumulátoru je signalizován rozsvícením příslušného ukazatele LED.

**3 LED svítí (červená, oranžová a zelená):** Akumulátor je nabitý  
**2 LED svítí (červená a oranžová):** Akumulátor je částečně nabitý  
**1 LED svítí (červená):** Akumulátor je nutné dobít

 Nabijte akumulátor (4), když svítí pouze červená LED ukazatele stavu (3).

## Spotřebované akumulátory

- Jestliže se významně zkrátí provozní doba, i když je akumulátor nabitý, znamená to, že akumulátor je u konce své životnosti a je nutné jej vyměnit.

- Používejte pouze náhradní akumulátory, které zakoupíte v zákaznickém servisu.
- V každém případě vždy dbejte bezpečnostních pokynů a také předpisů a upozornění týkajících se ochrany životního prostředí (viz část „Likvidace / ochrana životního prostředí“).
  - Během delší doby skladování zkontrolujte cca každé 3 měsíce stav nabití akumulátoru a podle potřeby jej dobijte.
  - Akumulátor skladujte při teplotě mezi 0 °C až 45 °C. Během skladování zabraňte extrémnímu chladu nebo teplu, aby akumulátor neztratil svůj výkon.

## Skladování

- Před delším uskladněním (např. zazimování) vyjměte akumulátor z přístroje.
- Akumulátor uskladněte v částečně nabitém stavu. Během delší skladovací doby by měly svítit 2 až 3 LED.

## Čištění

Vyčistěte akumulátor suchým hadříkem nebo štětcem. Nepoužívejte vodu ani kovové předměty.

## Údržba

Přístroj je bezúdržbový.

## Likvidace/ ochrana životního prostředí

Vyjměte akumulátor z přístroje a akumulátor a obal odevzdejte k ekologické recyklaci. Obalový materiál zlikvidujte správně dle předpisů.



Elektrické přístroje nepatří do domácího odpadu.



**Li-Ion** Akumulátor neodhazujte do domovního odpadu ani do ohně (nebezpečí exploze) či do vody. Poškozené akumulátory mohou při úniku jedovatých

výparů či kapalin poškodit životní prostředí a zdraví osob.

Směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ): Spotřebitelé jsou ze zákona povinni recyklovat elektrická a elektronická zařízení na konci jejich životnosti způsobem šetrným k životnímu prostředí. Tímto způsobem je zajištěna recyklace šetrná k životnímu prostředí a šetřící zdroje.

V závislosti na tom, jak je vše implementováno ve vnitrostátním právu, máte následující možnosti:

- vrátit v prodejně,



- odevzdat na oficiálním sběrném místě,
- zaslat zpět výrobci/distributorovi.

Tento stav se netýká příslušenství starých přístrojů a pomocných prostředků bez elektrických součástí.

- Vadné nebo vybité akumulátory se musí recyklovat v souladu se směrnicí č. 2006/66/ES.
- Akumulátory likvidujte ve vybitém stavu. Doporučujeme póly akumulátoru přelepit lepicí páskou, čímž zabráníte zkratu. Akumulátor neotevírejte.
- Akumulátory zlikvidujte podle místních předpisů. Akumulátor

odevzdejte na sběrném místě pro staré baterie, kde bude recyklován v souladu s předpisy na ochranu životního prostředí. V případě dotazů se obraťte na místní organizaci pro likvidaci odpadů nebo na naše servisní centrum.

## Záruka

Vážení zákazníci,  
Na tento produkt získáváte  
3letou záruku od data zakoupení.  
V případě závady tohoto výrobku vám vůči prodejci výrobku přináležejí zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší

následovně uvedenou zárukou.

## **Záruční podmínky**

Záruční doba začíná běžet ode dne nákupu. Uschovejte si, prosím, originál účtenky pro pozdější použití. Tento dokument budete potřebovat jako doklad o koupi.

Zjistíte-li během tří let od data koupě u tohoto výrobku materiálovou nebo výrobní vadu, bude výrobek námi, podle našeho výběru, bezplatně opraven nebo nahrazen. Tato záruční oprava předpokládá, že během 3leté lhůty předložíte poškozený přístroj s dokladem o koupi (pokladní

stvrzenka) a písemně krátce popíšete, v čem spočívá závada a kdy k ní došlo.

Bude-li závada kryta naší zárukou, získáte zpět opravený nebo nový výrobek. Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná záruční doba běžet od začátku.

## **Záruční doba a zákonné nároky na odstranění vady**

Záruční doba se neprodlužuje poskytnutím záruky. Toto platí i pro nahrazené a opravené díly. Již při koupi zjištěné závady a nedostatky musíte nahlásit okamžitě po vybalení výrobku. Po uplynutí záruční doby musíte uhradit náklady

za provedené opravy.

## **Rozsah záruky**

Přístroj byl precizně vyroben podle přísných jakostních směrnic a před dodáním byl svědomitě zkontrolován.

Záruka platí výhradně pro vady materiálu nebo výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na běžné opotřebení součástí, podléhající opotřebení (např. kapacita akumulátoru).

Tato záruka neplatí, je-li výrobek poškozen z důvodu neodborného používání, nebo pokud u něj nebyla prováděna údržba. Rovněž za škody způsobené vodou,

mrazem, bleskem a ohněm nebo nesprávnou přepravou.

Pro odborné používání výrobku musí být přesně dodržovány všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba zabránit používání a manipulacím s výrobkem, které nejsou v návodu k obsluze doporučeny, nebo je před nimi varováno.

Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční využití. Záruka zaniká v případě zneužívání a neodborné manipulace, používání nadměrné síly a při zásazích, které nebyly provedeny naším autorizovaným servisem.

## Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování vaší žádosti, prosím, postupujte podle následujících pokynů:

- Na důkaz, že jste výrobek zakoupili, mějte pro jakékoli případné dotazy připravenou pokladní stvrzenku a identifikační číslo (IAN 497648\_2204).
- Číslo výrobku je uvedeno na typovém štítku.
- Pokud by došlo k funkční poruše nebo jiným závadám, nejdříve **telefonicky** nebo **e-mailem** kontaktujte níže uvedené servisní oddělení. Pak získáte další

informace o vyřízení vaší reklamace.

- Výrobek označený jako vadný můžete po domluvě s naším zákaznickým servisem, s připojením dokladu o koupi (pokladní stvrzenky) a po uvedení, v čem závada spočívá a kdy k ní došlo, přeposlat bez platby poštovního na vám sdělenou adresu příslušného servisu. Aby bylo zabráněno problémům s přijetím a dodatečnými náklady, bezpodmínečně použijte jen tu adresu, která vám bude sdělena. Zajistěte, aby zásilka nebyla odeslána nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres

nebo jiný, zvláštní druh záсылky. Přístroj zašlete včetně všech částí příslušenství dodaných při zakoupení a zajistěte dostatečně bezpečný přepravní obal.

## Opravná

Opravy, **které nespadají do záruky**, můžete nechat udělat v našem servisu oproti zúčtování. Rádi vám připravíme předběžný odhad nákladů.

Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabalené a odeslány vyplaceně.

**Pozor:** Prosím, přístroj zašlete našemu autorizovanému servisu vyčištěný a s upozor-

něním na závadu. Nepřijmeme přístroje zaslané nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh záсылky. Likvidaci vašich poškozených zaslaných přístrojů provedeme bezplatně.

## Service-Center

**CZ** Servis Česko  
Tel.: 800143873  
E-Mail: grizzly@lidl.cz  
**IAN 497648\_2204**

## Dovozce

Prosím, respektujte, že následující adresa není adresou servisu. Nejdříve kontaktujte shora uvedené servisní středisko.

**Grizzly Tools****GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

NĚMECKO

www.grizzlytools.de

**Náhradní díly**

**Náhradní díly a příslušenství obdržíte  
na stránkách [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Pokud máte problémy při objednávání, použijte prosím kontaktní formulář. V případě jakýchkoliv dalších dotazů se obraťte na servisní středisko / „Service-Center“ (viz strana 133).

**Akumulátor**

|                         |          |
|-------------------------|----------|
| PAP 20 B3, 4,0 Ah ..... | 80001157 |
|-------------------------|----------|

**Nabíječka**

|                           |          |
|---------------------------|----------|
| PLG 20 C1; 2,4 A, EU..... | 80001353 |
|---------------------------|----------|

|                            |          |
|----------------------------|----------|
| PLG 20 C1; 2,4 A, UK ..... | 80001354 |
|----------------------------|----------|

|                           |          |
|---------------------------|----------|
| PLG 20 C3; 4,5 A, EU..... | 80001355 |
|---------------------------|----------|

|                            |          |
|----------------------------|----------|
| PLG 20 C3; 4,5 A, UK ..... | 80001356 |
|----------------------------|----------|

|                      |          |
|----------------------|----------|
| PDSLГ 20 A1; EU..... | 80001339 |
|----------------------|----------|

|                      |          |
|----------------------|----------|
| PDSLГ 20 A1; UK..... | 80001340 |
|----------------------|----------|

# Obsah

|                            |            |                             |            |
|----------------------------|------------|-----------------------------|------------|
| <b>Úvod.....</b>           | <b>136</b> | <b>Skladovanie .....</b>    | <b>146</b> |
| <b>Používanie podľa</b>    |            | <b>Čistenie .....</b>       | <b>147</b> |
| <b>určenia.....</b>        | <b>136</b> | <b>Údržba .....</b>         | <b>147</b> |
| <b>Všeobecný opis ...</b>  | <b>137</b> | <b>Likvidácia/ochrana</b>   |            |
| Objem dodávky              | 137        | <b>životného .....</b>      | <b>147</b> |
| Prehľad .....              | 137        | <b>Záruka.....</b>          | <b>149</b> |
| <b>Technické údaje ...</b> | <b>137</b> | <b>Servisná oprava ..</b>   | <b>152</b> |
| <b>Čas nabíjania .....</b> | <b>138</b> | <b>Service-Center .....</b> | <b>153</b> |
| <b>Bezpečnostné</b>        |            | <b>Dovozca.....</b>         | <b>153</b> |
| <b>pokyny .....</b>        | <b>139</b> | <b>Náhradné diely /</b>     |            |
| Symboly a                  |            | <b>Príslušenstvo.....</b>   | <b>154</b> |
| piktogramy.....            | 139        | <b>Preklad originálneho</b> |            |
| Všeobecné                  |            | <b>prehlásenia o</b>        |            |
| bezpečnostné               |            | <b>zhode CE.....</b>        | <b>182</b> |
| pokyny .....               | 140        |                             |            |
| <b>Obsluha .....</b>       | <b>145</b> |                             |            |
| Vybratie/vloženie          |            |                             |            |
| akumulátora .....          | 145        |                             |            |
| Kontrola stavu             |            |                             |            |
| nabitia                    |            |                             |            |
| akumulátora .....          | 145        |                             |            |
| Opotrebované               |            |                             |            |
| akumulátory .....          | 146        |                             |            |

# Úvod

Gratulujeme Vám k zakúpeniu Vášho nového prístroja. Tým ste sa rozhodli pre kvalitný produkt.

Tento prístroj bol počas výroby testovaný na kvalitu a podrobný výstupnej kontrole. Tým je zabezpečená funkčnosť vášho prístroja.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto produktu. Obsahuje dôležité upozornenia ohľadom bezpečnosti, obsluhy a likvidácie. Pred používaním produktu sa oboznámte so všetkými pokynmi pre obsluhu a bezpečnosť. Pou-

žívajte produkt len predpísaným spôsobom a len v uvedených oblastiach použitia.

Návod na obsluhu uschovajte a v prípade odovzdania produktu tretím osobám odovzdajte aj všetky podklady.

## Používanie podľa určenia

Akumulátor je kompatibilný ku všetkým prístrojom série (PARKSIDE) X 20 V TEAMS. Akumulátory sa smú nabíjať iba s nabíjačkami série (PARKSIDE) X 20 V TEAM. Každé iné použitie môže



viesť k škodám na prístroji a predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa.

Tento prístroj nie je vhodný na komerčné používanie. Pri komerčnom používaní záruka zaniká.

Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú iným používaním než podľa určenia alebo nesprávnou obsluhou.

## Všeobecný opis



Obrázky nájdete na

prednej vyklápacej strane.

## Objem dodávky

- Akumulátor
- Návod na obsluhu

**i** **Nabíjačka nie je súčasťou dodávky.**

Baliaci materiál zlikvidujte podľa predpisov.

## A Prehľad

- 1 Uvoľňovacie tlačidlo
- 2 Tlačidlo pre zobrazenie stavu nabitia
- 3 Signalizácia stavu nabitia
- 4 Akumulátor

## Technické údaje

**Akumulátor (lítium-iónový)..... PAP 20 B3**

Počet batériových článkov ..... 10

Menovité napätie ..... 20 V<sub>==</sub>

Kapacita ..... 4,0 Ah

Energia.....80 Wh  
 Teplota..... max 50 °C  
 Nabíjanie ..4 - 40 °C  
 Prevádzka-20 - 50 °C  
 Skladovanie0 - 45 °C

## Čas nabíjania

|           |                                       | Akumulátor |
|-----------|---------------------------------------|------------|
|           |                                       | PAP 20 B3  |
| Nabíjačka | PLG 20 A4<br>PLG 20 C1                | 120 min    |
|           | PLG 20 A3<br>PLG 20 C3<br>PDSLГ 20 A1 | 60 min     |
|           | Smart<br>PLGS 2012 A1                 | 40 min     |

Odporúčame vám nabíjať tieto akumulátory výlučne s nasledujúcimi nabíjačkami:  
 PLG 20 A4, PLG 20 C1, PLG 20 A3, PLG 20 C3,  
 PDSLГ 20 A1, Smart PLGS 2012 A1.

Aktuálny zoznam kompatibility akumulátora nájdete na: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

# Bezpečnostné pokyny

## Symboly a piktogramy

### Piktogramy v návode



Značky nebezpečenstva s údajmi k zabráneniu poškodeniam zdravia osôb alebo vecným škodám.



Značky nebezpečenstva s údajmi k zabráneniu poškodení zdravia osôb v dôsledku zásahu elektrickým prúdom.



Upozorňovacia značka s informáciami pre lepšiu manipuláciu s prístrojom.

### Piktogramy na akumulátore



Tento akumulátor je súčasťou X 20 V Team



Pozorne si prečítajte návod na obsluhu.



Tlačidlo pre zobrazenie stavu nabitia



Li-Ion



Akumulátor neodhadzujte do

domového odpadu, ohňa alebo vody.



Akumulátor nikdy nevystavujte dlhší čas silnému slnečnému žiareniu a nedávajte ho na vykurovacie telesá (max. 50 °C).



Akumulátory odovzdajte na zberné miesto starých batérií, kde sa ekologicky zhodnotia.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

## Všeobecné bezpečnostné pokyny



**Pozor!** Pri používaní elektrického náradia sa musia dodržiavať predpisy ochrany proti zásahu elektrickým prúdom a tiež základné bezpečnostné predpisy prevencie pred úrazmi a predpisy požiarnej ochrany:

## Starostlivé zaobchádzanie s akumulátorovými nástrojmi a ich používanie

- Akumulátory nabíjajte len s

**nabíjačkami, ktoré patria k sérii (PARKSIDE) X 20 V TEAM.**

V prípade nabíjačiek, ktoré sú vhodné len pre určený typ akumulátorov, pretrvávajú nebezpečenstvo požiaru, keď sa používajú s inými akumulátormi.

- **V elektrických nástrojoch používajte iba pre ne určené akumulátory.** Použitie iných akumulátorov môže viesť k poraneniam a k nebezpečenstvu požiaru.
- **Udržujte nepoužívané akumu-**

**látory vzdialene od kancelárskych spíniok, mincí, kľúčov, klincov, skrutiek alebo iných malých kovových predmetov, ktoré by mohli zapríčiniť premostenie kontaktov.** Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže mať popáleniny alebo oheň za následok.

- **Pri nesprávnom používaní môže z akumulátora unikať tekutina.** Vyvarujte sa kontaktu s ňou. Pri náhodnom kontakte opláchnite vodou. Keď sa

**táto tekutina dostane do očí, prídavne vyhľadajte lekársku pomoc.**

Uniknutá tekutina môže viesť k podráždeniam pokožky alebo k popáleninám.

- **Nepoužívajte poškodený alebo zmenený akumulátor.** Poškodené alebo zmenené akumulátory sa môžu správať nepredvídateľne a viesť k požiaru, výbuchu alebo nebezpečenstvu poranenia.

- **Akumulátor nevystavujte požiaru ani príliš vysokým teplotám.**

Požiar alebo teploty vyššie ako 130 °C môžu spôsobiť výbuch.

- **Dodržiavajte všetky pokyny k nabíjaniu a akumulátor alebo náradie s akumulátorom nepoužívajte nikdy mimo teplotného rozsahu uvedeného v návode na obsluhu.** Nesprávne nabíjanie alebo nabíjanie mimo dovoleného teplotného rozsahu môže zničiť akumulátor a viesť k nebezpečenstvu požiaru.

## Servis

- **Nikdy nevykonnajte údržbu na poškodených akumulátoroch.**

Všetka údržba akumulátorov by sa mala uskutočniť prostredníctvom výrobcu alebo splnomocnených miest zákazníckeho servisu.

## Špeciálne bezpečnostné pokyny pre akumulátorové prístroje

- **Zaistite to, že je nástroj vypnutý predtým, než doň vložíte aku-**

**mulátor.** Vkládanie akumulátora do elektrického nástroja, ktorý je zapnutý, môže viesť k nehodám.

- **Batérie nabíjajte iba vo vnútornej oblasti, pretože nabíjačka je určená iba na to.** Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.
- **Na zníženie rizika elektrického úderu, vytiahnite pred čistením zástrčku nabíjačky zo zásuvky.**
- **Nevystavujte akumulátor/elektrický nástroj/ nástroj dlhšiu dobu silnému slnečnému**

**žiareníu a ne-  
odkladajte tieto  
na vykurovacie  
telesá.** Horúčosť  
škodí akumulá-  
toru a existuje  
nebezpečenstvo  
explózie.

- **Nechajte zahria-  
ty akumulátor  
pred nabíjaním  
vychladnúť.**

- **Neotvárajte  
akumulátor a  
vyvarujte sa  
mechanickým  
poškodeniam  
akumulátora.**  
Existuje nebez-  
pečenstvo krát-  
keho spojenia  
a môžu unikáť  
pary, ktoré dráž-  
dia dýchacie  
cesty. Postarajte  
o čerstvý vzduch

a vyhľadajte  
navyššie lekársku  
pomoc.

- **Nepoužívajte  
žiadne príslu-  
šenstvo, ktoré  
bolo odporúčané  
spoločnosťou  
PARKSIDE.** To  
môže viesť k zá-  
sahu elektrickým  
prúdom alebo  
požiaru.

**i** **Dodržiavajte  
taktiež bez-  
pečnostné pokyny  
a pokyny k nabí-  
janiu, ktoré sú  
dané v návode na  
obsahu vašej na-  
bíjačky a vášho  
nástroja série  
(Parkside)  
X 20 V TEAM.**



# Obsluha

## Vybratie/vloženie akumulátora

 Akumulátor vymeňte až vtedy, keď je nástroj akumulátora pripravený na použitie.

1. Pre vybratie akumulátora (4) z prístroja zatlačte uvoľňovacie tlačidlo (1) na akumulátore a vytiahnite ho von.
2. Pri vkladaní akumulátora (4) tento zasuníte pozdĺž vodiacej lišty do prístroja. Počuteľne zapadne.

## Kontrola stavu nabitia akumulátora

Signalizácia stavu nabitia (3) signalizuje stav nabitia akumulátora (4).

Stlačte tlačidlo na signalizáciu stavu nabitia (2) na akumulátore. Stav nabitia akumulátora je signalizovaný rozsvietením príslušného LED svetidla.

### **Svietia 3 LED (červená, oranžová a zelená):**

Akumulátor je nabitý

### **Svietia 2 LED**

### **(červená a oranžová):**

Akumulátor je čiastočne nabitý

### **Svieti 1 LED (červená):**

Akumulátor sa musí nabiť

**i** Nabite akumulátor (4), keď svieti už iba červená LED dióda signalizácie stavu nabitia (3).

(pozri „Likvidácia/ochrana životného prostredia“).

## Opotrebované akumulátory

- Podstatné skrátenie času prevádzky, napriek nabitíu, poukazuje na to že, akumulátor je vybitý a musí sa vymeniť. Používajte len jeden náhradný akumulátor, ktorý môžete dostať prostredníctvom služby zákazníkom.
- V každom prípade dodržiavajte platné bezpečnostné predpisy ako aj ustanovenia a pokyny ochrany životného prostredia

## Skladovanie

- Pred dlhším skladovaním (napr. cez zimu) vyberte akumulátor z prístroja.
- Akumulátor skladujte len v čiastočne nabitom stave. Počas dlhšieho skladovania môžu svietiť 2 až 3 LED.
- Počas dlhšej fázy skladovania kontrolujte približne každé 3 mesiace stav nabitia akumulátora a v prípade potreby ho nabite.
- Akumulátor skladujte pri teplote medzi 0 °C až 45 °C.

Počas skladovania zabráňte extrémnemu chladu alebo extrémnemu teplu, aby akumulátor nestratil výkon.

## Čistenie

Vyčistite akumulátor suchou handrou alebo štetcom. Nepoužívajte vodu ani kovové predmety.

## Údržba

Prístroj si nevyžaduje údržbu.

## Likvidácia/ ochrana životného

Vyberte akumulátor z prístroja a akumulátor

a balenie odovzdajte na ekologické zhodnotenie. Obalový materiál riadne zlikvidujte.



Elektrické zariadenia nepatria do domového odpadu.



Akumulátor neodhadzujte do domového odpadu, ohňa (nebezpečenstvo výbuchu) alebo vody. Poškodené akumulátory môžu škodiť životnému prostrediu a vášmu zdraviu, keď unikajú jedovaté pary alebo kvapaliny.

Smernica 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení:

Spotrebitelia sú zo zákona povinní elektrické a elektronické zariadenia na konci ich životnosti odovzdať na ekologickú recykláciu. Týmto spôsobom je zabezpečené zhodnotenie šetrné k životnému prostrediu a zdrojom. V závislosti od národných zákonov, máte tieto možnosti:

- vrátenie na predajnom mieste,
- odovzdanie na oficiálnom zbernom mieste,
- zaslanie späť výrobcovi/distribútorovi.

Netýka sa to dielov príslušenstva a pomocných prostriedkov bez elektrických komponentov, pripojených k starým prístrojom.

- Chybné alebo opotrebované akumulátory sa musia recyklovať podľa smernice 2006/66/ES.
- Akumulátory likvidujte vo vybitom stave. Odporúčame póly obaliť lepiacou páskou na ochranu pred skratom. Akumulátor neotvárajte.
- Akumulátory likvidujte podľa miestnych predpisov. Akumulátory odovzdajte na zberné miesto starých batérií, kde sa ekologicky zhodnotia. O tom sa informujte na vašom miestnom zbernom mieste alebo v našom servisnom centre.

## Záruka

Vážená zákazníčka,  
vážený zákazník,  
Na tento výrobok do-  
stávate 3 ročnú záruku  
od dátumu kúpy.

Ak je prístroj poškodený, podľa zákona máte právo ho reklamovať u výrobcu produktu. Tieto práva vyplývajúce zo zákona nie sú našou následne opísanou zárukou obmedzené.

### Záručné podmienky

Záručná lehota začína dňom zakúpenia. Pokladničný doklad ako originál prosím starostlivo uschovajte. Je potrebný ako dôkaz o zakúpení.

Ak sa počas troch rokov od dátumu zakúpenia tohto produktu vyskytne materiálna alebo výrobná chyba, produkt - podľa nášho rozhodnutia - bezplatne opravíme alebo nahradíme. Predpokladom záruky je, že v priebehu trojročnej lehoty bude predložený poškodený prístroj a pokladničný doklad a stručne opísaná chyba a kedy sa vyskytla.

Ak sa v rámci našej záruky chyba pokryje, obdržíte späť opravený alebo nový prístroj. S opravou alebo výmenou produktu sa nezačína nová záručná doba.

## **Záručná doba a nárok na odstránenie vady**

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre nahradené a opravené diely. Prípadné škody a nedostatky vzniknuté už pri zakúpení sa musia ihneď po vybalení ohlásiť. Opravy vykonané po uplynutí záručnej doby sú spoplatnené.

## **Rozsah záruky**

Prístroj bol vyrobený podľa prísnych smerníc kvality a pred dodaním bol svedomite kontrolovaný.

Záruka platí výlučne na chyby materiálu alebo výroby. Táto zá-

ruka sa nevzťahuje na normálne opotrebenie rýchlo opotrebiteľných dielov (napr. kapacita akumulátora).

Táto záruka zaniká, ak bol produkt používaný poškodený, neodborne alebo nebola vykonávaná údržba. Taktiež na škody spôsobené vodou, mrazom, bleskom a ohňom alebo nesprávnou prepravou.

Pre odborné používanie produktu je nutné presne dodržiavať všetky návody uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa vyhnite používaniu, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúča alebo pred ktorým ste boli vystríhaní.

Produkt je určený len pre súkromné použitie a nie v oblasti podnikania. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom používaní, pri násilnom používaní a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané v našej servisnej pobočke.

## Postup v prípade reklamácie

Pre zabezpečenie rýchleho spracovania vašej žiadosti postupujte prosím podľa nasledujúcich pokynov:

- Pri všetkých požiadavkách predložte pokladničný doklad a číslo identifikačné (IAN 497648\_2204) ako dôkaz o zakúpení.
- Číslo artiklu nájdete

na typovom štítku.

- Ak sa vyskytnú chyby funkcie alebo iné nedostatky, kontaktujte najskôr následne uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **emailom**. Následne obdržíte ďalšie informácie o priebehu vašej reklamácie.
- Produkt evidovaný ako poškodený môžete po dohode s našim zákazníckym servisom, s priloženým dokladom o zakúpení (pokladničný doklad) a s údajmi, v čom chyba spočíva a kedy vznikla, zaslať bez poštovného na adresu servisu, ktorá vám bude oznámená. Pre zabránenie

dodatočných nákladov a problémov pri prevzatí použite len tú adresu, ktorá vám bude oznámená. Nezasielajte prístroj ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Prístroj zašlite so všetkými časťami príslušenstva dodanými pri zakúpení a zabezpečte dostatočne bezpečné prepravné balenie.

## Servisná oprava

Opravy, ktoré nepodliehajú záruke, môžeme nechať vykonať v našej servisnej pobočke za úhradu.

Radi vám poskytneme predbežnú kalkuláciu nákladov.

Môžeme spracovať len prístroje, ktoré boli doručené dostatočne zabalené a so zaplateným poštovným.

**Pozor:** Prístroj zašlite do našej servisnej pobočky vyčistený a s informáciami o chybe. Neprevezmeme prístroje zaslané ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Likvidáciu vašich poškodených zaslaných prístrojov vykonáme bezplatne.



## Service-Center

**SK** Servis  
**Slovensko**

Tel.: 0850 232001

E-Mail: [grizzly@lidl.sk](mailto:grizzly@lidl.sk)

**IAN 497648\_2204**

## Dovozca

Nasledujúca adresa  
nie je adresa servisu.  
Najskôr kontaktujte  
hore uvedené servisné  
centrum.

**Grizzly Tools  
GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
NEMECKO  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

# Náhradné diely / Príslušenstvo

Náhradné diely a príslušenstvo nájdete  
na strane  
**[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Ak by sa mali vyskytnúť problémy s procesom objednávky, použite, prosím, kontaktný formulár. Pri ďalších otázkach sa obráťte na „Service-Center“ (pozri stranu 153).

## Akumulátor

PAP 20 B3, 4,0 Ah .....80001157

## Nabíjačka

PLG 20 C1; 2,4 A, EU.....80001353

PLG 20 C1; 2,4 A, UK .....80001354

PLG 20 C3; 4,5 A, EU.....80001355

PLG 20 C3; 4,5 A, UK .....80001356

PDSLГ 20 A1; EU.....80001339

PDSLГ 20 A1; UK.....80001340

# Indhold

|                                                |            |                                                                                    |            |
|------------------------------------------------|------------|------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Introduktion .....</b>                      | <b>156</b> | Opbrugte<br>genopladelige<br>batterier .....                                       | 165        |
| <b>Anvendel-<br/>sesformål .....</b>           | <b>156</b> | <b>Opbevaring.....</b>                                                             | <b>166</b> |
| <b>Generel<br/>beskrivelse .....</b>           | <b>157</b> | <b>Rengøring .....</b>                                                             | <b>166</b> |
| Leveringsomfang                                | 157        | <b>Vedligeholdelse ...</b>                                                         | <b>167</b> |
| Oversigt.....                                  | 157        | <b>Bortskaffelse/miljø-<br/>beskyttelse .....</b>                                  | <b>167</b> |
| <b>Tekniske data .....</b>                     | <b>157</b> | <b>Garanti .....</b>                                                               | <b>168</b> |
| <b>Ladetid.....</b>                            | <b>158</b> | <b>Reparations-<br/>service .....</b>                                              | <b>172</b> |
| <b>Sikkerheds-<br/>informationer .....</b>     | <b>159</b> | <b>Service-Center .....</b>                                                        | <b>173</b> |
| Symboler i<br>vejledningen.....                | 159        | <b>Importør.....</b>                                                               | <b>173</b> |
| Billedtegn på<br>akku'en.....                  | 159        | <b>Reservedele/<br/>Tilbehør .....</b>                                             | <b>174</b> |
| Generelle sikkerheds-<br>informationer ....    | 160        | <b>Oversættelse af den<br/>originale CE-<br/>konformitets-<br/>erklæring .....</b> | <b>183</b> |
| <b>Betjening.....</b>                          | <b>164</b> |                                                                                    |            |
| Udtagelse/<br>indsætning af<br>batteriet ..... | 164        |                                                                                    |            |
| Kontrol af batteriets<br>ladetilstand .....    | 165        |                                                                                    |            |

## Introduktion

Hjertelig tillykke med købet af dit nye apparat. Du har besluttet dig for et produkt af højeste kvalitet.

Dette apparats kvalitet blev kontrolleret under produktionen og det blev underkastet en slutkontrol. Dermed er dit apparats funktionsevne garanteret. Det kan dog ikke udelukkes, at der i enkelte tilfælde findes restmængder af smøremidler på eller i apparatet. Dette er ingen mangel eller defekt eller grund til bekymring.



Betjeningsvejledningen er bestanddel af dette pro-

dukt. Den indeholder vigtige informationer vedrørende sikkerhed, brug, vedligeholdelse og bortskaffelse. Gør dig inden brugen af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsinformationer. Benyt kun produktet som beskrevet og kun til de anførte indsatsområder. Opbevar vejledningen godt og lad alle dokumenter følge med ved videregivelse af produktet til tredje.

## Anvendelsesformål

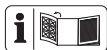
Det genopladelige batteri er kompatibelt med alle apparater i (PARKSIDE) X 20 V TEAM. De genopladelige batterier må kun oplades med

opladere fra (PARKSIDE)  
X 20 V TEAM-serien.

Enhver anden anvendelse kan medføre skader på apparatet og udgør en alvorlig fare for brugeren. Dette apparat er ikke egnet til erhvervsmæssig brug. Ved erhvervsmæssig brug bortfalder garantien.

Producenten er ikke ansvarlig for skader, som skyldes anvendelse, der ikke er i overensstemmelse med den bestemmelsesmæssige anvendelse, eller som skyldes forkert betjening.

## Generel beskrivelse



Illustrationerne findes på udklapningssiden.

## Leveringsomfang

- Batteri
- Betjeningsvejledning

**i** Opladeren ikke inkluderet i leveringen.

## A Oversigt

- 1 Frigørelsesknap
- 2 Knap til visning af ladetilstand
- 3 Visning af ladetilstand
- 4 Genopladelig batteri

## Tekniske data

**Batteri**  
(Li-Ion).....PAP 20 B3  
Battericeller ..... 10  
Motor-  
spænding.....20 V==  
Kapacitet ..... 4,0 Ah

Energi..... 80 Wh

Temperatur..max. 50 °C

Opladning ..4 - 40 °C

Drift..... -20 - 50 °C

Opbevaring .0 - 45 °C

## Ladetid

Vi anbefaler, at du oplader disse batterier med følgende opladere: PLG 20 A4, PLG 20 C1, PLG 20 A3, PLG 20 C3, PDSL G 20 A1, Smart PLGS 2012 A1.

Den aktuelle liste over kompatibiliteten af det genopladelige batteri kan du finde på: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

|         |                                        | Batteri   |
|---------|----------------------------------------|-----------|
|         |                                        | PAP 20 B3 |
| Oplader | PLG 20 A4<br>PLG 20 C1                 | 120 min   |
|         | PLG 20 A3<br>PLG 20 C3<br>PDSL G 20 A1 | 60 min    |
|         | Smart<br>PLGS 2012 A1                  | 40 min    |

## Sikkerheds- informationer

### Symboler i vejledningen



**Farsymboler med oplysninger om forebyggelse af person- eller materielle skader.**



**Advarselsskilt med angivelser til forhindring af personskader på grund af elektrisk stød.**



**Henvisningssymboler med informationer om bedre håndtering af udstyret.**

## Billedtegn på akku'en



Dette genopladelige batteri er del af X 20 V Team



Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt igennem.



Knap til visning af ladetilstand



Li-Ion



Smid ikke akku'en i husholdningsaffaldet, på åben ild eller i vandet.



Udsæt ikke akku for kraftigt sollys i længere tid og læg den ikke på varmelegemer (max. 50 °C).



Aflever akku'erne på et samlested for gamle batterier, hvor de bliver tilført et miljørigtigt genbrugssystem.



Elektriske apparater må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.

## Generelle sikkerhedsinformationer



**OBS!** Ved brug af el-værktøjer skal man til beskyttelse mod elektrisk stød, kvæstelses- og brandfare være opmærksom på følgende principielle sikkerhedsforanstaltninger.

## OMHYGGELIG HÅNDTERING OG BRUG AF APPARATER MED AKKU

- a) Oplad kun batterierne i opladere fra serien (PARKSIDE) X 20 V TEAM.



Opladere, der er beregnet til en bestemt type akku'er, udsættes for brandfare, hvis der anvendes andre akku'er.

- b) Anvend kun de dertil beregnede akku'er i elværktøjerne.** Brug af andre akku'er kan medføre kvæstelser og brandfare.

- c) Hold den ubenyttede akku væk fra clips, mønter, nøgler, søm, skruer eller andre små metalgenstande, der evt. kan forårsage en kortslutning**

## **af kontakterne.**

En kortslutning mellem akku'ens kontakter kan medføre forbrændinger eller brand.

- d) Ved forkert anvendelse kan der løbe væske ud af batteriet. Undgå kontakt med denne. Ved tilfældig kontakt skal der skylles med vand. Skulle du få væske i øjnene, skal du yderligere opsøge læge.** Udløbet akku-væske kan medføre hudirritationer eller forbrændinger.

e) **Anvend ikke beskadigede eller ændrede batterier.** Beskadigede eller ændrede batterier kan udvise uforudsigelig adfærd og resultere i brand, eksplosion eller risiko for skader.

f) **Udsæt ikke batterier for ild eller for høje temperaturer.**

Ild eller temperaturer over 130 °C kan resultere i eksplosioner.

g) **Følg anvisningerne til opladning, og oplad aldrig batteriet eller det**

**batteridrevne værktøj uden for temperaturområdet, der er angivet i driftsvejledningen.** Forkert opladning eller opladning uden for det tilladte temperaturområde kan ødelægge batteriet og øge brandfaren.

## Service

- **Vedligehold aldrig beskadigede batterier.** Enhver vedligeholdelse af batterier bør udelukkende udføres af producenten eller

kundeservice-  
teder, der er  
autoriseret af  
producenten.

## **Specielle sikkerhedsinformationer for akku-apparater**

- a) Sørg for, at apparatet er slukket, inden du sætter akku'en i. Isætning af en akku i et tændt elværktøj, kan medføre ulykker.
- b) Oplad kun dine batterier indendørs, fordi opladeren kun er beregnet til dette.
- c) For at reducere risikoen for et elektrisk stød, bør du trække opladerens stik ud af stikdåsen inden du rengør denne.
- d) Udsæt ikke akku for kraftigt sollys i længere tid og læg den ikke på varmelegemer. Varme skader akku'en og der er eksplosionsfare.
- e) Lad en opvarmet akku køle af inden opladning.
- f) Åbn ikke akku'en og undgå en mekanisk beskadigelse af akku'en. Der er fare for kortslutning og der kan

udtræde dampe, som irriterer luftvejene. Sørg for frisk luft og opsøg læge ved problemer.

**g) Anvend ikke tilbehør, som ikke er anbefalet af PARKSIDE.** Dette kan føre til elektrisk stød eller brand.

**i Følg sikkerhedsanvisningerne og henvisningerne vedrørende opladning, som fremgår af betjeningsvejledningen til dit værktøj i serien X 20 V TEAM.**

## Betjening

### Udtagelse/indsætning af batteriet

**i** Indsæt først det genopladelige batteri, når redskabet er monteret fuldstændigt. Der er risiko for kvæstelser!

1. Tryk på frigivelsesknappen (1) af det genopladelige batteri (4) og træk batteriet ud.
2. Skub det genopladelige batteri (4) langs styreskinnen ind i redskabet for at sætte det i. Du kan høre, når det går i hak.

## Kontrol af batteriets ladetilstand

Visningen af ladetilstanden (3) viser det genopladelige batteris (4) ladetilstand.

Tryk på knappen for visningen af ladetilstanden (2) ved det genopladelige batteri. Ladetilstanden af det genopladelige batteri vises ved, at den tilhørende LED-lampe lyser.

### **3 LEDér lyser (rød, orange og grøn):**

Det genopladelige batteri er opladet.

### **2 LEDér lyser (rød og orange):**

Det genopladelige batteri er delvist opladet.

### **1 LED lyser (rød):** Det

genopladelige batteri skal oplades.

 Oplad det genopladelige batteri (4), hvis kun den røde LED i visningen af ladetilstanden (3) lyser.

## Opbrugte genopladelige batterier

- En væsentlig forkortet driftstid på trods af opladning indikerer, at det genopladelige batteri er brugt op og skal erstattes. Anvend udelukkende et originalt genopladeligt batteri, som du kan få via vores kundeservice.
- Overhold altid de respektive gældende

sikkerhedsanvisninger og bestemmelser samt anvisninger til miljøbeskyttelse (se Bortskaffelse/miljøbeskyttelse).

## Opbevaring

- Tag det genopladelige batteri ud af redskabet inden længerevarende opbevaring (fx om vinteren).
- Opbevar kun det genopladelige batteri i delvist opladet tilstand. Under en længerevarende opbevaring, bør 2 til 3 LEDér lyse.
- Kontrollér under en længerevarende opbevaringsperiode batteriets ladetil-

stand ca. hver 3. måned, og genoplad ved behov.

- Opbevar det genopladelige batteri mellem 0 °C og 45 °C. Undgå ekstrem kulde eller varme under opbevaringen, så det genopladelige batteris ydeevne ikke forringes.

## Rengøring

Rengør det genopladelige batteri med en tør klud eller med en pensel. Brug ikke vand eller genstande af metal.

Brug ikke vand eller genstande af metal.

## Vedligeholdelse

- Redskabet er vedligeholdelsesfrit.

## Bortskaffelse/ miljø- beskyttelse

Tag det genopladelige batteri ud af redskabet og aflever det genopladelige batteri og emballagen til miljøvenlig genanvendelse. Bortskaf emballagematerialet korrekt.



Elektriske apparater må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.



Genopladelige batterier må ikke bortskaffes

via husaffaldet, må ikke kastes ind i ild (eksplosionsfare) eller vand. Beskadede genopladelige batterier kan være til skade for miljøet og helbredet, hvis der slipper giftige dampe eller væsker ud.

Direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr: Forbrugere er juridisk forpligtet til at sende elektriske og elektroniske enheder til miljøvenlig genanvendelse ved slutningen af produkternes levetid. På denne måde garanteres en miljø- og

ressourcebesparende genanvendelse. Afhængigt af hvordan det implementeres i national lovgivning, har du følgende muligheder:

- at give det tilbage til salgsstedet,
- at aflevere det til et officielt indsamlingssted,
- at sende det tilbage til producenten/distributøren.

Tilbehørsdele og hjælpemidler uden elektriske bestanddele, der følger med det udtjente udstyr, er ikke omfattet heraf.

- Defekte eller brugte batterier skal genbruges i overensstemmelse med direktiv

2006/66 / EF.

- Bortskaf det genopladelige batteri i afladet tilstand. Vi anbefaler, at polerne afdækkes med tape for at undgå en kortslutning. Åbn ikke det genopladelige batteri.
- Bortskaf genopladelige batterier efter de lokale bestemmelser. Indlevér batterier på et indsamlingssted, hvor de sendes til miljørigtig genanvendelse. Rådfør dig med dit lokale renovationsselskab eller vores servicecenter.

## Garanti

Kære kunde!

På dette apparat yder vi 3 års garanti fra



købsdato. Der gives 6 måneders garanti på batteriet fra købsdatoen.

Skulle der forekomme defekter på dette produkt har du lovpligtige rettigheder mod sælgeren af produktet. Disse lovpligtige rettigheder bliver ikke indskrænket af den efterfølgende anførte garanti.

## **Garantibetingelser**

Garantien træder i kraft med købsdatoen. Opbevar den originale kassebon godt. Dette bilag kræves som dokumentation for købet. Skulle der indenfor tre år efter dette produkts købsdato optræde en materiale- eller fabrikationsfejl, bliver produktet – efter vor-

es skøn – repareret eller ombyttet gratis. Denne garantiydelse forudsætter, at det defekte apparat og købsbilaget (kassebon) indenfor den tre års frist bliver indsendt og at der vedlægges en kort skriftlig beskrivelse af defekten og hvornår den er optrådt. Hvis defekten er dækket af vores garanti, får du apparatet repareret eller ombyttet. Med reparationen eller ombytningen begynder garantiperioden ikke forfra

## **Garantiperiode og lovpligtige produktansvarskrav**

Garantiperioden bliver ikke forlænget af garantien. Dette gælder

også for ombyttede og reparererede dele. Eventuel allerede ved købet eksisterende skader og defekter skal meldes straks efter udpakningen. Efter udløb af garantiperioden forefaldende reparationer er omkostningspligtige.

## **Garantiens omfang**

Apparatet blev produceret meget omhyggeligt efter strenge kvalitetsretningslinjer og kontrolleret grundigt inden det forlod fabrikken.

Garantiydelsen gælder for materiale- eller fabrikationsfejl. Denne garanti gælder ikke for produktdele som

er udsat for en normal nedslidning og derfor kan anses som sliddele (f.eks. batterikapacitet) eller for beskadigelser på skrøbelige dele. Garantien bortfalder, hvis produktet bliver beskadiget, ikke-formålsbestemt anvendt eller ikke vedligeholdt. For en korrekt brug af produktet skal alle i betjeningsvejledningen anførte anvisninger følges nøje. Anvendelsesformål og handlinger, som der frarådes eller advares imod i betjeningsvejledningen, skal ubetinget undgås. Produktet er kun beregnet til privat og ikke til erhvervsmæssig brug. Ved misbrug og usag-

kyndig håndtering vold og ved indgreb, der ikke er foretaget på vores autoriserede servicested, bortfalder garantien.

## Afvikling af et garantitilfælde

For at garantere en hurtig behandling af dit anliggende, bedes du følge følgende henvisninger:

- Hav ved alle forespørgsler kassebonen og identifikationsnummeret (IAN 497648\_2204) parat som dokumentation for købet.
- Artikelnummeret fremgår af mærkepladen, en indgravering, forrest på din vejledning (forneden til venstre) eller som mærkat på bag- eller undersiden.
- Skulle der optræde funktionsfejl eller andre defekter bedes du først kontakte den efterfølgende anførte serviceafdeling, **telefonisk** eller pr. **e-mail**. Der får du så yderligere informationer om afviklingen af din reklamation.
- Et som defekt registreret produkt kan du, efter aftale med vores kundeservice og med vedlagt købsbilag (kassebon) samt en kort beskrivelse af, hvori defekten består og hvornår denne defekt er optrådt indsende portofrit til den

serviceadresse, som du får meddelt. For at undgå problemer med modtagelsen og ekstra omkostninger, bedes du ubetinget benytte den adresse, som du får meddelt. Sørg for, at forsendelsen ikke sker ufrankeret, som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialforsendelse. Indsend apparatet inkl. alle ved købet medfølgende tilbehørsdele og sørg for en tilstrækkelig sikker transportemballage.

## Reparations-service

Du kan lade reparationer, **der ikke er omfattet af garanti-en**, udføre hos vores service-filial mod betaling. Denne udfærdiger dig gerne et omkostningsoverslag. Vi kan kun bearbejde apparater, der er indsendt tilstrækkeligt emballeret og frankeret.

**OBS:** Indsend dit apparat rengjort og med en beskrivelse af defekten til vores service-filial.

Ufrankerede - som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialforsendelse – indsendte apparater bliver ikke modtaget.

Vi bortskaffer dine defekte indsendte apparater gratis.

## **Service-Center**

**DK Service  
Danmark**

Tel.: 32 710005

E-Mail: [grizzly@lidl.dk](mailto:grizzly@lidl.dk)

**IAN 497648\_2204**

## **Importør**

Vær opmærksom på, at følgende adresse ikke er en serviceadresse. Kontakt først det ovenfor nævnte servicecenter.

**Grizzly Tools**

**GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Tyskland

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Reserve dele/Tilbehør

Reserve dele og tilbehør kan bestilles på  
[www.grizzlytool.shop](http://www.grizzlytool.shop)

Hvis du har problemer med bestillingsprocessen, bedes du bruge kontaktformularen. Hvis du har yderligere spørgsmål, bedes du kontakte "Service-Center" (se side 173).

### Batteri

PAP 20 B3, 4,0 Ah .....80001157

### Opplader

PLG 20 C1; 2,4 A, EU.....80001353

PLG 20 C1; 2,4 A, UK .....80001354

PLG 20 C3; 4,5 A, EU.....80001355

PLG 20 C3; 4,5 A, UK .....80001356

PDSL G 20 A1; EU.....80001339

PDSL G 20 A1; UK.....80001340





## Original- EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass der Akku,  
**Modell: PAP 20 B3**, IAN 497648\_2204; folgen-  
den einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils  
gültigen Fassung entsprechen:

**2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wur-  
den folgende harmonisierte Normen sowie natio-  
nale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 55014-1:2017/A11:2020**  
**EN 55014-2:2015 • EN IEC 61000-3-2:2019**  
**EN 61000-3-3:2013/A1:2019**  
**EN 62841-1:2015 Anhang K**  
**IEC 62133-2:2017**  
**IEC 62133-2:2017/AMD1:2021**  
**EN IEC 63000:2018**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung die-  
ser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:

**CE** Grizzly Tools  
GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim,  
Germany, 15.10.2022

Christian Frank  
Dokumentations-  
bevollmächtigter

*\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die  
Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen  
Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschrän-  
kung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in  
Elektro- und Elektronikgeräten.*





## Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby confirm that the rechargeable battery **design series PAP 20 B3**, IAN 497648\_2204; conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

**2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

**EN 55014-1:2017/A11:2020  
EN 55014-2:2015 • EN IEC 61000-3-2:2019  
EN 61000-3-3:2013/A1:2019  
EN 62841-1:2015 Appendix K  
IEC 62133-2:2017  
IEC 62133-2:2017/AMD1:2021  
EN IEC 63000:2018**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:

**CE** Grizzly Tools  
GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim,  
Germany, 15.10.2022

Christian Frank  
Documentation  
Representative

*\* The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.*



## Traduction de la déclaration de conformité CE originale

Nous certifions par la présente que la batterie  
**de construction PAP 20 B3**, IAN 497648\_2204;  
est conforme aux directives UE actuellement en  
vigueur :

**2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

En vue de garantir la conformité les normes harmo-  
nisées ainsi que les normes et décisions nationales  
suivantes ont été appliquées :

**EN 55014-1:2017/A11:2020**  
**EN 55014-2:2015 • EN IEC 61000-3-2:2019**  
**EN 61000-3-3:2013/A1:2019**  
**EN 62841-1:2015 Annexe K**  
**IEC 62133-2:2017**  
**IEC 62133-2:2017/AMD1:2021**  
**EN IEC 63000:2018**

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir  
la présente déclaration de conformité:

**CE** Grizzly Tools  
GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim,  
Germany, 15.10.2022

Christian Frank  
Chargé de  
documentation

*\* L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux  
dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement  
Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de  
l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les  
équipements électriques et électroniques.*



## Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring

Hiermede bevestigen wij dat de accu, **bouwserie PAP 20 B3**, IAN 497648\_2204; is overeenkomstig met de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen:

**2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:

**EN 55014-1:2017/A11:2020  
EN 55014-2:2015 • EN IEC 61000-3-2:2019  
EN 61000-3-3:2013/A1:2019  
EN 62841-1:2015 Annex K  
IEC 62133-2:2017  
IEC 62133-2:2017/AMD1:2021  
EN IEC 63000:2018**

De exclusieve verantwoordelijkheid voor de uitgifte van deze conformiteitsverklaring wordt gedragen door de fabrikant:

**CE** Grizzly Tools  
GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim,  
Germany, 15.10.2022

  
Christian Frank  
Documentatiegelastigde

*\*Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad van 8 juni 2011 inzake beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.*



## Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, że konstrukcja akumulator, **seriia produkcyjna PAP 20 B3**, IAN 497648\_2204;

spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:

**2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:

**EN 55014-1:2017/A11:2020**

**EN 55014-2:2015 • EN IEC 61000-3-2:2019**

**EN 61000-3-3:2013/A1:2019**

**EN 62841-1:2015 Załącznik K**

**IEC 62133-2:2017**

**IEC 62133-2:2017/AMD1:2021**

**EN IEC 63000:2018**

Wyłącznie odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności ponosi producent:

**CE** Grizzly Tools  
GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim,  
Germany, 15.10.2022

Christian Frank  
Osoba upoważniona do  
sporządzania dokumentacji  
technicznej

*\* Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymogi dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.*



## Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Potvrzujeme tímto, že konstrukce akumulátor,  
**seriје: PAP 20 B3**, IAN 497648\_2204; odpovídá  
následujícím příslušným směrniciм EÚ v jejich  
právě platném znění:

**2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:

**EN 55014-1:2017/A11:2020  
EN 55014-2:2015 • EN IEC 61000-3-2:2019  
EN 61000-3-3:2013/A1:2019  
EN 62841-1:2015 Dodatku K  
IEC 62133-2:2017  
IEC 62133-2:2017/AMD1:2021  
EN IEC 63000:2018**

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto  
prohlášení o shodě nese výrobce:

**CE** Grizzly Tools  
GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim,  
Germany, 15.10.2022

Christian Frank  
Osoba zplnomocněná  
k sestavení dokumentace

*\* Výše popsany předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.*



## Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE

Týmto potvrdzujeme, že batéria, **konštrukčnej rady PAP 20 B3**, IAN 497648\_2204; zodpovedá nasledujúcim príslušným smerniciam EÚ v ich práve platnom znení:

**2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i národné normy a predpisy:

**EN 55014-1:2017/A11:2020  
EN 55014-2:2015 • EN IEC 61000-3-2:2019  
EN 61000-3-3:2013/A1:2019  
EN 62841-1:2015 Dodatok K  
IEC 62133-2:2017  
IEC 62133-2:2017/AMD1:2021  
EN IEC 63000:2018**

Jediný zodpovedný za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode je výrobca:

**CE** Grizzly Tools  
GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim,  
Germany, 15.10.2022

Christian Frank  
Osoba splnomocnená na  
zostavenie dokumentácie

*\*Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 pre obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických prístrojoch.*



## Oversættelse af den originale CE-konformitetserklæring

Hermed bekræfter vi, at genopladeligt batteri, af  
**serien PAP 20 B3**, IAN 497648\_2204;  
opfylder følgende gældende EF-direktiver i de-  
res respektive gyldige version:

**2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

For at sikre overensstemmelsen, blev følgende  
harmoniserede standarder samt nationale stan-  
darder og regler anvendt:

**EN 55014-1:2017/A11:2020**  
**EN 55014-2:2015 • EN IEC 61000-3-2:2019**  
**EN 61000-3-3:2013/A1:2019**  
**EN 62841-1:2015 Appendiks K**  
**IEC 62133-2:2017**  
**IEC 62133-2:2017/AMD1:2021**  
**EN IEC 63000:2018**

Det er udelukkende producentens ansvar at udar-  
bejde denne overensstemmelseserklæring:

**CE** Grizzly Tools  
GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim,  
Germany, 15.10.2022

  
Christian Frank  
Dokumentationsbeful-  
dægtiget

*\* Erklæringens ovennævnte genstand opfylder forskrifterne i  
Europaparlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni  
2011 til begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i  
elektrisk og elektronisk udstyr.*









**PDF ONLINE**  
[www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)



**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY

Stand der Informationen · Last Information Update · Version des informations · Stand van de informatie · Stan informacj · Stav informací · Stav informácií · Tilstand af information · Estado de las informaciones · Versione delle informazioni · Információk állása · Stanje informacij · Stanje informacija · Versiunea informațiilor · Актуалност на информацията · Έκδοση των πληροφοριών: 09/2022  
Ident.-No.: 80001677092022-8



**FSC**  
[www.fsc.org](http://www.fsc.org)

**MIX**

Papier aus verantwortungsvollen  
Quellen

**FSC® C142944**



**FSC**  
[www.fsc.org](http://www.fsc.org)

**MIX**

Paper from  
responsible sources

**FSC® C142944**



**FSC**  
[www.fsc.org](http://www.fsc.org)

**MIXTE**

Papier issu  
de sources  
responsables

**FSC® C142944**

IAN 497648\_2204

8



# **Akku 20 V, 4 Ah / Rechargeable Battery 20V, 4Ah / Batterie 20 V, 4 Ah PAP 20 B3**

(DE) (AT) (CH)

## **Akku 20 V, 4 Ah**

Originalbetriebsanleitung

(FR) (BE)

## **Batterie 20 V, 4 Ah**

Traduction des instructions d'origine

(PL)

## **Akumulator 20 V, 4 Ah**

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

(SK)

## **Batéria 20 V, 4 Ah**

Preklad originálneho návodu na obsluhu

(ES)

## **Batería 20 V, 4 Ah**

Traducción del manual de instrucciones original

(HU)

## **Akkumulátor 20 V, 4 Ah**

Az originál használati utasítás fordítása

(HR)

## **Punjava baterija 20 V, 4 Ah**

Prijevod originalnih uputa za uporabu

(BG)

## **Акумулаторна батерия 20 V, 4 Ah**

Превод на оригиналното ръководство за експлоатация

(GB) (MT)

## **Rechargeable Battery 20V, 4Ah**

Translation of the original instructions

(NL) (BE)

## **Accu 20 V, 4 Ah**

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

(CZ)

## **Akumulátor 20 V, 4 Ah**

Překlad originálního provozního návodu

(DK)

## **Genopladeligt batteri 20 V, 4 Ah**

Oversættelse af den originale driftsvejledning

(IT) (MT)

## **Batteria 20 V, 4 Ah**

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

(SI)

## **Akumulator 20 V, 4 Ah**

Prevod originalnega navodila za uporabo

(RO)

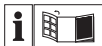
## **Acumulator 20 V, 4 Ah**

Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale

(GR)

## **Επαναφορτιζόμενη μπαταρία 20 V, 4 Ah**

Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας



(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

(GB) (MT)

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

(FR) (BE)

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

(NL) (BE)

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

(PL)

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

(CZ)

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

(SK)

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

(DK)

Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.

(ES)

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

(IT) (MT)

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

(HU)

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végeztesse meg a készülék mindegyik funkcióját.

(SI)

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznajte z vsemi funkcijami naprave.

(HR)

Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajte se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

(RO)

Înainte de a citi instrucțiunile, priviți imaginile și familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.

(BG)

Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

(GR)

Πριν ξεκινήσετε την ανάγνωση, ανοίξτε τη σελίδα με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής.

**A**



|              |                                                    |          |     |
|--------------|----------------------------------------------------|----------|-----|
| DE / AT / CH | Originalbetriebsanleitung                          | Seite    | 5   |
| GB / MT      | Translation of the original instructions           | Page     | 27  |
| FR / BE      | Traduction des instructions d'origine              | Page     | 46  |
| NL / BE      | Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing      | Pagina   | 73  |
| PL           | Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi         | Strona   | 94  |
| CZ           | Překlad originálního provozního návodu             | Strana   | 116 |
| SK           | Preklad originálneho návodu na obsluhu             | Strana   | 135 |
| DK           | Oversættelse af den originale driftsvejledning     | Side     | 155 |
| ES           | Traducción del manual de instrucciones original    | Página   | 191 |
| IT/MT        | Traduzione delle istruzioni d'uso originali        | Pagina   | 212 |
| HU           | Az originál használati utasítás fordítása          | Oldal    | 232 |
| SI           | Prevod originalnega navodila za uporabo            | Stran    | 252 |
| HR           | Prijevod originalnih uputa za uporabu              | Stranica | 269 |
| RO           | Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale  | Pagina   | 288 |
| BG           | Превод на оригиналното ръководство за експлоатация | Страница | 308 |
| GR           | Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας       | Σελίδα   | 334 |

# Contenido

|                                                           |            |                                                                                  |            |
|-----------------------------------------------------------|------------|----------------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Introducción .....</b>                                 | <b>192</b> | <b>Almacenamiento..</b>                                                          | <b>203</b> |
| <b>Uso previsto .....</b>                                 | <b>192</b> | <b>Limpieza .....</b>                                                            | <b>203</b> |
| <b>Descripción</b>                                        |            | <b>Mantenimiento ....</b>                                                        | <b>204</b> |
| <b>general .....</b>                                      | <b>193</b> | <b>Eliminación/<br/>Protección del medio<br/>ambiente.....</b>                   | <b>204</b> |
| Volumen de<br>suministro.....                             | 193        | <b>Garantía .....</b>                                                            | <b>205</b> |
| Resumen .....                                             | 193        | <b>Servicio de<br/>reparación .....</b>                                          | <b>209</b> |
| <b>Datos técnicos ....</b>                                | <b>194</b> | <b>Service-Center ....</b>                                                       | <b>210</b> |
| <b>Tiempo de carga .</b>                                  | <b>194</b> | <b>Importador.....</b>                                                           | <b>210</b> |
| <b>Advertencias de<br/>seguridad.....</b>                 | <b>195</b> | <b>Piezas de repuesto /<br/>Accesorios.....</b>                                  | <b>211</b> |
| Símbolos y<br>gráficos .....                              | 195        | <b>Traducción de la<br/>Declaración<br/>de conformidad<br/>CE original .....</b> | <b>360</b> |
| <b>Instrucciones<br/>generales de<br/>seguridad .....</b> | <b>196</b> |                                                                                  |            |
| <b>Manejo .....</b>                                       | <b>201</b> |                                                                                  |            |
| Retirar/insertar la<br>batería .....                      | 201        |                                                                                  |            |
| Comprobar el nivel<br>de carga de la<br>batería .....     | 202        |                                                                                  |            |
| <b>Baterías<br/>gastadas.....</b>                         | <b>202</b> |                                                                                  |            |

## Introducción

¡Felicitaciones por la compra de su nueva aspiradora! Con ello se ha decidido por un producto de suprema calidad.

Este aparato fue examinado durante la producción con respecto a su calidad y sometido a un control final. Con ello queda garantizada la capacidad de funcionamiento de su aparato.



Las instrucciones de servicio forman parte de este producto. Éstas contienen importantes indicaciones para la seguridad, el uso y la eliminación del aparato. Familiarí-

cese con todas las indicaciones de manejo y seguridad antes de usar el producto. Utilice el producto sólo como se describe y para los campos de aplicación indicados. Guarde bien estas instrucciones y entréguelas al dar este producto a terceros.

## Uso previsto

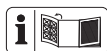
La batería es compatible con todos los aparatos de (PARKSIDE) X 20 V TEAM. Las baterías solo pueden cargarse con cargadores de la serie (PARKSIDE) X 20 V TEAM.

Cualquier otra aplicación que no esté expresamente permitida



en estas instrucciones puede provocar daños en el aparato y suponer un serio peligro para el usuario. El aparato está previsto para uso doméstico. No se ha concebido para uso industrial prolongado. Si se hace un uso profesional, la garantía dejará de tener vigencia. El fabricante no se responsabiliza de los daños que se puedan originar por un uso distinto o erróneo al previsto.

## Descripción general



Las ilustraciones se encuentran en la página abatible frontal.

## Volumen de suministro

Evacue el material de embalaje de una forma conveniente.

- Batería recargable
- Instrucciones de uso

**i** El cargador no está incluido en el volumen de suministro.

## A Resumen

- 1 Botón de desbloqueo
- 2 Tecla para el indicador de carga de la batería
- 3 Indicador de nivel de carga
- 4 Batería recargable

## Datos técnicos

**Batería recargable  
(Li-Ion).....PAP 20 B3**

Número de elementos  
de batería ..... 10

Tensión  
nominal ..... 20 V==

Capacidad .... 4,0 Ah

Energía ..... 80 Wh

Temperatura

.....máx. 50 °C

Carga..... 4 - 40 °C

Funciona-  
miento .... -20 - 50 °C

Almacena-  
miento ..... 0 - 45 °C

## Tiempo de carga

|                 |                                      | <b>batería</b> |
|-----------------|--------------------------------------|----------------|
|                 |                                      | PAP 20 B3      |
| <b>cargador</b> | PLG 20 A4<br>PLG 20 C1               | 120 min        |
|                 | PLG 20 A3<br>PLG 20 C3<br>PDSL 20 A1 | 60 min         |
|                 | Smart<br>PLGS 2012 A1                | 40 min         |

Le recomendamos cargar estas baterías con los siguientes cargadores: PLG 20 A4, PLG 20 C1,

PLG 20 A3,  
PLG 20 C3,  
PDSLГ 20 A1,  
Smart PLGS 2012 A1.

¡Atención! Encontrará  
una lista actual de la  
compatibilidad de la  
batería en:  
[www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

## Advertencias de seguridad

## Símbolos y gráficos

## Símbolos en las instrucciones



**Símbolos de  
riesgo con in-  
dicaciones para  
prevención de da-  
ños personales y  
materiales.**



**Símbolo de  
peligro con  
indicaciones para  
evitar daños perso-  
nales por descarga  
eléctrica.**



**Señal de in-  
dicación  
con información  
para un mejor ma-  
nejo del equipo.**

## Símbolos gráficos en la batería



**El bate-  
ría  
recargable es par-  
te de la serie  
X 20 V Team**



**Lea atenta-  
mente las ins-  
trucciones de uso**

antes de utilizar el aparato.



Tecla para el indicador de carga de la batería.



Li-Ion



No bote las baterías en la basura doméstica ni en el fuego o el agua.



No exponga las pilas recargables nunca durante un tiempo prolongado a una radiación solar demasiado intensa, y tampoco las coloque encima de radiadores (max. 50°C).



Entregue las pilas recargables en un punto de recogida de pilas usadas, para que así se puedan volver a reciclar de forma ecológica.



Máquinas no deben ir a la basura doméstica. Entregue su aparato a un centro de reciclaje.

## Instrucciones generales de seguridad



**¡Atención! Al usar herramientas eléctricas, deben tenerse en cuenta las siguientes medidas**

de seguridad básicas para protegerse contra descargas eléctricas, accidentes e incendios:

## **Manejo y uso cuidadoso de aparatos con pilas recargables**

- **Cargue las pilas recargables sólo con los cargadores de la serie (PARKSIDE) X 20 V TEAM.** Existe peligro de incendio si se utiliza el cargador para tipos extraños de pilas, que no son adecuadas para el mismo.
- **Utilice por ello solamente las pilas recargables previstas para cada herramienta eléctrica.** El uso de otros tipos de pilas recargables puede producir lesiones y provocar incendios.
- **Mantenga la pila recargable no usada, alejada de clips de oficina, monedas, llaves, clavos, tornillos y demás pequeños objetos metálicos que podrían causar el puenteo de los contactos.** Un cortocircuito entre los

contactos de la pila recargable puede causar quemaduras o provocar incendios.

- **Si se usa la pila recargable de forma equivocada, puede emanar líquido. Evite todo contacto con ese líquido. En caso de contacto casual, aclarar con agua. Si el líquido penetrase en los ojos, deberá solicitar además ayuda médica.** El líquido emanado de las pilas recargables puede producir irritación o

quemaduras cutáneas.

- **No utilice una batería dañada o modificada.**

Las baterías dañadas o modificadas pueden comportarse de forma impredecible y provocar incendios, explosiones o lesiones.

- **No exponga las baterías al fuego o a temperaturas elevadas.**

El fuego o las temperaturas superiores a 130 °C pueden provocar una explosión.

- **Siga todas las instrucciones de**

**carga y nunca cargue la batería o la herramienta a batería fuera del rango de temperatura especificado en las instrucciones de uso.** Una carga incorrecta o fuera del rango de temperatura permitido puede destruir la batería y aumentar el riesgo de incendio.

## **Asistencia**

- **Nunca realice tareas de mantenimiento en una batería dañada.** El mantenimiento íntegro de la

batería debe ser efectuado únicamente por el fabricante o por centros de asistencia autorizados.

## **Instrucciones especiales de seguridad para aparatos con batería recargable**

- **Asegure que el aparato esté desconectado antes de insertar la pila recargable.** Si se introduce una pila recargable en una herramienta eléctrica que tenga el interruptor

conectado, pueden producirse accidentes.

- **Cargue sus baterías solamente en el interior de un local, porque el cargador ha sido concebido únicamente para ello.**
- **Para reducir el riesgo de una descarga eléctrica, saque el enchufe del cargador de la toma de corriente antes de proceder a su limpieza.**
- **No exponga las pilas recargables, la herramienta eléctrica o el aparato nunca duran-**

**te un tiempo prolongado a una radiación solar demasiado intensa, y tampoco las coloque encima de radiadores.** El calor es dañino para las pilas recargables y existe entonces peligro de explosión.

- **Si la pila recargable está caliente, antes de cargarla, hay que dejar que se enfríe.**
- **No abra nunca la pila recargable y evite que sufra cualquier tipo de desperfecto mecánico.** Existe peligro de cortocircuito y pueden



emanar gases que son irritantes para las vías respiratorias.

Garantice una buena ventilación y visite a un médico.

- **Utilice exclusivamente accesorios recomendados por PARKSIDE.**

De lo contrario, existe el riesgo de descarga eléctrica o fuego.

**i** Observe también las indicaciones de seguridad y las indicaciones de carga que aparecen en las instrucciones de funcionamiento

**de su cargador y su herramienta de la serie (PARKSIDE) X 20 V TEAM.**

## **Manejo**

### **Retirar/insertar la batería**

**i** Introduzca la batería cuando la herramienta eléctrica esté preparada para el funcionamiento. ¡Existe peligro de lesiones!

1. Para sacar la batería (4) del aparato tiene que presionar la tecla de desbloqueo (1) en la batería y sacarla.
2. Para insertar la

batería (4) deberá introducirla deslizándola por la guía correspondiente. Al encajar hará un sonido.

## Comprobar el nivel de carga de la batería

El indicador del nivel de carga (3) señala el nivel de carga de la batería (4). Presione la tecla del indicador de carga de la batería (2) de la batería. Dependiendo del LED que se ilumine, se indica el estado de carga de la batería.

**3 LED iluminados (rojo, naranja y verde):** Batería cargada

## 2 LED iluminados (rojo y naranja):

Batería parcialmente cargada

## Se ilumina 1 LED

**(rojo):** Se debe cargar la batería



Cargue la batería (4) cuando solo se ilumine el LED rojo del indicador del nivel de carga (3).

## Baterías gastadas

- Cuando el tiempo que se puede trabajar se reduce, incluso estando cargada la batería, es un indicador de que se ha gastado y ha de cambiarse. Solo deberá utilizar una batería de repuesto

que haya adquirido a través del servicio de atención al cliente.

- Siempre respete las indicaciones de seguridad vigentes, así como las disposiciones y advertencias relativas a la protección del medio ambiente (ver «Eliminación/Protección del medio ambiente»).
- Durante la fase de almacenamiento, compruebe cada 3 meses el estado de carga de la batería y, en caso necesario, recárguela.
- La temperatura de almacenamiento de la batería oscila entre 0 °C y 45 °C. Durante el almacenamiento evite el frío o calor extremos para que la batería no pierda potencia.

## Almacenamiento

- Cuando vaya a almacenar el aparato durante un largo periodo de tiempo retire la batería (p.ej. durante el invierno).
- Guarde la batería únicamente estando cargada. Durante

un tiempo de carga prolongado se deberían iluminar 2 a 3 LEDs.



## Limpieza

Limpie la batería con un paño seco o con un pincel.

No utilice agua ni objetos metálicos.

## Mantenimiento

El aparato no necesita mantenimiento.

## Eliminación/ Protección del medio ambiente

Retire la batería del aparato y entregue la batería y el embalaje a un punto verde para su reciclaje. Deseche el material de embalaje según corresponda.



Los aparatos eléctricos no se tiran a la basura doméstica.



Li-Ion

No tire la batería a la basura doméstica, tampoco al fuego (peligro de explosión) o al agua. Las baterías deterioradas pueden provocar daños en el medio ambiente y en su salud cuando desprenden vapores o líquidos venenosos.

Directiva 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos: Los consumidores tienen la obligación legal de reciclar los aparatos eléctricos y electrónicos de forma ecológica al final de su vida útil. De este modo, se garantiza un reciclaje respetuoso con el me-

dio ambiente y con los recursos.

Dependiendo de las normas estatales, puede tener las siguientes opciones:

- devolverlo a un punto de venta,
- entregarlo a un punto de recogida oficial,
- devolver al fabricante/distribuidor.

Esto no afecta a los accesorios y a otros medios sin componentes electrónicos.

- Las baterías defectuosas o gastadas deben ser recicladas de acuerdo con la directiva 2006/66/CE.
- Elimine las baterías descargadas. Recomendamos que pon-

ga sobre los polos tiras adhesivas para evitar que se cortocircuiten. No abra la batería.

- Elimine las baterías según las disposiciones locales. Entregue las baterías en un punto de reciclaje donde sean tratadas para su reutilización respetando el medio ambiente. Pregunte en la empresa municipal de gestión de residuos o en nuestro servicio de atención al cliente.

## Garantía

Estimada clienta, estimado cliente: Este artículo tiene una garantía de 3 años a

partir de la fecha de compra. En caso de defectos de este producto, le corresponden derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos no serán limitados por la garantía expuesta a continuación.

### **Condiciones de garantía**

El plazo de garantía empieza con la fecha de compra. Por favor, conserve bien el resguardo de caja original. Este documento se necesitará como prueba de la compra.

Si dentro del plazo de tres años después de la fecha de compra del aparato se detecta un defecto de material

o fabricación, según nuestra elección, el producto será reparado o sustituido gratuitamente. Esta prestación de garantía presupone entregar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (resguardo de caja) dentro del plazo de los tres años, describiendo brevemente por escrito en qué consiste el defecto y cuándo se detectó. Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el aparato reparado o uno nuevo. Con la reparación o la sustitución del producto no se inicia un nuevo período de garantía.

## **Período de garantía y exigencias legales en caso de defectos**

El período de garantía no será prolongado por la prestación de garantía. Esto se aplica igualmente a las partes sustituidas y reparadas. Daños y defectos ya existentes eventualmente al comprar el aparato, tienen que ser notificados inmediatamente después de haberlo desempacado. Las reparaciones a efectuar al cabo del período de garantía están sujetas a pago.

## **Volumen de la garantía**

El aparato fue produ-

cido cuidadosamente según las directivas estrictas de la calidad y examinado concienzudamente antes de la entrega.

La garantía cubre exclusivamente los fallos de material o de fabricación. Esta garantía no cubre el desgaste normal de las piezas de desgaste (p. ej., capacidad de la batería).

Esta garantía caduca si el producto fue dañado, utilizado impropriamente o no sometido a mantenimiento. Tampoco cubre los daños provocados por el agua, heladas, rayos y fuego o por un transporte erróneo. Para un uso apropiado

del producto, se han de cumplir exactamente todas las indicaciones contenidas en las instrucciones de manejo. Se tienen que evitar absolutamente fines de aplicación y manejos, de los cuales desaconsejan o advierten las instrucciones de servicio.

El producto está previsto solamente para el uso privado y no comercial. La garantía caducará en el caso de un tratamiento abusivo e impropio, uso de la fuerza o manipulaciones que no fueron efectuadas por una filial de servicio autorizada.

## Gestión en caso de garantía

Para garantizar una gestión rápida de su reclamación, le rogamos seguir las siguientes indicaciones:

- Para todas las consultas, tenga preparado por favor el resguardo de caja y el número de artículo (IAN 497648\_2204) como prueba de la compra.
- Por favor, saque el número de artículo de la placa de características.
- Si surgen fallas en el funcionamiento o cualquier defecto, contacte primero a la sección de servicio indicada a continuación por



**teléfono** o vía **E-Mail**.

Se le darán otras informaciones acerca de la gestión de su reclamación.

- Tras consultar con nuestro servicio de postventa, un aparato identificado como defectuoso puede ser enviado libre de franqueo a la dirección de servicio ya conocida por usted, adjuntando el comprobante de compra (resguardo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo surgió. Para evitar problemas de recepción y costes adicionales, utilice de todas maneras sólo la dirección que se le comuni-

cará. Asegúrese de que el envío no se efectúe sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés u otro tipo de transporte especial. Envíe por favor el aparato incluyendo todos los accesorios entregados con la compra y garantice un embalaje de transporte lo suficientemente seguro.

## Servicio de reparación

Reparaciones **que no están cubiertas por la garantía**, las puede dejar efectuar por nuestra filial de servicio por cuenta suya. Ésta le elaborará

gustosamente un presupuesto.

Sólo atenderemos aparatos que hayan sido enviados en un embalaje suficiente y franqueados.

**Atención:** Por favor, envíe el aparato limpio, señalando el defecto a nuestra filial de servicio. No aceptaremos aparatos que hayan sido enviados sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés o cualquier tipo de transporte especial. Nos encargamos gratuitamente de la eliminación de sus aparatos defectuosos enviados.

## **Service-Center**

**ES Servicio España**

Tel.: 900 984 989

E-Mail: [grizzly@lidl.es](mailto:grizzly@lidl.es)

**IAN 497648\_2204**

## **Importador**

Por favor, observe que la siguiente dirección no es una dirección de servicio. Contacte primeramente al centro de servicio mencionado arriba.

**Grizzly Tools**

**GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Alemania

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

# Piezas de repuesto / Accesorios

Encontrará las piezas de repuesto  
y accesorios en  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Si tiene problemas con el proceso de pedido, utilice el formulario de contacto. Si tiene más preguntas, póngase en contacto con el «Service-Center» (ver página 210).

## Batería recargable

PAP 20 B3, 4,0 Ah .....80001157

## Cargador

PLG 20 C1; 2,4 A, EU.....80001353

PLG 20 C1; 2,4 A, UK .....80001354

PLG 20 C3; 4,5 A, EU.....80001355

PLG 20 C3; 4,5 A, UK .....80001356

PDSLГ 20 A1; EU.....80001339

PDSLГ 20 A1; UK.....80001340

# Contenuto

**Introduzione.....212**

**Uso conforme.....213**

**Descrizione**

**generale .....214**

Contenuto della  
confezione .....214

Panoramica .....214

**Dati tecnici .....214**

**Tempo di carica...215**

**Avvertenze di**

**sicurezza.....216**

Simboli e icone.216

Indicazioni di  
sicurezza

generali .....217

**Uso .....221**

Estrazione/  
inserimento della  
batteria.....221

Verificare lo stato  
di carica della

batteria.....222

Batterie usate....222

**Conservazione ....223**

**Pulizia.....224**

**Manutenzione .....224**

**Smaltimento/Rispetto  
dell'ambiente .....224**

**Garanzia .....226**

**Servizio**

**di riparazione .....229**

**Service-Center .....230**

**Importatore .....230**

**Pezzi di ricambio.231**

**Traduzione della**

**dichiarazione di**

**conformità**

**CE originale.....361**

---

## Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del Suo nuovo apparecchio. Ha scelto un prodotto altamente pregiato. Le istruzioni per l'uso costituiscono parte integrante di questo prodotto.

Questo apparecchio è stato sottoposto a un controllo di qualità durante la produzione e quindi sottoposto a un controllo finale. Quindi è garantito il funzionamento del vostro apparecchio.



Contengono indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima dell'uso del prodotto, si raccomanda di familiarizzare con tutte le indicazioni di comando e di sicurezza. Usare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego specificati. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e consegnare la documentazione

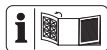
in caso di cessione del prodotto a terzi..

## Uso conforme

La batteria è compatibile con tutti gli apparecchi della serie (PARKSIDE) X 20 V TEAM. Le batterie possono essere caricate solo con i caricabatterie della serie (PARKSIDE) X 20 V Team. Ogni altro impiego può causare danni all'apparecchio e rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore. L'apparecchio non è destinato a un uso commerciale. Un eventuale utilizzo commerciale comporta l'estinzione della garanzia. Il produttore

non si fa carico di eventuali danni causati da un uso improprio o da un azionamento errato.

## Descrizione generale



Sulla pagina ripiegabile anteriore sono presenti le immagini.

## Contenuto della confezione

- Batteria
- Istruzioni per l'uso



**Il caricabatterie non è compreso nella fornitura.**

Smaltire il materiale di imballaggio ai

sensi della normativa vigente..

## A Panoramica

- 1 Tasti di sblocco
- 2 Tasto per visualizzare lo stato di carica
- 3 Indicazione carica
- 4 Batteria

## Dati tecnici

**Batteria (ioni di litio) ..  
.....PAP 20 B3**

Numero di celle  
batteria..... 10

Tensione  
nominale..... 20 V==

Capacità..... 4,0 Ah

Energia..... 80 Wh

Temperatura  
.....max 50 °C

Processo di carica  
.....4 - 40 °C

Funzionamento

..... -20 - 50 °C

Conservazione

..... 0 - 45 °C

## Tempo di carica

|                       |                                        | <b>Batteria</b> |
|-----------------------|----------------------------------------|-----------------|
|                       |                                        | PAP 20 B3       |
| <b>Caricabatterie</b> | PLG 20 A4<br>PLG 20 C1                 | 120 min         |
|                       | PLG 20 A3<br>PLG 20 C3<br>PDSL G 20 A1 | 60 min          |
|                       | Smart<br>PLGS 2012 A1                  | 40 min          |

Consigliamo di caricare queste batterie con i seguenti caricabatterie: PLG 20 A4, PLG 20 C1, PLG 20 A3, PLG 20 C3, PDSL G 20 A1, Smart PLGS 2012 A1.

Un elenco aggiornato della compatibilità della batteria è disponibile al link: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

## Avvertenze di sicurezza

### Simboli e icone

#### Simboli nelle istruzioni

 **Simbolo di pericolo con indicazioni per prevenire danni a persone o cose.**

 **Simboli di pericolo con indicazioni per prevenire danni alle persone dovuti a una scossa elettrica.**

 **Simbolo di indicazione con informazioni per un uso miglio-**

re dell'apparecchio.

### Simboli sulla batteria

 Questa batteria fa parte di X 20 V Team

 Leggere con attenzione le presenti istruzioni d'uso.

 Tasto per visualizzare lo stato di carica

 Non smaltire la batteria con i rifiuti domestici, nel fuoco o in acqua.





Non esporre la batteria a radiazioni solari intense per un tempo prolungato e non appoggiarla sui caloriferi (max. 50 °C).



Consegnare la batteria in un centro di raccolta di batterie usate, dove verrà sottoposta a un corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente.



Gli apparecchi elettrici  non vanno smaltiti con i rifiuti domestici.

## Indicazioni di sicurezza generali



**Attenzione!** Durante l'uso di utensili elettrici osservare le seguenti misure di sicurezza di base ai fini della protezione contro scosse elettriche e rischi di lesioni e incendi.

## Rattamento e uso accurato di apparecchi a batteria

- Caricare le batterie della serie (PARKSIDE) X 20 V TEAM solo con i caricabatterie appartenenti alla

**medesima serie  
X 20 V TEAM.**

Pericolo di incendio e di esplosione.

- **Usare solo batterie previste per gli elettrodomestici.** L'uso di altre batterie può causare lesioni e pericolo di incendio.
- **Tenere la batteria non usata lontana da grafite, monete, chiodi, viti o altri oggetti di minuteria metallici che possono causare un cortocircuito dei contatti.** Un corto circuito tra i contatti della

batteria può causare ustioni o incendi.

- **In caso di un'applicazione non corretta possono verificarsi fuoriuscite di liquidi dalla batteria. Evitare il contatto.** In caso di contatto involontario, sciacquare con acqua. Se il liquido viene a contatto con gli occhi, consultare anche un medico. Fuoriuscite di liquido della batteria può causare irritazioni della pelle o ustioni.
- **Non usare batterie danneggiate**

**o modificate.** Le batterie danneggiate o modificate possono comportarsi in modo imprevedibile e causare incendi, esplosione o pericolo di lesioni.

- **Non esporre le batterie a fiamme o a temperature troppo elevate.** Le fiamme o temperature superiori a 130 °C possono essere causa di un'esplosione.
- **Seguire tutte le indicazioni sulla ricarica e non caricare mai la batteria o l'utensile a batteria al di fuori dell'interval-**

**lo di temperatura indicato nelle istruzioni per l'uso.** Una ricarica errata o al di fuori dell'intervallo di temperatura ammesso può danneggiare irreparabilmente la batteria e aumentare il pericolo di incendio.

## **Assistenza tecnica**

- **Non effettuare mai la manutenzione di batterie danneggiate.** È opportuno far eseguire tutti gli interventi di manutenzione delle batterie esclu-

sivamente dal produttore o da centri di assistenza autorizzati.

## **Informazioni di sicurezza specifiche per l'apparecchio senza filo**

- **Assicurarsi che l'apparecchio sia spento prima di inserire la batteria.** L'inserimento di una batteria in un elettrodomestico acceso può causare infortuni.
- **Caricare le batterie solo in ambienti interni, il caricabatteria non adatto per l'uso esterno.** Pericolo di shock elettrico!
- **Per ridurre il rischio di scosse elettriche, staccare la spina del caricabatteria dalla presa, prima di pulirlo.**
- **Non esporre l'apparecchio a forti irradiazioni solari per periodi prolungati e non posizionarli su corpi riscaldanti.** Il calore danneggia la batteria e genera pericolo di esplosioni.
- **Lasciare raffreddare una batteria surriscaldata prima di ricaricarla.**

- **Non aprire la batteria e prevenire eventuali danneggiamenti meccanici della batteria.** Pericolo di corto circuito e di fuoriuscita di vapori che irritano le vie respiratorie. Andare all'aria fresca e inoltre consultare un medico.
- **Non utilizzare alcun accessorio diverso da quelli consigliati da PARKSIDE.** Ciò può causare scossa elettrica o incendi.

 **Rispettare anche le avvertenze di sicurezza**

e le indicazioni per la ricarica riportate nelle istruzioni per l'uso del caricabatterie e dell'utensile della serie (PARKSIDE) X 20 V TEAM.

## Uso

### Estrazione/ inserimento della batteria

 Inserire la batteria solo quando l'apparecchio è completamente montato. Pericolo di lesioni!

1. Per estrarre la batteria (4) dall'apparecchio, premere il tasto di sblocco (1) della batteria ed estrarla.

2. Per inserire la batteria (4) nell'apparecchio, spingerla al suo interno agendo lungo la barra di guida. Si dovrà udire lo scatto in posizione.

## Verificare lo stato di carica della batteria

L'indicatore dello stato di carica (3) segnala lo stato di carica della batteria (4).

Premere il tasto dell'indicazione carica (2) sulla batteria.

Lo stato di carica della batteria viene segnalato mediante l'accensione della rispettiva spia a LED.

### 3 LED accesi (rosso, arancione e verde):

Batteria caricata.

### 2 LED accesi (rosso e arancione):

Batteria parzialmente caricata.

### 1 LED acceso (rosso):

La batteria deve essere caricata.



Caricare la batteria (4) quando è

accesa ormai solo la spia a LED rossa dello stato di carica (3).

## Batterie usate

- Se nonostante la ricarica la durata di funzionamento è notevolmente inferiore, ciò significa che la batteria è consumata

e che è necessario sostituirla. Utilizzare solo la batteria di ricambio disponibile attraverso il servizio clienti.

- Attenersi in ogni caso alle avvertenze di sicurezza valide di volta in volta e alle disposizioni e avvertenze in materia di protezione dell'ambiente (vedere „Smaltimento/protezione dell'ambiente“).

## Conservazione

- Prima di uno stoccaggio prolungato (ad es. durante il periodo invernale) rimuovere la batteria dall'apparecchio.
- Conservare la batteria solo nello stato parzialmente carico. Durante un tempo di conservazione prolungato, si devono accendere da 2 a 3 LED.
- Verifica dello stato di carica della batteria durante una fase di stoccaggio prolungata ogni 3 mesi e all'occorrenza ricaricarla.
- La temperatura di conservazione per la batteria è compresa tra 0 °C e 45 °C. Evitare durante il processo di ricarica freddo o caldo estremo, affinché la batteria non perda la potenza.

## Pulizia

Pulire la batteria con un panno asciutto o con un pennello. Non utilizzare acqua o oggetti metallici.

## Manutenzione

- L'apparecchio non necessita di manutenzione.

## Smaltimento/ Rispetto dell'ambiente

Rimuovere la batteria dall'apparecchio e smaltire l'apparecchio, la batteria, gli accessori e l'imballo in modo da garantirne il corretto riciclaggio nel

rispetto dell'ambiente. Smaltire il materiale di imballaggio ai sensi della normativa vigente.



Gli apparecchi elettrici non vanno smaltiti con i rifiuti domestici.



Li-Ion

Non smaltire la batteria con i rifiuti domestici, nel fuoco (pericolo di esplosione) o in acqua. In caso di fuoriuscita di fumi o liquidi tossici, le batterie danneggiate possono essere nocive per l'ambiente e per la salute delle persone.



Direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche: Il consumatore è tenuto per legge al corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente degli apparecchi elettrici ed elettronici al termine della loro vita utile. In questo modo si garantisce che vengano riciclati nel rispetto dell'ambiente e delle risorse.

A seconda del recepimento nel diritto nazionale, le possibilità sono le seguenti:

- restituzione a un punto vendita
- conferimento a un centro di raccolta ufficiale,
- restituzione al produttore/commerciante.

Tali disposizioni non contemplano gli accessori e i dispositivi ausiliari privi di componenti elettrici a corredo dell'apparecchio da smaltire.

- Le batterie difettose o esauste devono essere riciclate secondo la direttiva 2006/66/CE.
- Smaltire le batterie scariche. Consigliamo di coprire i poli con nastro adesivo per proteggere da un cortocircuito. Non aprire la batteria.
- Smaltire le batterie conformemente alle disposizioni locali. Consegnare la batteria in un centro di

raccolta di batterie usate, dove verrà sottoposta a un corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente. Per informazioni in merito rivolgersi al servizio di raccolta locale o al nostro Centro Assistenza.

## Garanzia

Gentile cliente, Il presente articolo gode di una garanzia di 3 anni dalla data di acquisto.

In caso di difetti di questo prodotto può avanzare diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. Tali diritti legali non vengono limitati dalla

nostra garanzia qui di seguito rappresentata.

### Condizioni di garanzia

Il termine di garanzia inizia con la data di acquisto. La preghiamo di conservare in un luogo sicuro lo scontrino fiscale originale. Questo documento viene richiesto come prova d'acquisto. Qualora subentrasse un difetto di materiale o di fabbricazione entro tre anni a partire dalla data di acquisto di questo prodotto, il prodotto verrà riparato o sostituito – a nostra discrezione - gratuitamente da noi. Questa prestazione di garanzia presuppone che

venga presentato entro il termine di tre anni l'apparecchio difettoso e la prova d'acquisto (scontrino fiscale) e descritto brevemente per iscritto in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato. Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, riceverà il prodotto riparato oppure un prodotto nuovo. Con la riparazione o la sostituzione del prodotto non inizia un nuovo periodo di garanzia.

### **Tempo di garanzia e diritti legali per vizi della cosa**

Il periodo di garanzia non viene prolungato. Questo vale anche per parti sostituite e

riparate. Difetti e vizi presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnalati immediatamente dopo la rimozione dall'imballaggio. Riparazioni che accadono dopo il periodo di garanzia sono a pagamento.

### **Volume di garanzia**

L'apparecchio è stato prodotto accuratamente secondo severe direttive di qualità e controllato con coscienza prima della consegna.

Il servizio di garanzia è valido esclusivamente per i difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non copre

la normale usura delle parti di consumo (ad es. capacità batteria). Questa garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non usato correttamente o non mantenuto. Lo stesso vale in caso di danni dovuti ad acqua, gelo, fulmini e incendi o trasporto errato. Per un uso corretto del prodotto devono essere osservate tutte le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso. Destinazioni d'uso e azioni sconsigliate nelle istruzioni d'uso o dalle quali si viene avvertiti, sono tassativamente da evitare. Il prodotto è destinato solo per i privati e non per uso commerciale.

In caso di uso improprio, esercizio della forza e interventi non effettuati dalla nostra filiale di assistenza tecnica autorizzata, decade la garanzia.

### **Svolgimento in caso di garanzia**

Per garantire una rapida elaborazione della Sua pratica, La preghiamo di seguire le seguenti indicazioni:

- per tutte le richieste tenere a portata di mano lo scontrino fiscale e il codice di identificazione (IAN 497648\_2204) come prova d'acquisto.
- I codici articolo sono riportati sulla targhetta del tipo.

- Nel caso in cui si dovessero verificare difetti funzionali o altri vizi, La preghiamo di contattare **telefonticamente** o per **e-mail**. Riceverà ulteriori informazioni sullo svolgimento del Suo reclamo.
- Un prodotto rilevato come difettoso può essere inviato con porto franco all'indirizzo di assistenza comunicato, previa consultazione del nostro servizio di assistenza tecnica, allegando la prova d'acquisto (scontrini fiscali) e l'indicazione, in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato. Per evitare pro-

blemi di accettazione e costi aggiuntivi, usare tassativamente solo l'indirizzo che Le è stato comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga in porto assegnato, con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale. Spedire l'apparecchio inclusi tutti gli accessori forniti insieme al momento dell'acquisto e garantire un imballaggio di trasporto sufficientemente sicuro.

## Servizio di riparazione

Riparazioni **non soggette alla garanzia**

possono essere effettuate dietro fattura dalla nostra filiale di assistenza tecnica previo preventivo gratuito da parte della stessa. Possiamo lavorare solo apparecchi che vengono spediti sufficientemente imballati e affrancati.

**Attenzione:** Spedire l'apparecchio alla nostra filiale in condizioni pulite e con l'indicazione del difetto. Apparecchi spediti in porto assegnato - con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale - non vengono accettati. Lo smaltimento degli apparecchi difettosi spediti viene effettuato da noi gratuitamente.

## Service-Center

### IT Assistenza Italia

Tel.: 800781188

E-Mail: [grizzly@lidl.it](mailto:grizzly@lidl.it)

**IAN 497648\_2204**

### MT Assistenza Malta

Tel.: 80062230

E-Mail:

[grizzly@lidl.com.mt](mailto:grizzly@lidl.com.mt)

**IAN 497648\_2204**

## Importatore

Non dimenticare che il seguente indirizzo non è un indirizzo di assistenza tecnica. Contattare prima di tutto il centro di assistenza tecnica sopra nominato.

## Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANIA  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Pezzi di ricambio

**È possibile ordinare pezzi di ricambio e accessori all'indirizzo [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

In caso di problemi con la procedura d'ordine, utilizzare il modulo di contatto. Per ulteriori domande rivolgersi al "Service-Center" (vedere pagina 230).

### Batteria

PAP 20 B3, 4,0 Ah ..... 80001157

### Caricabatterie

PLG 20 C1; 2,4 A, EU..... 80001353

PLG 20 C1; 2,4 A, UK ..... 80001354

PLG 20 C3; 4,5 A, EU..... 80001355

PLG 20 C3; 4,5 A, UK ..... 80001356

PDSL G 20 A1; EU ..... 80001339

PDSL G 20 A1; UK..... 80001340

# Tartalom

**Bevezető .....232**

**Rendeltetés.....233**

**Általános leírás ...234**

Szállítási

terjedelem .....234

Áttekintés .....234

**Műszaki adatok...234**

**Töltési idő.....235**

**Biztonsági**

**tudnivalók.....236**

Szimbólumok és

ábrák .....236

Általános biztonsági

tudnivalók .....237

**Használat.....242**

Az akkumulátor

behelyezése/

kivétele .....242

Az akkumulátor

töltésszintjének

ellenőrzése.....242

Használt akkuk .243

**Tárolás.....243**

**Tisztítás.....244**

**Karbantartás.....244**

**Eltávolítás és**

**környezetvédelem 244**

**HU JÓTÁLLÁSI**

**TÁJÉKOZTATÓ .....247**

**Pótalkatrészek /**

**Tartozékok .....251**

**Az eredeti CE meg-**

**felelőségi nyilatkozat**

**fordítása .....362**

## Bevezető

Gratulálunk az Ön által megvásárolt új berendezéshez. Ezzel egy kiváló minőségű termék mellett döntött. A jelen készülék minőségét a gyártás alatt ellenőrizték és alávetették egy végső ellenőrzésnek. Ezzel



a készülék működőképessége biztosított.



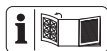
A használati útmutató a termék részét képezi. Fontos utasításokat tartalmaz a biztonságra, a használatra és a hulladékel távolításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági útmutatással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően és a megadott használati területen lehet alkalmazni. Őrizze meg jól az útmutatót és a termék harmadik személynek való továbbadása esetén mellékelje az összes dokumentumot.

## Rendeltetés

Az akkumulátor a (PARKSIDE) X 20 V TEAM minden készülékével kompatibilis. Az akkumulátorokat csak a (PARKSIDE) X 20 V TEAM sorozat töltőivel szabad tölteni. Minden más használat, amely ebben az utasításban nincs kifejezetten megengedve, a szerszámgép károsodásához vezethet és a felhasználó számára komoly veszélyt jelenthet. Ez a berendezés nem alkalmas ipari használatra. Ipari alkalmazás esetén megszűnik a garancia. A gyártó nem vállal felelősséget nem rendeltetésszerű haszná-

latból vagy helytelen kezelésből eredő károkért.

## Általános leírás



Az ábrák az elülső lehajtható oldalon találhatók.

## Szállítási terjedelem

- Akkumulátor
- Használati utasítás



**A töltő nem része a csomagnak.**

Gondoskodjon a csomagolóanyag szabályszerű hulladékként történő elhelyezéséről.

## A Áttekintés

- 1 Akkumulátor kioldó gombja
- 2 Töltésszint-kijelző gomb
- 3 Akkumulátor töltésszintkijelző
- 4 Akkumulátor

## Műszaki adatok

### Akkumulátor

(Li-Ion) ..... **PAP 20 B3**

Akkucella ..... 10

Névleges

feszültség ..... 20 V==

Kapacitás ..... 4,0 Ah

Energia ..... 80 Wh

Hőmérséklet

..... max 50 °C

Töltés ..... 4 - 40 °C

Üzemeltetés

..... -20 - 50 °C

Tárolás ..... 0 - 45 °C

## Töltési idő

|              |                                        | Akkumulátor |
|--------------|----------------------------------------|-------------|
|              |                                        | PAP 20 B3   |
| <b>töltő</b> | PLG 20 A4<br>PLG 20 C1                 | 120 min.    |
|              | PLG 20 A3<br>PLG 20 C3<br>PDSLIG 20 A1 | 60 min.     |
|              | Smart<br>PLGS 2012 A1                  | 40 min.     |

Javasoljuk, hogy ezeket az akkumulátorokat az alábbi töltőkkel töltsé: PLG 20 A4, PLG 20 C1, PLG 20 A3, PLG 20 C3, PDSLIG 20 A1, Smart PLGS 2012 A1.

Figyelem! A kompatibilis akkumulátorok aktuális listája az alábbi oldalon található:  
[www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

## Biztonsági tudnivalók

### Szimbólumok és ábrák

#### Szimbólumok az utasításban



**Veszélyjelek a személyi sérülés vagy anyagi kár elhárítására vonatkozó utasításokkal.**



**Figyelmeztető jelzés áramütés okozta személyi sérülések megelőzésére vonatkozó információval.**



**Tájékoztató jelzések, amelyek a szerszámgép optimális kezeléséről informálnak.**

#### Az akkun található képlek



**Ez az akkumulátor a X 20 V Team sorozat része**



**A kezelési utasítást el kell olvasni!**



**Töltésszintkijelző gomb**



Ne  
dob-  
ja az

akkumulátort a  
háztartási hulla-  
dékba, a tűzbe  
vagy a vízbe.



Ne tegye ki  
az akkut  
hosszabb ideig  
erős napsugárzás-  
nak és ne tegye  
őket fűtőtestekre  
(max. 50 °C)



Az akkumu-  
látort egy  
rég akku-  
mulátorgyűjtő he-  
lyen helyezze el,  
ahol környezetba-  
rát módon újra-  
hasznosítani.



Elektromos  
gépek nem  
tartoznak a  
háztartási hul-  
ladékba

## Általános biztonsági tudnivalók



**FIGYELEM!**

**Villamos  
szerszámok**

**használata  
során az áramü-  
tés, a sérülés- és a  
tűzveszély elleni  
védelem érdeké-  
ben következő  
alapvető biztonsá-  
gi intézkedéseket  
kell figyelembe  
venni.**

## Akkus készülékek gondos kezelése és használata

- **A Parkside X 20 V Team termékcsaládhoz tartozó akkumulátorokat csak a Parkside X 20 V Team sorozathoz tartozó töltőkkel töltsse.**

Olyan töltő esetén, amely egy bizonyos típusú akkumulátor töltésére alkalmas, tűzveszély áll fenn, ha másfajta akkumulátorokkal használják.

- **Az elektromos szerszámgépekben mindig**

**csak az azokkal történő használat céljára rendeltetett akkukat használja.**

Az eltérő akkuk használata sérüléseket okozhat és tűzveszélyt rejt magában.

- **A használaton kívüli akkut tartsa távol gemkapcsoktól, érméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól és egyéb olyan apró fémtárgyaktól, melyek az érintkezők áthidalását okozhatják.** Az akku érintkezői között fellépő rövidzárlat égési sérülé-

seket okozhat és tűzveszélyes.

- **Hibás alkal-mazás esetén folyadék juthat ki az akkuból. Kerülje az azzal való érintkezést. Véletlen érintkezés esetén vízzel alaposan le kell öblíteni.** Ha a folyadék szembe kerül, kérje orvos segítségét is. A kifolyt akkufolyadék irritálhatja a bőrt vagy égési sérüléseket okozhat.

- **Ne használjon sérült vagy átalakított akkumulátort.** A sérült vagy átalakított akku-

mulátorok előre nem látható módon viselkedhetnek, és tüzet, robbanást vagy személyi sérülést okozhatnak.

- **Ne tegyen ki akkumulátort tűznek vagy magas hőmérsékletnek.** Tűz vagy 130 °C feletti hőmérséklet robbanást okozhat.
- **Kövesse a töltésre vonatkozó utasításokat és soha ne töltsé az akkumulátort vagy az akkumulátoros szerszámot a használati útmutatóban megadott hő-**

**mérsékleti tartományon kívül.** A helytelen vagy a megengedett hőmérsékleti tartományon kívüli töltés tönkre teheti az akkumulátort és növeli a tűzveszélyt.

## Vevőszolgálat

- **Soha ne végezen karbantartást sérült akkumulátorokon.** Az akkumulátorok valamennyi karbantartását csak a gyártó vagy hivatalos vevőszolgálatok végezhetik.

## Speciális biztonsági utasítások akkumulátorral működő berendezésekhez

- **Az akku behelyezése előtt győződjön meg arról, hogy a készülék ki van kapcsolva.** Az akkuk bekapcsolt elektromos szerszámgépbe történő behelyezése balesetet okozhat.
- **Az akkumulátorokat csak belsőre töltse fel,** mert a töltőt csak arra tervezték.
- **Az elektromos ütés veszélyének**



csökkentése érdekében húzza ki a töltő csatlakozóját a csatlakozó aljzatból, **mielőtt megtisztítaná azt.**

- **Ne hagyja az akkumulátort hosszú ideig a tűző napon és ne tegye fűtőtestre.** A hő kárt tesz az akkumulátorban és robbanásveszély áll fenn.
- **A felmelegedett akkut töltés előtt hagyja lehűlni.**
- **Ne nyissa ki az akkumulátort és ügyeljen arra, hogy ne érje mechanikai sérülés az**

**akkumulátort.**

Rövidzárlat veszélye áll fenn és gőzök szivároghatnak ki, amelyek irritálják a légutakat. Gondoskodjon friss levegőről és ezen kívül kérje orvos segítségét.

- **Ne használjon olyan tartozékokat, amelyeket a PARKSIDE nem ajánl.** Ez áramütést vagy tüzet okozhat.

**i** Vegye figyelembe a töltő és a (PARKSIDE) X 20 V TEAM szerszám használati útmutatóját.

**ban lévő töltésre vonatkozó biztonsági utasításokat és tudnivalókat is.**

## Használat

### Az akkumulátor behelyezése/kivétele

**i** Az akkumulátort csak akkor helyezze be, ha az akkumulátoros szerszám elő van készítve a használatra. Sérülésveszély!

1. Az akkumulátor (4) berendezésből való kivételéhez nyomja meg a kireteszelő gombot (1) az akkumulátoron és húzza

ki az akkumulátort.

2. Az akkumulátor (4) behelyezéséhez tolja be az akkumulátort a vezetősínen a berendezésbe. Az hallhatóan bekattan.

### Az akkumulátor töltésszintjének ellenőrzése

A töltésszintjelző (3) az akkumulátor (4) töltöttségi szintjét jelzi.

Nyomja meg a gombot (2) az akkumulátoron. Az akkumulátor töltöttségi szintjét a töltésszintjelző színű LED-fényeinek világítása jelzi:

**3 LED világít (piros, narancs és zöld):** Akku-

mulátor fel van töltve  
**2 LED világít (piros és narancssárga):** Akkumulátor részben

fel van töltve

**1 LED világít (piros):**  
 Akkumulátort tölteni kell



Töltse fel az akkumulátort (4), ha az akkumulátor töltésszint-jelzőjének (3) már csak a piros LED-je világít.

## Használt akkuk

- A feltöltés ellenére jelentősen lerövidült üzemidő azt jelzi, hogy az akkumulátor elhasználósott és ki kell azt cserélni. Csak eredeti pótkumulátorcsomagot használjon, amelyet az ügyfélszolgálatról

szerezhet be.

- Minden esetben vegye figyelembe a mindenkor érvényes biztonsági utasításokat, valamint a környezetvédelemre vonatkozó előírásokat és utasításokat (lásd „Eltávolítás és környezetvédelem”).

## Tárolás

- Hosszabb tárolás (pl. téli tárolás) előtt vegye ki az akkumulátort a készülékből.
- Az akkumulátort csak részben feltöltött állapotban tárolja. Hosszabb tárolási idő alatt 2-3 LED-nek világítania kell.

- Hosszabb tárolási fázis során kb. 3 havonta ellenőrizze az akku töltésszintjét és szükség esetén töltsen azt fel újra.
- A berendezést 0 °C és 45 °C között kell tárolni. Kerülje a tárolás folyamán a rendkívüli hideget vagy hőséget annak érdekében, hogy az akkumulátor ne veszítsen teljesítményéből.

## Tisztítás

A akkumulátor és akkutöltő száraz ecsettel vagy törülőkendővel tisztítsa meg. Kerülje az akkumulátor és akkutöltő mechanikus sérüléseit. Ezek belső

rövidzárlatokhoz vezethetnek.

## Karbantartás

A berendezés nem igényel karbantartást.

## Eltávolítás és környezetvédelem

Gondoskodjon a szerszámgép, a tartozékszerek és a csomagolás környezetbarát újrahasznosításáról.



Az elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékok közé.



Ne dobjon beépített akkumulá-

torral rendelkező készülékeket a háztartási hulladékba, tűzbe (robbanásveszély) vagy vízbe. A sérült akkumulátorok kárt tehetnek a környezetben és károsak lehetnek az egészségre, ha mérgező gőzök és folyadékok szivárognak ki belőlük.

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékaikról szóló 2012/19/EU irányelv: A fogyasztókat jogszabály kötelezi arra, hogy az elektromos és elektronikus berendezéseket élettartamuk végén eljuttassák környezetbarát újrahasznosításra. Ilyen módon környezetbarát és erőforrás-kímélő

újrahasznosítás biztosítható.

A nemzeti jogba való átültetéstől függően a következő lehetőségek állnak rendelkezésre:

- visszaadás egy értékesítő helyen,
- leadás egy hivatalos gyűjtőhelyen,
- visszaküldés a gyártónak/forgalmazónak.

Ez nem érinti a hulladékká vált készülékek tartozékait és elektromos alkatrészek nélküli segédeszközeit.

- A meghibásodott vagy elhasználódott akkumulátorokat a 2006/66/EK irányelv szerint kell újrahasznosítani.
- A készüléket lemerült akkumulátorral ártal-

matlanítsa. Ne nyissa fel a készüléket és az akkumulátort.

- A készüléket a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanít-

sa. A készüléket egy gyűjtőhelyen adja le, ahol környezetbarát újrahasznosításra kerül. Érdeklődjön a helyi hulladékgyűjtő szolgáltatónál vagy szerviz-központunkban.



## HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése:

**Akkumulátor**

Gyártási szám:

**IAN 497648\_2204**

A termék típusa:

**PAP 20 B3**

A gyártó cégneve, címe, e-mail címe:

**Grizzly Tools**

**GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Germany

E-Mail: [service@grizzlytools.de](mailto:service@grizzlytools.de)

Szerviz neve, címe, telefonszáma:

Szerviz Magyarország

Tel.: 06800 21225

E-Mail: [grizzly@lidl.hu](mailto:grizzly@lidl.hu)

W+T Környezetvédelmi és  
Szolgáltató Kft.

Dunapart also 138

2318 Szigetszentmárton

Tel.: 0624 456 672

Az importáló/ forgalmazó neve és címe:

Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest,  
Rádl árok 6.

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzle-tében történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés nap-jával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítás, vagy átadásának elma-radása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és

időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyet és a vásárlást igazoló blokkot.

3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetés-szerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)

A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalmazónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni.  
A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közölni kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fo-



gyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.

5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkat-részek (világítótestek, gumiabroncsok stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.  
A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

## Kijavítást ellenőrző szelvény:

|                                                   |                           |
|---------------------------------------------------|---------------------------|
| A jótállási igény bejelentésének időpontja:       | A hiba oka:               |
| Javításra átvétel időpontja:                      | A hiba javításának módja: |
| A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja: |                           |
| A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:            |                           |

## Kicserélést ellenőrző szelvény:

|                                             |
|---------------------------------------------|
| A jótállási igény bejelentésének időpontja: |
| Kicserélés időpontja:                       |
| A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás: |

## Pótalkatrészek / Tartozékok

**Pótalkatrészeket és tartozékokat az alábbi honlapon rendelhet: [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Ha esetleg problémája akad a rendelési folyamattal kapcsolatosan, kérjük, használja a kapcsolatfelvételi űrlapot. További kérdések esetén forduljon a szervizközponthoz (lásd a(z) 247. oldalon).

akkumulátor

PAP 20 B3, 4,0 Ah .....80001157

töltő

PLG 20 C1; 2,4 A, EU.....80001353

PLG 20 C1; 2,4 A, UK .....80001354

PLG 20 C3; 4,5 A, EU.....80001355

PLG 20 C3; 4,5 A, UK .....80001356

PDSLГ 20 A1; EU .....80001339

PDSLГ 20 A1; UK.....80001340

# Kazalo

**Predgovor .....252**

**Uporabnost .....253**

**Splošen opis .....254**

Obseg dobave .....254

Pregled .....254

**Tehnični podatki ..254**

**Čas polnjenja .....255**

**Varnostna**

**navodila.....256**

Simboli in slikovni

znaki .....256

Splošna varnostna

navodila .....257

**Upravljanje .....261**

Vstavljanje/

odstranjevanje

akumulatorske

baterije .....261

Preverjanje stanja

napolnjenosti

akumulatorske

baterije .....261

Izrabljene

akumulatorske

baterije .....262

**Skladiščenje .....262**

**Čiščenje.....263**

**Vzdrževanje .....263**

**Odstranjevanje/**

**varstvo okolja .....263**

**Nadomestni deli/**

**Pribor .....266**

**Garancijski list.....267**

**Prevod originalne**

**izjave o**

**skladnosti CE.....363**

## Predgovor

Čestitke ob nakupu vaše nove naprave. Odločili ste se za visokokakovosten izdelek. Kakovost naprave je bila preverjena med postopkom proizvodnje in pri končnem preverjanju, s čimer je

zagotovljeno pravilno delovanje vaše naprave. Kljub temu ni mogoče izključiti, da so v posameznih primerih v napravi ostanki maziv. To ni napaka ali pomanjkljivost in ni vzrok za skrb.



Izdelku so priložena navodila za uporabo. Vsebujejo pomembna navodila glede varnosti uporabe in odstranitve. Pred uporabo izdelka se seznanite z navodili za uporabo in varnostnimi navodili. Izdelek uporabljajte zgolj na opisani način in v naštetih namene. Navodila skrbno shranite in pri predaji naprave tretji osebi

priložite tudi vso dokumentacijo.

## Uporabnost

Akumulatorska baterija je združljiva z vsemi orodji serije (PARKSIDE) X 20 V TEAM.

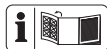
Akumulatorske baterije lahko polnite samo s polnilniki iz serije (PARKSIDE) X 20 V TEAM. Vsakršna drugačna uporaba, ki v teh navodilih ni izrecno dovoljena, lahko povzroči škodo na napravi in predstavlja resno nevarnost za uporabnika.

To orodje ni primerno za uporabo v komercialne namene.

V primeru uporabe v komercialne namene

ugasne pravica do uveljavljanja garancije. Proizvajalec ne odgovarja za škodo, nastalo zaradi nenamenske ali napačne uporabe naprave.

## Splošen opis



Slike najdete na prednji strani pokrova.

## Obseg dobave

- Akumulatorska baterija
- Navodila za uporabo



**Polnilnik ni priložen obsegu dobave.**

Embalažo odstranite v skladu s predpisi.

## A Pregled

- 1 Tipka za sprostitvev akumulatorske baterije
- 2 Tipka indikatorja napolnjenosti
- 3 prikaz stanja napolnjenosti akumulatorske baterije
- 4 Akumulatorska baterija

## Tehnični podatki

### Akumulatorska baterija (Li-Ion)

.....**PAP 20 B3**

Število celic .....10

Nazivna

napetost.....20 V==

Kapaciteta .....4,0 Ah

energije ..... 80 Wh

Temperatura

.....maks. 50 °C

Postopek

polnjenja .. 4 - 40 °C

Delovanje..-20 - 50 °C

Skladiščenje 0 - 45 °C

## Čas polnjenja

|                  |                                        | Akumulatorska baterija |
|------------------|----------------------------------------|------------------------|
|                  |                                        | PAP 20 B3              |
| <b>Polnilnik</b> | PLG 20 A4<br>PLG 20 C1                 | 120 min.               |
|                  | PLG 20 A3<br>PLG 20 C3<br>PDSLIG 20 A1 | 60 min.                |
|                  | Smart<br>PLGS 2012 A1                  | 40 min.                |

Priporočamo vam, da te akumulatorje polnite z naslednjimi polnilniki: PLG 20 A4, PLG 20 C1, PLG 20 A3, PLG 20 C3, PDSLIG 20 A1, Smart PLGS 2012 A1.

Veljaven seznam združljivosti akumulatorskih baterij najdete tu: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

## Varnostna navodila

### Simboli in slikovni znaki

#### Simboli v navodilih



**Znaki za nevarnost z napotki za preprečevanje osebne in materialne škode.**



**Znak za nevarnost z navodili za preprečitev telesnih poškodb zaradi električnega udara.**



**Znaki za napotek z informacijami o pri-**

**mernem rokovanju z napravo.**

### Slikovni znaki na baterijah



**Ta akumulatorska baterija sodi v serijo X 20 V Team**



**Pozorno preberite navodila za uporabo.**



**Tipka indikatorja napolnjenosti**



Li-Ion



**Akumulatorskih baterij ne mečite**



med gospodinjske odpadke, v ogenj ali vodo.



Akumulatorske baterije/naprave ne izpostavljajte močnim sončnim in ne odlagajte na grelne naprave (max. 50 °C).



Akumulatorske baterije oddajte na zbirno mesto starih baterij, kjer jih bodo okolju prijazno reciklirali.



Električne naprave ne  spadajo med gospodinjske odpadke.

## Splošna varnostna navodila



Preberite naslednja varnostna navodila, da preprečite nevarnost požara, električnega udara, osebnih poškodb in materialne škode.

## SKRBNO RAVNANJE Z AKUMULATORSKIMI ORODJI IN NJIHOVA UPORABA

- Akumulatorske baterije polnite samo v polnilnikih, ki jih priporoča

## **proizvajalec.**

Na polnilniku, predvidenem za polnjenje določene vrste akumulatorskih baterij, lahko pride do požara, če ga uporabite za polnjenje drugih vrst akumulatorskih baterij.

- **Za pogon električnih orodij uporabljajte samo zanje predvidene akumulatorske baterije.** Uporaba drugačnih akumulatorskih baterij lahko povzroči telesne poškodbe in požar.
- **Akumulatorska baterija, ki ni**

**v uporabi, ne sme priti v stik s pisarniškimi sponkami, kovanci, ključi, žebliji, vijaki ali z drugimi kovinskimi predmeti, ki bi lahko povzročili premostitev kontaktov.**

Kratek stik med kontakti akumulatorske baterije lahko povzroči opekline ali požar.

- **Pri napačni uporabi lahko iz akumulatorske baterije izteče tekočina. Izogibajte se kontaktu z njo. Če vseeno**

**pride do stika, prizadeto mesto spirajte z vodo.** Če pride tekočina v oči, po spiranju poiščite zdravniško pomoč. Iztekanja tekočina lahko povzroči draženje kože in opekline.

## **Posebna varnostna opozori la za akumulatorska orodja**

- **Pred vstavljanjem akumulatorske baterije se prepričajte, ali je orodje izklopljeno.**

Namestitvev akumulatorske baterije v vklopljeno električno orodje lahko povzroči nesrečo.

- **Baterije polnite le v zaprtih protorih,** saj je polnilnik namenjen le uporabi v notranjosti.
- **Da zmanjšate nevarnost električnega udara,** pred čiščenjem izvlecite vtič polnilnika iz vtičnice.
- **Akumulatorske baterije/električnega orodja/naprave ne izpostavljajte močnim sončnim in ne**

**odlagajte na grelne naprave.** Akumulatorska baterija je občutljiva na vročino in obstaja nevarnost eksplozije.

- **Pred polnjenjem počakajte,** da se segreta akumulatorska baterija ohladi.
- **Akumulatorske baterije ne odpirajte in jo zaščitite pred mehanskimi poškodbami.** Obstaja nevarnost kratkega stika in uhajanja hlapov, ki dražijo dihala. Poskrbite za svež zrak in se do-

datno posvetujte z zdravnikom.

- **Ne uporabljajte pribora, ki ni priporočen s strani PARKSIDE.** Ta lahko povzroči električni udar ali požar.



**Prav tako upoštevajte varnostna navodila in navodila za polnjenje v navodilih za uporabo za polnilnik in vašega orodja serije (PARKSIDE) X 20 V TEAM.**

# Upravljanje

## Vstavljanje/ odstranjevanje akumulatorske baterije

 Akumulatorsko baterijo vstavite šele, ko je akumulatorsko orodje pripravljeno za uporabo. Prisotna je nevarnost telesnih poškodb!

1. Če želite akumulatorsko baterijo odstraniti iz orodja, pritisnite tipko za sprostitvev (1) na akumulatorski bateriji (4) in izvlecite akumulatorsko baterijo.
2. Akumulatorsko baterijo (4) vstavite ob vodilu v orodje.

Baterija se slišno zaskoči.

## Preverjanje stanja napolnjenosti akumulatorske baterije

Prikaz stanja napolnjenosti (3) prikazuje stanje napolnjenosti akumulatorske baterije (4).

Pritisnite tipko indikatorja napolnjenosti (2) na akumulatorski bateriji. Prižge se ustrezna LED-dioda, ki prikazuje stanje napolnjenosti akumulatorske baterije.

**Vsi trije LED-indikatorji svetijo (rdeča, oranžna in zelena):** kumulatorska baterija je napolnjena.

## **Dva LED-indikatorja svetita (rdeče in oranžno):**

akumulatorska baterija je delno napolnjena.

## **En LED-indikator sveti (rdeča):**

akumulatorsko baterijo je treba napolniti.

**i** Akumulatorsko baterijo (4) napolnite, ko sveti le še rdeča LED-dioda indikatorja (3) napolnjenosti.

## **Izrabljene akumulatorske baterije**

- Bistveno krajši čas delovanja, čeprav ste baterijo napolnili, je znak, da je akumulatorska baterija iztrošena

in da jo je treba zamenjati. Uporabljajte samo originalne nadomestne akumulatorske baterije, ki jih lahko naročite pri servisni službi.

- V vsakem primeru upoštevajte vsa veljavna varnostna navodila ter predpise in nasvete za varovanje okolja (glejte „Odstranjevanje/varstvo okolja“).

## **Skladiščenje**

- Če nameravate orodje shraniti za dlje časa (npr. čez zimo), odstranite akumulatorsko baterijo.
- Akumulatorsko baterijo hranite delno napolnjeno. Med

daljšim skladiščenjem morajo svetiti 2 do 3 LED lučke.

- Če akumulatorsko baterijo shranite za dlje časa, približno na tri mesece preverjajte napolnjenost in jo po potrebi dodatno napolnite.
- Napravo hranite pri 0 °C do 45 °C. Naprave ne hranite pri izjemno nizkih ali visokih temperaturah, da preprečite nihanje zmogljivosti akumulatorske baterije.

## Čiščenje

Očistite akumulatorsko baterijo s suho krpo ali čopičem. Ne uporabljajte vode ali kovinskih predmetov.

## Vzdrževanje

Naprava ne potrebuje vzdrževanja.

## Odstranjevanje/ varstvo okolja

Odstranite akumulatorsko baterijo iz izdelka in poskrbite za recikliranje akumulatorske baterije. Embalažo odstranite v skladu s predpisi.



Električne naprave ne spadajo v hišne smeti.



Akumulatorskih baterij ne mečite med gospodinske odpadke, v ogenj (nevarnost eks-

plozije) ali vodo. Poškodovane akumulatorske baterije lahko škodujejo okolju in zdravju, če se iz njih sproščajo strupeni hlapi ali iztekajo strupene tekočine.

Direktiva 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi: potrošniki so po zakonu dolžni reciklirati električno in elektronsko opremo na okolju prijazen način ob koncu njene življenjske dobe. Na ta način je zagotovljeno okolju prijazno in z viri varčno recikliranje. Odvisno od prenosa Direktive v nacionalno pravo so vam na voljo naslednje možnosti:

- odsluženo napravo lahko oddate na prodajnem mestu,
- ali na uradnem zbirališču,
- ali jo pošljete nazaj proizvajalcu/osebi, ki jo je dala na trg.

To ne velja za pribor in pripomočke za odpadno opremo, če nimajo električnih sestavnih delov.

- Okvarjene ali iztrošene akumulatorske baterije je treba reciklirati v skladu z Direktivo 2006/66/ES.
- Odstranite izpraznjene akumulatorske baterije. Priporočamo, da pola prelepitate z lepilnim trakom in tako preprečite kratek



stik. Akumulatorske baterije ne odpirajte.

- Akumulatorske baterije odstranite v skladu z lokalnimi predpisi. Akumulatorske baterije oddajte na zbirno mesto starih baterij, kjer jih bodo okolju prijazno reciklirali. Več informacij dobite pri svojem lokalnem podjetju za odstranjevanje odpadkov ali našem servisnem centru.

## Nadomestni deli/Pribor

Nadomestni deli in pribor so na voljo na spletni strani [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Če imate težave s postopkom naročanja, uporabite obrazec za stik. Če imate dodatna vprašanja, se obrnite na »Service-Center« (glejte stran 267).

### Akumulatorska baterija

PAP 20 B3, 4,0 Ah .....80001157

### Polnilnik

PLG 20 C1; 2,4 A, EU.....80001353

PLG 20 C1; 2,4 A, UK .....80001354

PLG 20 C3; 4,5 A, EU.....80001355

PLG 20 C3; 4,5 A, UK .....80001356

PDSLГ 20 A1; EU.....80001339

PDSLГ 20 A1; UK.....80001340

## **Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany

Pooblašчени serviser:

Tel.: 080080917

E-Mail: grizzly@lidl.si

(Birotehnika, Hodošček Renata s.p., Lendavska ULICA  
23, 9000 Murska Sobota)

### **Garancijski list**

---

1. S tem garancijskim listom «Grizzly Tools GmbH & Co. KG, Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany» jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezuje, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 36 mesecev od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oziroma se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.

5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga.
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
7. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servis in rezervne dele še 3 leta po preteku garancijskega roka.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec: Lidl Slovenija d.o.o. k.d.,  
Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

# Sadržaj

|                            |            |                             |            |
|----------------------------|------------|-----------------------------|------------|
| <b>Uvod.....</b>           | <b>269</b> | <b>Garancija.....</b>       | <b>282</b> |
| <b>Svrha primjene....</b>  | <b>270</b> | <b>Servis za</b>            |            |
| <b>Opći opis .....</b>     | <b>271</b> | <b>popravke .....</b>       | <b>286</b> |
| Obim isporuke..            | 271        | <b>Service-Center .....</b> | <b>286</b> |
| Pregled .....              | 271        | <b>Proizvođač .....</b>     | <b>286</b> |
| <b>Tehnički podaci....</b> | <b>271</b> | <b>Rezervni dijelovi /</b>  |            |
| <b>Vrijeme punjenja .</b>  | <b>272</b> | <b>Pribor .....</b>         | <b>287</b> |
| <b>Sigurnosne upute.</b>   | <b>273</b> | <b>Prijevod originalne</b>  |            |
| Simboli i slikovne         |            | <b>CE Izjave o</b>          |            |
| oznake .....               | 273        | <b>podudarnosti.....</b>    | <b>364</b> |
| Opće sigurnosne            |            |                             |            |
| upute .....                | 274        |                             |            |
| <b>Rukovanje .....</b>     | <b>278</b> |                             |            |
| Vađenje/umetanje           |            |                             |            |
| akumulatora .....          | 278        |                             |            |
| Provjera stanja            |            |                             |            |
| napunjenosti               |            |                             |            |
| baterije.....              | 279        |                             |            |
| Istrošene baterije         | 279        |                             |            |
| <b>Skladištenje.....</b>   | <b>280</b> |                             |            |
| <b>Čišćenje.....</b>       | <b>280</b> |                             |            |
| <b>Održavanje.....</b>     | <b>280</b> |                             |            |
| <b>Uklanjanje/zaštita</b>  |            |                             |            |
| <b>okoliša .....</b>       | <b>280</b> |                             |            |

## Uvod

Srdačno Vam čestitamo na kupnji Vašega novog uređaja. Time ste se Vi odlučili za jedan visokokvalitetni proizvod.

Tijekom proizvodnje ispitana je kvaliteta ovog uređaja i podvrgnut je završnoj

kontroli. Time je osigurana funkcionalnost Vašeg uređaja.



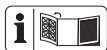
Uputa za upravljanje sastavni je dio ovoga proizvoda. Ona sadrži važne upute za sigurnost, uporabu i uklanjanje. Prije korištenja proizvoda upoznajte se sa svim uputama za upravljanje i sigurnost. Proizvod koristite samo kako je opisano i za navedena područja primjene.

Dobro sačuvajte Uputu i pri predaji proizvoda trećim osobama uručite i svu dokumentaciju. Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici [www.lidl.hr](http://www.lidl.hr).

## Svrha primjene

Baterija je kompatibilna sa svim uređajima serije (PARKSIDE) X 20 V TEAM. Baterije smijete puniti samo s punjačima serije (PARKSIDE) X 20 V TEAM. Sve druge primjene koje u ovoj uputi nisu izričito dozvoljene, mogu dovesti do oštećivanja uređaja i mogu predstavljati ozbiljnu opasnost po korisnika. Ovaj uređaj nije prikladan za obrtničku uporabu. Kod obrtničke uporabe gubi se garancija. Proizvođač ne jamči za oštećenja, koja su prouzrokovana nenamjenskom uporabom ili pogrešnim upravljanjem.

## Opći opis



Slike uređaja naći ćete na preklopljenoj strani.

## Obim isporuke

- Baterija
- Naputka za posluživanje



**Punjač nije sadran u opsegu isporuke.**

Propisno uklonite materijal za pakiranje.

## A

## Pregled

- 1 Tipke za deblokadu baterije
- 2 Tipka za prikaz stanja napunjenosti
- 3 Punjaču
- 4 Baterija

## Tehnički podaci

### Baterija (Li-Ion)..... PAP 20 B3

Broj ćelija ..... 10

Nazivni

napon ..... 20 V==

Kapacitet ..... 4,0 Ah

Energija ..... 80 Wh

Temperatura

..... maks. 50 °C

Postupak

punjenja..... 4 - 40 °C

Pogon ..... -20 - 50 °C

Skladištenje 0 - 45 °C

## Vrijeme punjenja

|               |                                       | Baterija  |
|---------------|---------------------------------------|-----------|
|               |                                       | PAP 20 B3 |
| <b>Punjač</b> | PLG 20 A4<br>PLG 20 C1                | 120 min   |
|               | PLG 20 A3<br>PLG 20 C3<br>PDSLГ 20 A1 | 60 min    |
|               | Smart<br>PLGS 2012 A1                 | 40 min    |

Preporučujemo, da ove baterije punite sljedećim punjačima: PLG 20 A4, PLG 20 C1, PLG 20 A3, PLG 20 C3, PDSLГ 20 A1, Smart PLGS 2012 A1.

Aktualan spisak baterijske kompatibilnosti možete pronaći na stranici: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)



## Sigurnosne upute

### Simboli i slikovne oznake

### Slikovni znakovi u Uputi :

 **Znakovi opasnosti s podacima o zaštiti od materijalnih ili oštećenja osoba.**

 **Znak za opasnost s informacijama o prevenciji ozljeda od strujnog udara.**

 **Znakovi upozorenja s informacijama za bolje postupanje s uređajem.**

## Slikovne oznake na bateriji

 Ova baterija je dio serije X 20 V Team

 **Pažljivo pročitajte upute za uporabu.**

 **Tipka za prikaz stanja napunjenosti**

 **Bateriju ne bacajte u kućni otpad, u vatru u vodu.**

 **Bateriju ne izlažite preko dužeg vremena snažnom utjecaju sunčeve svjetlosti i**

ne odložite ga na radijatorima (maks. 50 °C).



Baterije predajte na samostalnom mjestu za baterije, gdje će se ekološki ispravno reciklirati.



Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad.



**OPREZ**



## UPOZORENJE:

Mogućnost strujnog udara!  
Ne otvarati kućište proizvoda !

Pri uporabi uređaja pridržavajte se sigurnosnih uputa.

## Opće sigurnosne upute



**Pozor! Pri uporabi električnog alata u svrhu zaštite protiv električnog udara, ozlijeđa i opasnosti od požara osnovno možete paziti na slijedeće sigurnosne mjere.**

## Pažljivo rukovanje i korištenje baterijskih alata:

- Punite baterije serije

**(PARKSIDE)  
X 20 V TEAM  
samo pun-  
jačima, koji  
pripadaju se-  
riji (PARKSIDE)  
X 20 V TEAM.**

Za punjač, koji je prikladan za određenu vrstu baterija, postoji opasnost od požara, ako ga koristite s drugim baterijama.

- **Koristite samo za to predviđene baterije u električnim alatima.** Uporaba drugih baterija može dovesti do ozljeda i opasnosti od požara.
- **Bateriju koju ne koristite držite**

**dalje od spajalica, kovanica, ključeva, čavala, vijaka i drugih metalnih sitnih predmeta koji bi mogli uzrokovati premoštenje kontakata.** Kratki spoj između kontakata baterije može dovesti do opekline ili požara.

- **Kod pogrešne primjene iz baterije može curjeti tekućina. Izbjegavajte kontakt s njom.** Pri slučajnom dodiru isperite vodom. Ako tekućina dospije u oči, dodatno zatražite

liječničku pomoć. Baterijska tekućina koja curi van može dovesti do nadražaja kože ili opekлина.

- **Ne koristite oštećene ili izmijenjene baterije.** Oštećene ili izmijenjene baterije mogu se ponašati nepredvidljivo i uzrokovati požar, eksploziju ili ozljede.
- **Baterije ne izlažite vatri ili visokim temperaturama.** Vatra ili temperature iznad 130 °C mogu uzrokovati eksplozije.

- **Slijedite sve upute za punjenje i baterije ili alat na baterije nikada ne puniti izvan temperaturnog područja navedenog u uputama.** Nepravilno punjenje ili punjenje izvan dopuštenog temperaturnog područja može uništiti bateriju i povećati opasnost od požara.

## Servis

- **Nikada ne održavajte oštećene baterije.** Svako održavanje baterija treba obaviti isključivo

proizvođač ili  
ovlašteni servis.

## **Specijalne sigurnosne upute za uređaje s akumulatorom**

- **Provjerite da je uređaj isključen prije umetanja baterije.** Umetanje baterije u uključeni električni alat može uzrokovati nesreće.
- **Baterije punite samo u zatvorenom prostoru, jer je punjač predviđen isključivo za uporabu u zatvorenom prostoru.**
- **Kako biste smanjili rizik od strujnog udara, prije čišćenja izvucite utikač punjača iz zidne utičnice.**
- **Punjač/ električni alat/ uređaj nemojte dulje vrijeme izlagati jakom Sunčevom zračenju i nemojte ih ostavljati na radijatoru.** Toplina šteti punjaču i postoji opasnost od eksplozije.
- **Ostavite zagrijani punjač da se ohladi prije punjenja.**
- **Nemojte otvarati punjač i izbjegavajte meha-**

**ničko oštećenje punjača.** Postoji opasnost od kratkog spoja i mogu izići pare, koje nadražuju dišne puteve. Osigurajte svježi zrak i dodatno zatražite liječničku pomoć.

- **Ne koristite pribor koji nije preporučio PARKSIDE.** To može dovesti do strujnog udara ili požara.

**i** **Takođe obratite pozornost na sigurnosne napomene i napomene za punjenje navedene u uputama za uporabu Vašeg**

**punjača i alata serije (PARKSIDE) X 20 V TEAM.**

## Rukovanje

### Vađenje/umetanje akumulatora



**Bateriju umetnite tek, kada je baterijski alat pripremljen za uporabu. Postoji opasnost od ozljeda!**

1. Za vađenje akumulatora (4) iz uređaja pritisnite tipku za deblokadu (1) na akumulatoru i izvucite akumulator.
2. Za umetanje akumulatora (4) uvucite akumulator u uređaj duž vodeće

šine. Začuje se uklapanje.

## **Provjera stanja napunjenosti baterije**

Pokazivač stanja napunjenosti (3) prikazuje stanje napunjenosti baterije (4).

Pritisnite tipku za prikaz stanja napunjenosti (2) na bateriji. Stanje napunjenosti baterije prikazuje se svijetljenjem odgovarajućeg broja LED žaruljica.

### **Svijetle 3 LED (crvena, narančasta i zelena):**

Baterija napunjena

### **Svijetle 2 LED (crvena i narančasta):**

Baterija je djelomično napunjena

### **1 LED svijetli (Crveno):**

Baterija treba biti napunjena

 Napunite bateriju (4) kada samo još crvena LED pokazuje stanje napunjenosti svijetli.

## **Istrošene baterije**

- Znatno smanjeno vrijeme rada usprkos punjenju baterije ukazuje na istrošenu bateriju koju je potrebno zamijeniti. Koristite samo zamjensku bateriju koju ste nabavili putem službe za korisnike.
- U svakom se slučaju pridržavajte važećih sigurnosnih naputaka kao i

odredbi i naputaka za zaštitu okoliša (vidi „Odlaganje/Zaštita okoliša“).

## Skladištenje

- Prije dužeg skladištenja (npr. prezimljavanja) bateriju izvadite iz uređaja.
- Bateriju čuvajte samo u napola napunjenom stanju. Tijekom dužeg skladištenja trebali bi svijetliti 2 do 3 LED svjetla
- Tijekom dužeg razdoblja skladištenja otprilike svakih 3 mjeseca provjerite stanje napunjenosti baterije i po potrebi dopunite.
- Bateriju čuvajte na

temperaturi između 0 °C i 45 °C.

Izbjegavajte ekstremne hladnoće ili vrućine tijekom skladištenja, kako baterija ne bi izgubila učinkovitost.

## Čišćenje

Bateriju očistite suhom krpom ili kistom. Ne koristite vodu ili metalne predmete.

## Održavanje

- Uređaj je bez održavanja.

## Uklanjanje/zaštita okoliša

Izvadite baterije iz uređaja, te bateriju i



ambalažu reciklirajte na ekološki prihvatljiv način.

Propisno uklonite materijal za pakiranje.



Uređaji za punjenje ne spadaju u kućno smeće.



Bateriju ne bacajte u kućni otpad, u vatru (opasnost od eksplozije) ili u vodu. Oštećene baterije mogu oštetiti okoliš i zdravlje ljudi uslijed istjecanja otrovnih plinova ili tekućina.

Smjernica 2012/19/EU o električnim i elektronskim starim uređajima: Potrošači imaju zakonsku obvezu električne i elektronske

uređaje na kraju njihovog radnog vijeka zbrinuti kroz ekološki ispravnu reciklažu. Na taj način se osigurava iskorištavanje neškodljivo za okoliš i resurse. Ovisno o tome koje se nacionalno pravo primjenjuje možete imate sljedeće mogućnosti:

- vratiti na prodajno mjesto,
- predati na službenom sabirnom mjestu,
- poslati natrag proizvođaču/distributeru.

To se ne odnosi na dijelove pribora priložene starim uređajima, niti na pomoćne dijelove bez elektronskih sastavnih dijelova.

- Defektne ili istrošene baterije morate reciklirati sukladno smjernici 2006/66/EZ.
- Baterije zbrinite u ispražnjenom stanju. Preporučamo da polove prekrijete ljepljivom trakom u svrhu zaštite od kratkog spoja. Ne otvarajte bateriju.
- Baterije zbrinite prema lokalnim propisima. Baterije predajte na sabirnom mjestu za baterije, gdje će se ekološki ispravno reciklirati. Za pitanja se obratite lokalnom poduzeću za zbrinjavanje otpada ili našem servisnom centru.

## Garancija

Poštovani kupci,  
Vi dobivate na ovaj uređaj garanciju od 3 godine od datuma kupnje.

U slučaju nedostataka ovoga proizvoda, Vama pripadaju zakonska prava prema prodavaču proizvoda. Ova zakonska prava ne ograničavaju se našom dolje navedenom garancijom.

### Garancijski uvjeti

Garancijski rok počinje s datumom kupnje. Molimo, dobro čuvajte originalni blagajnički račun. Ovaj dokument potreban je kao dokaz kupnje.

Ukoliko u roku od tri godine od datuma

kupnje ovoga proizvoda nastane neka greška materijala ili proizvodnje, mi taj proizvod za Vas besplatno – prema našem izboru – popravimo ili zamijenimo. Preduvjet za ovu garancijsku uslugu je, da se u roku od tri godine priloži taj pokvareni uređaj i dokaz o kupnji (blagajnički račun) te u pisanom obliku kratko opiše, u čemu se sastoji nedostatak i kada je nastao.

Ako je kvar pokriven našom garancijom, Vi dobivate natrag popravljene ili novi proizvod.

(1) U slučaju manjeg popravka jamstveni rok se produljuje onoliko koliko je kupac bio

lišen uporabe stvari.

(2) Međutim, kad je zbog neispravnosti stvari izvršena njezina zamjena ili njezin bitni popravak, jamstveni rok počinje teći ponovno od zamjene, odnosno od vraćanja popravljene stvari.

(3) Ako je zamijenjen ili bitno popravljen samo neki dio stvari, jamstveni rok počinje teći ponovno samo za taj dio.

### **Garancijski period i zakonska prava na nedostatak**

Garancijski period se ne produžava jamstvom. To vrijedi i za zamijenjene i popravljene dijelove. Oštećenja i nedostaci koji eventualno postoje već

pri kupnji, moraju se prijaviti odmah nakon raspakiranja. Popravci koji nastanu poslije isteka garancijskog perioda podliježu plaćanju.

## **Opseg garancije**

Uredaj je brižljivo proizveden prema strogim smjernicama o kvaliteti i prije isporuke je savjesno ispitan.

Garancijska usluga vrijedi za greške materijala ili proizvodnje. Ova garancija ne obuhvaća dijelove proizvoda, koji su izloženi normalnom trošenju i stoga se mogu smatrati potrošnim dijelovima (npr. kapacitet baterije) ili oštećenja

lomljivih dijelova.

Ova garancija otpada, ako je proizvod oštećen, nestručno korišten ili nije održavan. Za stručno korištenje proizvoda morate se točno pridržavati svih uputa navedenih u Uputi za upravljanje. Morate obvezno izbjegavati svrhe primjene i postupke, koje Vam u Uputi za upravljanje ne savjetujemo ili na koje upozoravamo.

Proizvod je namijenjen samo za privatnu, a ne za industrijsku uporabu. Garancija se gubi kod zlouporabe i nestručnog upravljanja, primjene sile i kod zahvata, koje ne poduzme naša autorizirana servisna poslovnica.

## Obavljanje garancijskog slučaja

Kako bismo omogućili brzu obradu Vaših želja, molimo pridržavajte se sljedećih uputa:

- Molimo, za sve upite pripremite blagajnički račun i Identifikacijski broj (IAN 497648\_2204) kao dokaz kupnje.
- Broj artikla molimo pronađite na pločici s natpisom.
- Ukoliko nastanu greške funkcije ili ostali nedostaci, najprije kontaktirajte dolje navedeno Servisno odjeljenje **telefonom** ili putem **e-maila**. Zatim ćete dobiti daljnje informacije o obavljanju Vaše reklamacije.
- Proizvod koji smatrate pokvarenim, Vi možete poslije dogovora s našom Službom za kupce, uz prilaganje dokaza o kupnji (blagajnički račun) i podatka, u čemu se sastoji nedostatak i kada je nastao, bez plaćanja poštarine poslati na Vama priopćenu adresu servisa. Kako bismo izbjegli probleme oko prijema i dodatne troškove, obvezno koristite samo onu adresu, koja Vam je priopćena. Provjerite, da se otprema ne izvrši bez plaćenih troškova dostave, kao glomazna roba, express ili drugi spe-

cijalni teret. Molimo, pošaljite uređaj uključujući sve dijelove pribora isporučene pri kupnji i pobrinite se za dovoljnu sigurnost transportnog pakiranja.

## Servis za popravke

Vi možete dati nalog za izvršenje popravaka, **koji ne podliježu garanciji** u našoj Servisnoj poslovnici uz obračun usluge. Ona će Vam rado izraditi Predračun troškova. Mi možemo obraditi samo one uređaje, koji se pošalju dovoljno zapakirani i frankirani.

**Pozor:** Molimo, pošaljite u našu Servisnu poslovnicu svoj uređaj očišćen i s napomenom na vrstu kvara. Uređaji poslani bez plaćenih troškova dostave – kao glomazna roba, express ili s drugim specijalnim teretom – neće biti primljeni.

Mi vršimo besplatno uklanjanje Vaših pokvarenih uređaja.

## Service-Center

**HR** Servis Hrvatska  
Tel.: 0800 777 999  
E-Mail: grizzly@lidl.hr  
**IAN 497648\_2204**

## Proizvođač

Molimo obratite pozornost, da sljedeća adre-

sa nije adresa servisa.  
Najprije kontaktirajte  
gore navedeni Servisni  
centar.

**Grizzly Tools  
GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
NJEMAČKA  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Rezervni dijelovi / Pribor

**Zamjenske dijelove i opremu na raspolaganju  
stoje na stranici [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Ukoliko nemate Internet, molimo da se telefon-  
ski obratite servisnom centru (vidi pod „Servi-  
ce-Center“ na strani 286). Držite u pripravnosti  
dolje navedene brojeve za narudžbu.

### Baterija

PAP 20 B3, 4,0 Ah .....80001157

### Punjač

PLG 20 C1; 2,4 A, EU.....80001353

PLG 20 C1; 2,4 A, UK .....80001354

PLG 20 C3; 4,5 A, EU.....80001355

PLG 20 C3; 4,5 A, UK .....80001356

PDSLГ 20 A1; EU .....80001339

PDSLГ 20 A1; UK.....80001340

# Cuprins

|                           |            |                               |            |
|---------------------------|------------|-------------------------------|------------|
| <b>Introducere.....</b>   | <b>289</b> | <b>Depozitare .....</b>       | <b>299</b> |
| <b>Domeniu de</b>         |            | <b>Curățarea.....</b>         | <b>300</b> |
| <b>aplicare.....</b>      | <b>289</b> | <b>Întreținerea .....</b>     | <b>300</b> |
| <b>Descriere generală</b> | <b>290</b> | <b>Eliminarea/protecția</b>   |            |
| Furnitura de              |            | <b>mediului.....</b>          | <b>300</b> |
| livrare.....              | 290        | <b>Garanție .....</b>         | <b>302</b> |
| Prezentare                |            | <b>Reparații-Service ..</b>   | <b>305</b> |
| generală .....            | 290        | <b>Service-Center .....</b>   | <b>306</b> |
| <b>Date tehnice .....</b> | <b>291</b> | <b>Importator.....</b>        | <b>306</b> |
| <b>Timp de încărcare.</b> | <b>291</b> | <b>Piese de schimb/</b>       |            |
| <b>Instrucțiuni de</b>    |            | <b>accesorii.....</b>         | <b>307</b> |
| <b>siguranță .....</b>    | <b>292</b> | <b>Traducerea Declarației</b> |            |
| Simboluri .....           | 292        | <b>Originale de</b>           |            |
| Indicații generale de     |            | <b>Conformitate CE ...</b>    | <b>365</b> |
| siguranță.....            | 293        |                               |            |
| <b>Operarea .....</b>     | <b>297</b> |                               |            |
| Scoateți/montați          |            |                               |            |
| acumulatorul.....         | 297        |                               |            |
| Verificați nivelul de     |            |                               |            |
| încărcare a               |            |                               |            |
| bateriei .....            | 298        |                               |            |
| Acumulatori               |            |                               |            |
| uzate .....               | 298        |                               |            |



## Introducere

Felicitări pentru achiziția noului Dvs. aparat. Ați luat o decizie înțeleaptă și ați achiziționat un produs valoros. Acest aparat a fost verificat din punct de vedere calitativ în timpul producției și a fost supus unui control final. Astfel, capacitatea funcțională a aparatului Dvs. a fost garantată.



Manualul de operare este parte integrantă a acestui produs. Acesta include instrucțiuni importante despre siguranță, utilizare și eliminare. Înainte de a începe să folosiți aparatul, familiarizați-vă

cu toate instrucțiunile privind operarea și siguranța. Folosiți aparatul doar în conformitate cu manualul de operare și doar în scopurile recomandate. Mențineți manualul în condiții corespunzătoare și, odată cu transmiterea instalației către terți, predați și toată documentația aferentă.

## Domeniu de aplicare

Acumulatorul este compatibil cu toate aparatele (PARKSIDE) X 20 V TEAM. Încărcarea acumulatorilor este permisă numai cu încărcătoare care fac parte din seria (PARKSIDE)

X 20 V TEAM. Orice altă utilizare nespecificată poate duce la deteriorarea aparatului și poate reprezenta un pericol serios pentru utilizator. Acest aparat nu este destinat pentru uz industrial. Folosirea aparatului în scop industrial are ca rezultat pierderea garanției. Producătorul nu este responsabil pentru deteriorările produse ca urmare a utilizării neconforme cu destinația sau a operării greșite.

## Descriere generală



Imaginile se află pe pagina pliată din față.

## Furnitura de livrare

- Acumulator
- Instrucțiuni de utilizare



**Încărcătorul nu este inclus.**

Eliminați ambalajul în mod regulamentar.



## Prezentare generală

- 1 Tastă de deblocare
- 2 Tastă pentru afișajul stării de încărcare
- 3 Indicator nivel de încărcare
- 4 Acumulator

## Date tehnice

### Acumulator

(Li-Ion)..... **PAP 20 B3**

|                       |        |                 |             |
|-----------------------|--------|-----------------|-------------|
| Număr de celule ..... | 10     | Temperatură     |             |
| Tensiune              |        | ..... max.      | 50 °C       |
| nominală .....        | 20 V== | Încărcarea .... | 4 - 40 °C   |
| Capacitate .....      | 4,0 Ah | Exploatare ..   | -20 - 50 °C |
| Energie .....         | 80 Wh  | Depozitarea..   | 0 - 45 °C   |

### Timp de încărcare

|            |                                        | Acumulator |
|------------|----------------------------------------|------------|
|            |                                        | PAP 20 B3  |
| Încărcător | PLG 20 A4<br>PLG 20 C1                 | 120 min.   |
|            | PLG 20 A3<br>PLG 20 C3<br>PDSL G 20 A1 | 60 min.    |
|            | Smart<br>PLGS 2012 A1                  | 40 min.    |

Vă recomandăm să încărcați acest aparat exclusiv cu următoarele încărcătoare: PLG 20 A4, PLG 20 C1, PLG 20 A3, PLG 20 C3, PDSL G 20 A1, Smart PLGS 2012 A1.

Puteți găsi o listă actuală a compatibilității acumulatorului la: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

## Instrucțiuni de siguranță

### Simboluri

### Simboluri folosite în manual



**Semnale de pericol cu date referitoare la prevenirea vătămărilor corporale sau daunelor materiale.**



**Semne de pericol cu indicații privind prevenirea vătămărilor persoanelor cauzate prin electrocutare.**



**Indicatoare cu date despre operarea facilă a aparatului.**

## Pictograme pe acumulator



Acest acumulator face parte din seria X 20 V Team.



**Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare.**



**Tastă pentru indicarea gradului de încărcare**



Li-Ion



**Nu aruncați bateria la gunoierul menajer, în foc sau în apă.**



Nu expuneți bateria la lumina solară un timp îndelungat și nu o puneți pe radiatoare (max. 50 °C).



Predați bateriile la un punct de colectare a bateriilor uzate, care le va elimina corespunzător.



Aparatele electrice nu aparțin categoriei de gunoi menajer.

## Indicații generale de siguranță



**Atenție! La utilizarea aparatelor electrice**

**se vor respecta următoarele măsuri principale de securitate, pentru protecția împotriva șocurilor electrice și împotriva pericolului de vătămare și incendiu:**

## UTILIZAREA ȘI MANIPULAREA SCULEI CU ACUMULATOR

- a) Încărcați acumulatorul numai în încărcătoare care fac parte din seria PARKSIDE X 20 V TEAM. Folosirea unui încărcător destinat unui anumit tip de baterii pentru a încărca

**baterii de alt tip poate cauza pericol de incendiu.**

- b) Din acest motiv, sculele electrice trebuie folosite numai cu acumulatorii prevăzute pentru acestea.** Folosirea altor acumulatori poate cauza leziuni și pericol de incendiu.

- c) Nu păstrați bateriile nefolosite aproape de agrafe de birou, monede, chei, cuie, suruburi sau alte obiecte metalice, care ar putea sunta contactele.** Scurtcircuitarea

contactelor acumulatorului poate cauza arsuri sau foc.

- d) În caz de utilizare incorectă, din baterie se poate scurge lichid.** Evitați contactul cu acesta. În caz de contact accidental, **spălați cu apă.** În caz de contact cu ochii **spălați și consultați un medic.** Lichidul scurs din acumulator poate cauza iritarea pielii sau arsuri.
- e) Nu folosiți niciun acumulator deteriorat sau modificat.** Acumulatorul modificat

sau deteriorat se poate comporta în mod neprevăzut și poate conduce la foc, explozie sau pericol de vătămare.

- f) **Nu expuneți un acumulator la foc sau la temperaturi prea ridicate.** Focul sau temperaturi peste 130 °C pot cauza o explozie.

- g) **Urmați toate instrucțiunile privind încărcarea și nu încărcați niciodată acumulatorul sau sula cu acumulator înafara intervalului**

**de temperatură specificat în instrucțiunile de utilizare.** Încărcarea greșită sau încărcarea înafara intervalului de temperatură admis poate distruge acumulatorul și mări pericolul de incendiu.

## SERVICE

- **Nu întrețineți niciodată acumulatorii deteriorate.** Toate întreținerile de acumulatori trebuie să aibă loc numai de către producător sau de

centrele de asistență tehnică autorizate.

## **Indicații de siguranță speciale pentru aparate cu acumulator**

- Înainte de a monta acumulatorul, asigurați-vă că aparatul este oprit. Montarea acumulatorului într-o sculă electrică pornită poate provoca accidente.
- Încărcați bateriile numai în interior, deoarece încărcătorul este prevăzut exclusiv pentru acest regim. Pericol de electrocutare.
- Pentru a reduce riscul unui șoc electric, scoateți ștecărul încărcătorului din priză înainte de a-l curăța.
- Nu expuneți bateria la lumina solară un timp mai îndelungat și nu o puneți pe radiatoare. Căldura dăunează bateriei, cauzând pericol de explozie.
- Lăsați un acumulator încălzit să se răcească înaintea încărcării.
- Nu deschideți acumulatorul și evitați o deterio-



**rare mecanică a acumulatorului.**

Există pericolul unui scurtcircuit și pot ieși vapori, care irită căile respiratorii. Asigurați aer proaspăt și solicitați suplimentar ajutor medical în caz de disconfort.

- **Nu utilizați niciun accesoriu care nu a fost recomandat de PARKSIDE.** Acest lucru poate conduce la șoc electric sau foc.

 **Respectați de asemenea instrucțiunile de siguranță și indicațiile privind încărcarea,**

**care sunt specificate în instrucțiunile de utilizare ale încărcătorului dumneavoastră din seria (PARKSIDE) X 20 V TEAM.**

## Operarea

### Scoateți/montați acumulatorul

 Puneți la loc acumulatorul numai după ce ați pregătit scula-acumulator pentru utilizare. Există pericol de rănire!

1. Pentru desprinderea acumulatorului (4) din aparat, apăsați ambele butoane de deblocare (1) de pe acumulator și scoateți acumulatorul.

2. Pentru montarea acumulatorului (4), introduceți-l în aparat împingându-l de-a lungul șinei de ghidare. Se blochează cu un clic.

## Verificați nivelul de încărcare a bateriei

Indicatorul nivelului de încărcare (3) semnalizează nivelul de încărcare a acumulatorului (4).

Apăsați tasta pentru indicarea gradului de încărcare (2) de pe acumulator.

Nivelul de încărcare a bateriei este indicat prin lumina becului LED corespunzător.

### 3 LED-uri aprinse (roșu, portocaliu și verde):

Acumulator încărcat

### 2 LED-uri aprinse (roșu și portocaliu):

Acumulator parțial încărcat

### 1 LED aprins (Roșu):

Acumulatorul trebuie încărcat



Încărcați acumulatorul (4) atunci când este aprinsă numai lampa LED roșie, care indică starea încărcării (3).

## Acumulatorare uzate

- O autonomie considerabil mai scurtă în pofida încărcării indică faptul că acumulatorul este uzat

și că trebuie înlocuit. Utilizați doar acumulatori de schimb achiziționate prin intermediul serviciului tehnic.

- În orice caz, respectați indicațiile valide privind siguranța, precum și reglementările și instrucțiunile privind protecția mediului (vezi „Eliminarea deșeurilor/protecția mediului”).

## Depozitare

- Înainte de o depozitare pe timp îndelungat (de ex. peste iarnă), scoateți acumulatorul din aparat (două becuri indicatoare ale nivelului de încărcare situate pe acumulator lumina-

ză intermitent).

- Depozitați acumulatorul numai în stare semiîncărcată. În timpul unei durate mai lungi de depozitare trebuie să lumineze 2 până la 3 LED-uri
- În cazul depozitării pe perioade mai îndelungate trebuie verificat la fiecare 3 luni nivelul de încărcare a acumulatorului, iar dacă este necesar, trebuie reîncărcat.
- Păstrați aparatul într-un loc cu temperatură între 0 °C și 45 °C. Pe perioada depozitării, aparatul trebuie ferit de temperaturi extreme, care ar afecta randamentul acumulatorului.

## Curățarea

Curățați acumulatorul cu o lavetă uscată sau cu o pensulă.  
Nu folosiți apă sau obiecte metalice.

## Întreținerea

- Aparatul nu necesită întreținere.

## Eliminarea/ protecția mediului

Scoateți acumulatorul din aparat și predați acumulatorul și ambalajul la un centru de reciclare ecologică. Eliminați ambalajul în mod regulamentar.



Aparatele electrice nu aparțin

categoriei de gunoi menajer.



Li-Ion

Nu aruncați acumulatorul în gunoiul menajer, în foc (pericol de explozie) sau în apă. Acumulatorii deteriorați pot afecta sănătatea și mediul dacă se emană sau se scurg vapori sau lichide toxice.

Directiva 2012/19/ EU privind deșeurile de echipamente electrice și electronice: Consumatorii sunt obligați prin lege să recicleze echipamentele electrice și electronice într-un mod ecologic la sfârșitul duratei de funcționare a acestora. În acest fel, se asigură o re-

ciclare ecologică și cu economie de resurse.

În funcție de transpunerea în legislația națională, este posibil să aveți următoarele opțiuni:

- returnarea la un punct de vânzare,
- predarea la un punct oficial de colectare,
- returnarea producătorului/distribuitorului.

Nu intră în această categorie accesoriile atașate aparatelor vechi și mijloacele auxiliare fără componente electrice.

- Acumulatorii defecte sau consumate trebuie să fie reciclate conform Directivei 2006/66/CE.
- Eliminați acumulatorul ca deșeu în stare descărcată. Vă recomandăm să acoperiți polii cu bandă adezivă pentru a preveni scurtcircuitul. Nu deschideți acumulatorul.
- Eliminați acumulatorii în conformitate cu reglementările locale. Predați bateriile la un punct de colectare a bateriilor uzate, unde acestea sunt reciclate ecologic. Apelați în acest scop la unitatea locală de eliminare a deșeurilor sau la centrul nostru de service.

## Garanție

Stimată clientă, stimate client, Pentru acest aparat veți primi 3 ani de garanție, de la data achiziției.

În cazul în care aparatul este eteriorat, aveți dreptul legal de a solicita compensarea prejudiciilor de către comerciantul produsului. Aceste drepturi legale nu sunt limitate de garanția oferită de noi și prezentată în cele ce urmează.

## Clauze de garanție

Termenul garanției începe de la data achiziționării aparatului. Vă rugăm să păstrați în condiții corespunzătoare bonul de casă original. Acest document

este solicitat ca și dovadă a achiziției. Dacă, pe parcursul a trei ani din momentul achiziției, apare vreo daună materială sau de fabricație, produsul va fi reparat sau înlocuit gratuit – la alegerea noastră. Serviciile prestate în perioada garanției presupun, în cadrul termenului-de-trei-ani, să fie prezentate aparatul defect și dovada chiziției (bonul de casă) și să se descrie pe scurt în ce constă și când a apărut dauna. Dacă defectul nu este acoperit de garanție, veți primi fie produsul reparat fie unul nou. Din momentul reparării sau înlocuirii produsului, dreptul la garanție este anulat.

## **Perioada de garanție și dreptul la repararea prejudiciului**

repararea prejudiciului  
Perioada de garanție nu se prelungește după ce aceasta expiră.

Acest lucru este valabil și pentru componentele înlocuite și reparate.

Este recomandabil ca eventualele daune și lipsuri să fie comunicate imediat după achiziție. După expirarea garanției, reparațiile necesare sunt realizate contracost.

## **Conținutul garanției**

Aparatul este fabricat în conformitate cu standarde de calitate foarte înalte și este

testat în detaliu înainte de livrare.

Dreptul la garanție este valabil pentru erorile materiale sau de fabricație. Această garanție nu se referă la uzura normală a pieselor de uzură (de ex. capacitatea acumulatorului).

Această garanție își pierde valabilitatea dacă produsul este deteriorat, a fost utilizat necorespunzător sau nu a fost întreținut. Valabil de asemenea în caz de deteriorări cauzate de apă, îngheț, trăsnet, foc sau transport necorespunzător.

Pentru a garanta o utilizare corespunzătoare a produsului trebuie să

respectați instrucțiunile din manualul de operare.

Trebuie neapărat evitate acele domenii de aplicare și acțiuni care sunt contra- indicate sau asupra cărora avertizează manualul de utilizare. Produsul trebuie să fie folosit doar pentru uz privat, nu industrial. Garanția este anulată în cazul unei manipulări abuzive sau necorespunzătoare, al folosirii forței și în cazul intervențiilor care nu au fost efectuate de departamentul nostru autorizat de service.

## Executarea garanției

Pentru a garanta o procesare rapidă a cazului Dvs., vă rugăm să respectați următoarele instrucțiuni:

- Păstrați bonul de casă și numărul de identificare (IAN 497648\_2204) ca și dovadă a achiziției produsului.
- Numărul articolului este înscris pe plăcuța de fabricație.
- Dacă apar erori funcționale sau alte lipsuri, contactați imediat, telefonic sau prin e-mail, departamentul de service menționat mai jos. Veți primi informații suplimentare referitoare la modalitatea de soluționare a



reclamației Dvs.

- Produsul evaluat ca fiind defect, în urma consultării cu serviciul nostru de relații cu clienții, poate fi expediat gratuit către departamentul de service indicat de noi, odată cu dovada achiziției (bonul de casă) și cu o declarație în care descrieți în ce constă și când a apărut defecțiunea. Pentru a evita problemele de recepționare și costurile suplimentare, este obligatoriu să folosiți doar adresa poștală furnizată de noi. Asigurați-vă că pachetul nu este expediat cu plata la destinatar, prin Sperrgut, Express sau alți

furnizori speciali. Vă rugăm să includeți și accesoriile primite în momentul achiziției și folosiți un ambalaj suficient de solid.

## Reparații-Service

Lucrările de reparații neincluse în garanție pot fi executate, contra-cost, în departamentul nostru de service. În acest sens, vom fi încântați să vă transmitem o ofertă de preț. Putem prelucra doar aparate care au fost preluate suficient de bine ambalate și care poartă însemnele poștei.

**Atenție:** Vă rugăm să curățați aparatul înainte de a ni-l transmite și

să ataşaţi o notă efector la defecţiunea în cauză. Aparatele transmise prin servicii cu plata la destinatar sau prin Sperrgut, Express sau alţi furnizori speciali nu sunt acceptate. Reciclarea aparatelor stricate predate de Dvs. se face în mod gratuit.

doar centrul de service menţionat mai sus.

### **Grizzly Tools**

#### **GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANIA  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## **Service-Center**



**Service  
România**

Tel.: 0800896637  
E-Mail: [grizzly@lidl.ro](mailto:grizzly@lidl.ro)  
**IAN 497648\_2204**

## **Importator**

Vă rugăm să ţineţi cont de faptul că următoarea adresă nu este una de service. Contactaţi

## Piese de schimb/accesorii

Puteți obține piese de schimb și accesorii de la  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Dacă veți avea probleme cu procesul de comandă, vă rugăm să utilizați formularul de contact. Pentru întrebări suplimentare vă rugăm să vă adresați către „Service-Center” (vezi pagina 306).

### Acumulator

PAP 20 B3, 4,0 Ah .....80001157

### Încărcător

PLG 20 C1; 2,4 A, EU.....80001353

PLG 20 C1; 2,4 A, UK .....80001354

PLG 20 C3; 4,5 A, EU.....80001355

PLG 20 C3; 4,5 A, UK .....80001356

PDSLГ 20 A1; EU.....80001339

PDSLГ 20 A1; UK.....80001340

# Съдържание

|                   |     |                   |     |
|-------------------|-----|-------------------|-----|
| Увод.....         | 309 | Съхранение.....   | 320 |
| Предназначение    | 309 | Почистване .....  | 321 |
| Общо описание     | 310 | Поддръжка .....   | 321 |
| Обхват на         |     | Изхвърляне/защита |     |
| доставката.....   | 310 | на околната       |     |
| Преглед .....     | 310 | среда .....       | 321 |
| Технически        |     | Резервни части /  |     |
| данни.....        | 311 | Принадлежности    |     |
| Време за          |     | .....             | 324 |
| зареждане.....    | 311 | Гаранция.....     | 325 |
| Инструкции за     |     | Ремонтен сервиз / |     |
| безопасност ..... | 312 | извънгаранционно  |     |
| Символи .....     | 312 | обслужване .....  | 329 |
| безопасност.....  | 313 | Сервизно          |     |
| Обслужване .....  | 318 | обслужване .....  | 330 |
| Изваждане/        |     | Вносител .....    | 330 |
| поставяне на      |     | Превод на         |     |
| батерията .....   | 318 | оригиналната      |     |
| Проверка на       |     | СЕ-декларация за  |     |
| степената на      |     | съответствие .... | 366 |
| зареждане на      |     |                   |     |
| батерията .....   | 319 |                   |     |
| Използвани        |     |                   |     |
| батерии.....      | 320 |                   |     |

## Увод

Сърдечно Ви честитим закупуването на Вашия нов уред. По такъв начин Вие сте избрали един висококачествен продукт. По време на производството уредът е проверяван за качество и е подложен на крайна проверка. Така функционалната пригодност на Вашия уред е гарантирана.



Ръководството за експлоатация е неразделна част от продукта. То съдържа важни указания за безопасността, употребата и изхвърлянето. Преди употребата на продукта се

запознайте с всички указания за обслужване и инструкции за безопасност. Използвайте продукта само съгласно описанието и за посочените области на употреба. Пазете упътването добре и когато предавате продукта на трети лица, предавайте заедно с него и всички документи.

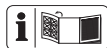
## Предназначение

Батерията е съвместима с всички устройства на (PARKSIDE) X 20 V TEAM.

Акумулаторните батерии трябва да се зареждат само със зарядни устройства от серията (PARKSIDE)

X 20 V TEAM. Всяка друга употреба може да доведе до щети по уреда и да представява сериозна опасност за потребителя. Този уред не е подходящ за търговска употреба. При комерсиална употреба, гаранцията е невалидна. Производителят не носи отговорност за щети, които са предизвикани от неправилна употреба или неправилно обслужване.

## Общо описание



Фигурите ще намерите върху отварящата се страна.

## Обхват на доставката

- Батерия
- Ръководство за експлоатация



**зарядното не са включени.**

Изхвърлете опаковъчния материал по подходящ начин.



## Преглед

- 1 Бутон за деблокиране
- 2 Бутон за индикатора за състоянието на зареждане
- 3 Индикатор за състоянието на зареждане
- 4 Батерия

## Технически данни

**Батерия (литиево-йонна)..... PAP 20 B3**

Брой клетки ..... 10

Номинално

напрежение ...20 V==

Капацитет ..... 4,0 Ah

Енергия ..... 80 Wh

Температура

..... макс. 50 °C

Процес на

зареждане ...4 – 40 °C

Експлоатация

..... -20 – 50 °C

Съхранение 0 – 45 °C

## Време за зареждане

|                    |                                       | Батерия   |
|--------------------|---------------------------------------|-----------|
|                    |                                       | PAP 20 B3 |
| Зарядно устройство | PLG 20 A4<br>PLG 20 C1                | 120 мин.  |
|                    | PLG 20 A3<br>PLG 20 C3<br>PDSLГ 20 A1 | 60 мин.   |
|                    | Smart<br>PLGS 2012 A1                 | 40 мин.   |

Препоръчваме Ви да зареждате тези акумулаторни батерии със следните зарядни устройства: PLG 20 A4, PLG 20 C1, PLG 20 A3, PLG 20 C3, PDSLГ 20 A1, Smart PLGS 2012 A1.

Актуален списък  
на съвместимите  
акумулаторни  
батерии ще  
намерите на:  
[www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

## Инструкции за безопасност

### Символи

### Символи в упътването



**Знаци за  
опасност  
с данни за пре-  
дотвратяване  
на персонални  
или материал-  
ни щети.**



**Знак за  
опасност с  
информация за  
предотвратя-  
ване на щети  
за хора в ре-  
зултат на токов  
удар.**



**Указателни  
знаци с ин-  
формация за  
по-добра работа  
с уреда.**

**Символи върху  
зарядното ус-  
тройство:**



**Бате-  
рията  
е част от серия-  
та X 20 V Team**



**Прочетете  
внимателно  
ръководството**



за експ-  
лоатация.



Бутон  
за ин-  
дикатора за  
състоянието на  
зареждане.



Li-Ion

Не изхвърляйте  
батерията в би-  
товите отпадъци  
или във вода.



Не излагай-  
те батерия-  
та продължител-  
но време на сил-  
на слънчева  
светлина и не я  
поставяйте върху  
отоплителни  
тела (макс.  
50 °C).



Предавайте  
батериите  
на сборен пункт  
за стари бате-  
рии, където те  
ще бъдат подло-  
жени на прера-  
ботка, която не  
вреди на окол-  
ната среда.



Не изхвърр-  
ляте елек-  
— троуредите  
в битовите отпа-  
дъци.

## безопасност



**ПРЕДУ-  
ПРЕЖДЕ-  
НИЕ!** Прочетете  
всички указа-  
ния за безопас-  
ност, инструк-  
ции, фигури и  
технически дан-

ни, с които е снабден електроинструментът.

## **Внимателна работа с и употреба на акумулаторни инструменти**

- Зареждайте батериите само със зарядни устройства, които са част от серията (PARKSIDE) X 20 V TEAM. За зарядно устройство, което е подходящо за определен вид батерии, съществува опасност от пожар, ако то

се използва с други батерии.

- В електрическите инструменти използвайте само предвидените за тях батерии. Употребата на други батерии може да причини наранявания и опасност от пожар.
- Дръжте батерията, която не се използва, далече от канцеларски кламери, монети, ключове, пирони, винтове или други дребни метални предмети, които

**биха могли да предизвикват свързване накъсо на контактите.**

Свързването накъсо на контактите на батерията може да предизвика изгаряния или запалване.

- **При неправилна употреба от батерията може да изтече течност. Избягвайте контакта с нея. При случаен контакт изплакнете с вода. Ако течността влезе в очите, потърсете допълнителна лекарска помощ. Изтича-**

щата течност от батерията може да предизвика кожни раздразнения или изгаряния.

- **Не използвайте повредени или променени батерии.** Повредените или променени батерии могат да имат неочаквано поведение и да доведат до пожар, експлозия или опасност от нараняване.
- **Не излагайте батерията на огън или прекалено високи температури.** Огън или

температури над 130 °C могат да причинят експлозия.

- **Спазвайте всички инструкции за зареждане и никога не зареждайте батерията или инструмента с батерия извън рамките на посочения в ръководството за експлоатация температурен диапазон.**

Погрешно зареждане или зареждане извън рамките на допустимия температурен диапазон

може да разруши батерията и да увеличи опасността от пожар.

## **Сервиз**

- **Никога не ремонтирайте повредени батерии.** Всички ремонти на батериите трябва да се извършват от производителя или оторизирани сервизи.

**Специални инструкции за безопасност за акумулаторни уреди**

- Уверете се, че уредът е изключен, преди да поставите батерията. Поставянето на батерия в електроинструмент, който е включен, може да доведе до инциденти.
- Зареждайте вашите батерии само на закрито, защото зарядното устройство е предназначено само за това.
- За да намалите риска от токов удар, изключвайте щепсела на зарядното устройство от контакта преди да го почистите.
- Не излагайте батерията по-продължително време на силна слънчева светлина и не я оставяйте върху радиатори. Топлината вреди на батерията и има опасност от експлозия.
- Преди зареждане оставете нагрятата батерия да се охлади.
- Не отваряйте батерията и избягвайте

**механично повреждане на батерията.**

Има опасност от късо съединение и могат да се образуват изпарения, които дразнят дихателните пътища. Осигурете чист въздух и при оплаквания потърсете допълнителна лекарска помощ.

- **Не използвайте аксесоари, които не се препоръчват от PARKSIDE.** Това може да доведе до токов удар или пожар.



**Спазвайте също указанията за безопасност и указанията за зареждане, които са посочени в ръководството за експлоатация на Вашето зарядно устройство от серията (PARKSIDE) X 20 V TEAM.**

## **Обслужване**

**Изваждане/  
поставяне на  
батерията**



Поставете батерията едва тогава, когато акумулаторният инструмент е подготвен за

работа. Съществува опасност от нараняване!

1. За изваждане на батерията (4) от уреда натиснете бутона за деблокиране (1) върху батерията и извадете батерията.
2. За поставяне на батерията (4) плъзнете батерията по водещата шина, за да влезе в уреда. Тя се фиксира с отчетливо щракване.

### **Проверка на степента на зареждане на батерията**

Индикаторът за състоянието на зареж-

дане (3) показва степента на зареждане на батерията (4).

Натиснете бутона

за индикатора за състоянието на зареждане (2) върху батерията.

Състоянието на зареждане на батерията се показва чрез светване на съответната светодиодна светлина.

**3 светодиода светят**

**(червен, оранжев и зелен):** Батерията е заредена

**2 светодиода светят**

**(червен и оранжев):** Батерията е заредена частично

**1 светодиод свети (червен):** Батерията

трябва да бъде заредена



Заредете батерията (4), когато остане да свети само червеният светодиод на индикатора за състоянието на зареждане (3).

## Използвани батерии

- Значително скъсено работно време въпреки зареждане показва, че батерията е използвана и трябва да бъде сменена. Използвайте единствено резервна батерия, която можете да закупите чрез отдела

за работа с клиенти.

- Във всеки случай спазвайте съответните валидни указания за безопасност, както и изискванията и указанията за защита на околната среда (вижте „Изхвърляне/защита на околната среда“).

## Съхранение

- Преди по-продължително съхранение (напр. презимуване) извадете батерията от уреда.
- Съхранявайте батерията в частично заредено състояние. По време на по-продължителен



период на съхранение трябва да светят 2 до 3 светодиода.

- По време на по-продължителен период на съхранение проверявайте на около всеки 3 месеца състоянието на батерията и ако е нужно я дозареждайте.
- Съхранявайте батерията при температура между 0 °C и 45 °C. По време на съхранение избягвайте екстремни студ или горещина, за да не загуби батерията своя капацитет.

## Почистване

Почистете батерията със суха кърпа или с четка.

Не използвайте вода или метални предмети.

## Поддръжка

- Уредът не се нуждае от поддръжка.

## Изхвърляне/защита на околната среда

Извадете батерията от уреда и предайте батерията и опаковката за екологосъобразно рециклиране. Изхвърлете опако-

въчния материал по подходящ начин.



Електрическите уреди нямат място в домашната смет.



Не изхвърляйте батерията в домашната смет, в огън (опасност от експлозия) или във вода. Повредени батерии могат да навредят на околната среда и вашето здраве, ако излизат отровни изпарения или течности.

Директива 2012/19/ЕС относно отпадъците от електрическо и електронно

оборудване:

Потребителите за законово задължени да предават електронните уреди в края на техния полезен живот за екологосъобразно рециклиране. По този начин се гарантира екологосъобразно и щадящо ресурси предаване за отпадъци.

В зависимост от прилагането в националното законодателство, имате следните опции:

- връщане на място на продажба,
- предаване в официален събирателен пункт,

- изпращане обратно към производителя/дистрибутора.

От това изискване не са засегнати прикрепените към старите уреди принадлежности и помощни средства без електрически съставни части.

- Дефектни или употребявани акумулаторни батерии трябва да се рециклират съгласно директива 2006/66/ЕО.
- Изхвърляйте батериите в изтощено състояние. С цел защита от късо съединение препоръчваме да покриете полюсите с

лепенки. Не отваряйте батерията.

- Изхвърлете батериите съгласно местните предписания. Предайте батериите в пункт за събиране на стари батерии, където те ще бъдат рециклирани по щадящ околната среда начин. За целта попитайте Вашата местна фирма за събиране на отпадъци или наш сервизен център.

## Резервни части / Принадлежности

Резервни части и принадлежности  
можете да получите на адрес  
**[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Ако имате проблеми с поръчката,  
използвайте формуляра за контакт. Ако  
имате други въпроси, обърнете се към  
„Сервизно обслужване“ (вж. страница 330).

### Батерия

PAP 20 B3, 4,0 Ah..... 80001157

### Зарядно устройство

PLG 20 C1; 2,4 A, EU.....80001353

PLG 20 C1; 2,4 A, UK .....80001354

PLG 20 C3; 4,5 A, EU.....80001355

PLG 20 C3; 4,5 A, UK .....80001356

PDSLГ 20 A1; EU.....80001339

PDSLГ 20 A1; UK.....80001340

## Гаранция

Уважаеми клиенти, за този уред получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в чл.112-115\* от Закона за защита на потребителите. Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция и неза-

висимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно Закона за защита на потребителите.

### Гаранционни условия

Гаранционният срок започва да тече от датата на покупката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала

или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен – по наш избор. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектният уред и касовата бележка (касовият бон) и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. С ремонта или смяната на продукта не започва да тече нов гаранционен срок.

### **Гаранционен срок и законови претенции при дефекти**

Гаранционната услуга не удължава гаранционния срок. Това важи също и за сменените и ремонтирани части. За евентуално наличните повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

### **Обхват на гаранцията**

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добро-

съвестно изпитан  
преди доставка.

Тази гаранция  
не се отнася за  
нормално износване  
на износващите  
се части (напр.  
капацитет на  
батерията).

Тази гаранция  
отпада, ако  
продуктът е бил  
повреден, бил  
е използван  
неправилно или не  
е бил поддържан.  
Също така при щети  
поради вода, студ,  
светкавица и пожар  
или неправилен  
транспорт.

За правилната  
употреба на  
продукта трябва  
точно да се спазват

всички указания  
в упътването  
за обслужване.  
Предназначение  
и действия, които  
не се препоръчват  
от упътването  
за експлоатация  
или за които то  
предупреждава,  
трябва  
задължително да се  
избягват. Продуктът  
е предназначен  
само за частна, а  
не за стопанска  
употреба. При  
злоупотреба  
и неправилно  
третиране, употреба  
на сила и при  
интервенции, които  
не са извършени  
от клона на нашия  
оторизиран сервиз,  
гаранцията отпада.

## Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния номер (IAN 497648\_2204) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения

сервизен отдел.

След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата рекламация.

- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само



адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

## **Ремонтен сервиз / извън- гаранционно обслужване**

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той

с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

**Внимание:** Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта. Уредите, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат.

Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

## **Сервизно обслужване**

**BG** България

Тел.: 00800 111 4920

Е-мейл:

grizzly@lidl.bg

**IAN 497648\_2204**

## **Вносител**

Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиза. Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

**Grizzly Tools**

**GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

ГЕРМАНИЯ

www.grizzlytools.de

\* Чл. 112. (1) При несъответствие на потребителската стока с договора за продажба потребителят има право да предяви рекламация, като поиска от продавача да приведе стоката в съответствие с договора за продажба. В този случай потребителят може да избира между извършване на ремонт на стоката или замяната ѝ с нова, освен ако това е невъзможно или изборият от него начин за обезщетение е непропорционален в сравнение с другия.

(2) Смята се, че даден начин за обезщетяване на потребителя е непропорционален, ако

неговото използване налага разходи на продавача, които в сравнение с другия начин на обезщетяване са неразумни, като се вземат предвид:

1. стойността на потребителската стока, ако нямаше липса на несъответствие;
2. значимостта на несъответствието;
3. възможността да се предложи на потребителя друг начин на обезщетяване, който не е свързан със значителни неудобства за него.

Чл. 113. (1) Когато потребителската стока не съответства на договора за продажба, продавачът е длъжен да я приведе в съот-

ветствие с договора за продажба.

(2) Привеждането на потребителската стока в съответствие с договора за продажба трябва да се извърши в рамките на един месец, считано от предявяването на рекламацията от потребителя.

(3) След изтичането на срока по ал. 2 потребителят има право да развали договора и да му бъде възстановена заплатената сума или да иска намаляване на цената на потребителската стока съгласно чл. 114 .

(4) Привеждането на потребителската стока в съответствие

с договора за продажба е безплатно за потребителя. Той не дължи разходи за експедиране на потребителската стока или за материали и труд, свързани с ремонта ѝ, и не трябва да понася значителни неудобства.

(5) Потребителят може да иска и обезщетение за претърпените вследствие на несъответствието вреди.

Чл. 114. (1) При несъответствие на потребителската стока с договора за продажба и когато потребителят не е удовлетворен от решаването на рекламацията по чл. 113, той има право

на избор между една от следните възможности: 1. разваляне на договора и възстановяване на заплатената от него сума; 2. намаляване на цената.

(2) Потребителят не може да претендира за възстановяване на заплатената сума или за намаляване цената на стоката, когато търговецът се съгласи да бъде извършена замяна на потребителската стока с нова или да се поправи стоката в рамките на един месец от предявяване на рекламацията от потребителя.

(3) Търговецът е длъжен да удовлетвори искане за разваляне

на договора и да възстанови заплатената от потребителя сума, когато след като е удовлетворил три рекламации на потребителя чрез извършване на ремонт на една и съща стока, в рамките на срока на гаранцията по чл. 115, е налице следваща поява на несъответствие на стоката с договора за продажба. (4) (Предишна ал. 3 - ДВ, бр. 61 от 2014 г., в сила от 25.07.2014 г.) Потребителят не може да претендира за разваляне на договора, ако несъответствието на потребителската стока с договора е незначително.

Чл. 115. (1) Потребителят може да упражни правото си по този раздел в срок до две години, считано от доставянето на потребителската стока.

(2) Срокът по ал. 1 спира да тече през времето, необходимо за поправката или замяната на потребителската стока или за постигане на споразумение между продавача и потребителя за решаване на спора.

(3) Упражняването на правото на потребителя по ал. 1 не е обвързано с никакъв друг срок за предявяване на иск, различен от срока по ал. 1.

# Περιεχόμενα

|                         |            |                          |            |
|-------------------------|------------|--------------------------|------------|
| <b>Εισαγωγή .....</b>   | <b>335</b> | Χρησιμοποιημένοι         |            |
| <b>Σκοπός χρήσης</b>    | <b>335</b> | συσσωρευτές ...          | 348        |
| <b>Γενική</b>           |            | <b>Αποθήκευση .....</b>  | <b>349</b> |
| <b>περιγραφή.....</b>   | <b>336</b> | <b>Καθαρισμός.....</b>   | <b>349</b> |
| Παραδοτέα υλικά         | 336        | <b>Συντήρηση .....</b>   | <b>350</b> |
| Επισκόπηση .....        | 337        | <b>Απόσυρση/</b>         |            |
| <b>Τεχνικά στοιχεία</b> | <b>337</b> | <b>προστασία του</b>     |            |
| <b>Χρόνος</b>           |            | <b>περιβάλλοντος..</b>   | <b>350</b> |
| <b>φόρτισης.....</b>    | <b>337</b> | <b>Εγγύηση .....</b>     | <b>352</b> |
| <b>Υποδείξεις</b>       |            | <b>Σέρβις</b>            |            |
| <b>ασφάλειας .....</b>  | <b>338</b> | <b>επισκευής.....</b>    | <b>357</b> |
| Σύμβολα και             |            | <b>Service-Center ..</b> | <b>358</b> |
| εικονοσύμβολα .         | 338        | <b>Εισαγωγέας.....</b>   | <b>358</b> |
| Γενικές υποδείξεις      |            | <b>Ανταλλακτικά/</b>     |            |
| ασφαλείας.....          | 340        | <b>Αξεσουάρ .....</b>    | <b>359</b> |
| <b>Χρήση .....</b>      | <b>347</b> | <b>Μετάφραση της</b>     |            |
| τοποθέτηση/             |            | <b>πρωτότυπης</b>        |            |
| Αφαίρεση της            |            | <b>Δήλωσης</b>           |            |
| μπαταρίας.....          | 347        | <b>συμμόρφωσης</b>       |            |
| Έλεγχος της             |            | <b>CE.....</b>           | <b>367</b> |
| κατάστασης              |            |                          |            |
| φόρτισης της            |            |                          |            |
| μπαταρίας.....          | 347        |                          |            |

## Εισαγωγή

Συγχαρητήρια για την αγορά της νέας συσκευής σας. Προτιμήσατε να αγοράσετε ένα προϊόν ανώτερης ποιότητας. Η ποιότητα αυτής της συσκευής ελέγχθηκε κατά τη διάρκεια της παραγωγής, αλλά και σε τελικό έλεγχο. Με τον τρόπο αυτό εξασφαλίστηκε η λειτουργικότητα της συσκευής σας.



Οι οδηγίες χρήσης αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα αυτού του προϊόντος. Περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για την ασφάλεια, τη χρήση και

διάθεση της συσκευής. Πριν τη χρήση του προϊόντος να εξοικειωθείτε με όλες τις οδηγίες χειρισμούς και τις υποδείξεις ασφαλείας. Να χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο όπως περιγράφεται και μόνο για τον αναφερόμενο σκοπό. Να φυλάξετε καλά τις οδηγίες και να τις παραδώσετε σε τρίτους μαζί με το προϊόν.

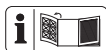
## Σκοπός χρήσης

Ο συσσωρευτής είναι συμβατός με όλες τις συσκευές της σειράς (PARKSIDE) X 20 V TEAM. Οι συσσωρευτές επιτρέπεται να

φορτίζονται μόνο με συσκευές φόρτισης της σειράς (PARKSIDE) X 20 V TEAM.

Οποιαδήποτε άλλη χρήση, η οποία δεν εγκρίνεται ρητά μέσα από τις οδηγίες αυτές, μπορεί να προκαλέσει ζημιές στη συσκευή και να αποτελέσει σοβαρό κίνδυνο για το χρήστη. Αυτή η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση επαγγελματικής χρήσης παύει να ισχύει η εγγύηση. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές που προκλήθηκαν λόγω μη ενδεδειγμένης χρήσης ή λόγω εσφαλμένου χειρισμού.

## Γενική περιγραφή



Θα βρείτε τις

απεικονίσεις στην μπροστινή ανοιγόμενη σελίδα.

## Παραδοτέα υλικά

- Συσσωρευτής
- Οδηγιών χρήσης



Η συσκευή φόρτισης δεν περιλαμβάνεται στον παραδοτέο εξοπλισμό.

Διαθέστε τα υλικά συσκευασίας σύμφωνα με τους κανονισμούς.



## A Επισκόπηση

- 1 Πλήκτρο  
απασφάλισης
- 2 Κουμπί για  
την εμφάνιση  
κατάστασης  
φόρτισης
- 3 Ένδειξη φόρτισης  
μπαταρίας
- 4 Συσσωρευτής

## Τεχνικά στοιχεία

Συσσωρευτής  
(λιθίου - ιόντων)  
.....PAP 20 B3  
Αριθμός των  
στοιχείων ..... 10  
Ονομαστική  
τάση ..... 20 V==  
Χωρητικότητα ... 4,0 Ah  
Ενέργεια ..... 80 Wh  
Μέγ.  
θερμοκρασία..... 50 °C  
Διαδικασία φόρτισης

..... 4 - 40 °C  
Λειτουργία  
..... -20 - 50 °C  
Αποθήκευση  
..... 0 - 45 °C

## Χρόνος φόρτισης

Σας συστήνουμε να  
φορτίζετε αυτούς  
τους συσσωρευτές  
με τις εξής συσκευές  
φόρτισης: PLG 20 A4,  
PLG 20 C1, PLG 20 A3,  
PLG 20 C3,  
PDSLГ 20 A1,  
Smart PLGS 2012 A1.

Δείτε παρακάτω μια  
ενημερωμένη λίστα  
της συμβατότητας  
συσσωρευτή:  
[www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

|                  |                                       | Συσσωρευτής |
|------------------|---------------------------------------|-------------|
|                  |                                       | PAP 20 B3   |
| Συσκευή φόρτισης | PLG 20 A4<br>PLG 20 C1                | 120 λεπτά   |
|                  | PLG 20 A3<br>PLG 20 C3<br>PDSLГ 20 A1 | 60 λεπτά    |
|                  | Smart<br>PLGS 2012 A1                 | 40 λεπτά    |
|                  |                                       |             |

## Υποδείξεις ασφαλείας

## Σύμβολα και εικονοσύμβολα

## Σύμβολα στις οδηγίες:



Σύμβολα κινδύνου με στοιχεία για την πρόληψη προσωπικών και υλικών ζημιών.



Σύμβολα κινδύνων με πληροφορίες για την πρόληψη βλαβών σε άτομα από ηλεκτροπληξία.



Σύμβολο υπόδειξης με πληροφορίες για τον καλύτερο χειρισμό της συσκευής.

# Σήματα εικόνες στο συσσωρευτή:

**X20V TEAM** Αυτή η  
συσσκευή φόρτισης  
είναι τμήμα της  
σειράς  
X 20 V Team



Διαβάστε τις  
οδηγίες  
λειτουργίας  
προσεκτικά.



Κουμπί  
για την  
εμφάνιση  
κατάστασης  
φόρτισης



Li-Ion



Μη πετάτε  
τις μπαταρίες  
στα οικιακά  
απορρίμματα, στη  
φωτιά ή στο νερό.



MAX. 50 °C

Μην εκθέτετε  
τη μπαταρία/  
τη συσκευή για  
μεγάλο χρονικό  
διάστημα σε  
εντατική ηλιακή  
ακτινοβολία και μη  
την ακουμπάτε  
πάνω σε σώματα  
καλοριφέρ (max.  
50 °C).



Παραδίδετε  
ΤΙΣ

μπαταρίες σε κέντρο συλλογής μεταχειρισμένων μπαταριών, όπου θα μεριμνηθεί η ανακύκλωσή τους με τρόπο φιλικό για το περιβάλλον.



Οι ηλεκτρικές συσκευές δεν ανήκουν στα οικιακά απορρίμματα.

## Γενικές υποδείξεις ασφαλείας



**ΠΡΟΕΙ-  
ΔΟΠΟΪΗΣΗ!**

**Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τις εικόνες και τα τεχνικά δεδομένα που συνοδεύουν το παρόν ηλεκτρικό εργαλείο.**

**Παραλείψετε στην τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορούν να οδηγήσουν σε ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή βαρείς τραυματισμούς.**

## Προσεκτικός χειρισμός και χρήση μπαταριών

- Φορτίζετε συσσωρευτές της Σειράς (PARKSIDE) X 20 V TEAM μόνο με συσκευές φόρτισης της Σειράς (PARKSIDE) X 20 V TEAM. Για μια συσκευή φόρτισης, η οποία ενδείκνυται για ένα συγκεκριμένο είδος

συσσωρευτών, υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς, εάν αυτή η συσκευή φόρτισης χρησιμοποιείται με άλλους συσσωρευτές.

- Να χρησιμοποιείτε μόνο τις κατάλληλες μπαταρίες στα ηλεκτρικά εργαλεία. Η χρήση άλλων μπαταριών μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς και κίνδυνο πυρκαγιάς.

- Η μπαταρία που δεν χρησιμοποιείται να βρίσκεται μακριά από συνδετήρες, κέρματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες ή άλλα μεταλλικά μικροαντικείμενα που θα μπορούσαν να προκαλέσουν γεφύρωση των επαφών. Ένα ενδεχόμενο βραχυκύκλωμα μεταξύ των επαφών της μπαταρίας μπορεί να έχει σαν συνέπεια εγκαύματα ή φωτιά.
- Σε περίπτωση εσφαλμένης χρήσης μπορεί να εξέλθει υγρό από τη μπαταρία. Να αποφεύγετε την επαφή με το υγρό αυτό. Σε περίπτωση αθέλητης επαφής, ξεπλύντε με νερό. Εάν το υγρό πάει στα μάτια, συμβουλευθείτε και ένα γιατρό. Το εξερχόμενο υγρό από μπαταρία

μπορεί να προκαλέσει δερματικούς ερεθισμούς ή και εγκαύματα.

- Μη χρησιμοποιείτε έναν φθαρμένο ή παραμορφωμένο συσσωρευτή. Φθαρμένοι ή τροποποιημένοι συσσωρευτές μπορεί να συμπεριφερθούν απρόβλεπτα και να οδηγήσουν σε πυρκαγιά, έκρηξη ή κίνδυνο τραυματισμών.
- Μην εκθέτετε τους συσσωρευτές σε πυρκαγιά

ή σε υψηλές θερμοκρασίες. Πυρκαγιά ή θερμοκρασίες πάνω από 130 °C

μπορούν να προκαλέσουν έκρηξη.

- Τηρείτε όλες τις οδηγίες σχετικά με τη φόρτιση και μη φορτίζετε το συσσωρευτή ή το επαναφορτιζόμενο εργαλείο εκτός του αναφερόμενου στις οδηγίες λειτουργίας τομέα θερμοκρασίας.

Λάθος φόρτιση  
ή φόρτιση  
εκτός του  
επιτρεπόμενου  
τομέα  
θερμοκρασίας  
μπορεί να  
καταστρέψει το  
συσσωρευτή  
και να αυξήσει  
τον κίνδυνο  
πυρκαγιάς.

διεξάγονται  
μόνο από τον  
κατασκευαστή  
ή εξουσιοδοτη-  
μένες υπηρεσίες  
εξυπηρέτησης  
πελατών.

## **ΕΙΔΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΑ ΜΕ ΣΥΣΣΩΡΕΥΤΗ**

### **Σέρβις:**

- Ποτέ μη συντηρείτε φθαρμένους συσσωρευτές. Όλες οι εργασίες συντήρησης συσσωρευτών πρέπει να
- Σιγουρευτείτε πως η συσκευή είναι απενεργοποιημένη πριν τοποθετήσετε μέσα τη μπαταρία. Η τοποθέτηση



μπαταρίας σε ενεργοποιημένη συσκευή μπορεί να προκαλέσει ατυχήματα.

- Να φορτίζεται τις μπαταρίες σας πάντα σε κλειστούς χώρους, διότι ο φορτιστής προορίζεται μόνο για τον σκοπό αυτό.
- Για μείωση του κινδύνου της ηλεκτροπληξίας, πριν τον καθαρισμό του φορτιστή να βγάξετε το φισ από την πρίζα.
- Μην εκθέτετε τη μπαταρία/

το ηλεκτρικό εργαλείο/τη συσκευή για μεγάλο χρονικό διάστημα σε εντατική ηλιακή ακτινοβολία και μη την ακουμπάτε πάνω σε σώματα καλοριφέρ. Η ψηλές θερμοκρασίες βλάπτουν τη μπαταρία και υφίσταται κίνδυνος έκρηξης.

- Πριν τη φόρτιση αφήστε τη ζεστή να κρυώσει.

- Μην ανοίγετε τη μπαταρία και αποφεύγετε τη μηχανική της βλάβη. Υφίσταται κίνδυνος βραχυκυκλώματος και ενδεχομένως εξόδου ατμών που ερεθίζουν τις αναπνευστικές οδούς. Φροντίζετε να υπάρχει καθαρός αέρας και αναζητήστε επιπρόσθετα ιατρική βοήθεια.
- Μη χρησιμοποιείτε

αξεσουάρ τα οποία δεν συστήνονται από την PARKSIDE. Μπορεί έτσι να προκληθεί ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά.

 Λαμβάνετε επίσης υπόψη τις υποδείξεις ασφάλειας και τις οδηγίες σχετικά με τη φόρτιση που αναφέρονται στις οδηγίες λειτουργίας της συσκευής φόρτισης και του εργαλείου της σειράς X 20 V TEAM.

# Χρήση

## τοποθέτηση/ Αφαίρεση της μπαταρίας

**i** Τοποθετήστε τον συσσωρευτή μόνο εάν είναι έτοιμο το επαναφορτιζόμενο εργαλείο για τη χρήση. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!

1. Για την εξαγωγή του συσσωρευτή (4) από τη συσκευή, πατήστε το πλήκτρο απασφάλισης (1) στο συσσωρευτή και τραβήξτε έξω το συσσωρευτή.
2. Για την τοποθέτηση του συσσωρευτή

(4), ωθήστε το συσσωρευτή κατά μήκος της ράγας οδήγησης μέσα στη συσκευή. Ασφαλίζει με το χαρακτηριστικό ήχο.

## Έλεγχος της κατάστασης φόρτισης της μπαταρίας

Η ένδειξη της φόρτισης (3) δείχνει την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας (4).

Πατήστε το πλήκτρο (2) στο συσσωρευτή. Η κατάσταση φόρτισης του συσσωρευτή φαίνεται καθώς ανάβουν οι λυχνίες

LED τριών χρωμάτων  
της ένδειξης  
κατάστασης φόρτισης:

3 λυχνίες LED  
ανάβουν (κόκκινο,  
πορτοκαλί και  
πράσινο):  
Η μπαταρία έχει  
φορτιστεί  
2 λυχνίες LED  
ανάβουν (κόκκινο και  
πορτοκαλί):  
Η μπαταρία φορτίζεται  
μερικώς  
1 LED ανάβει  
(κόκκινο):  
Η μπαταρία πρέπει να  
φορτιστεί

**i** Φορτίστε την  
μπαταρία (4)  
όταν ανάβει μόνο το  
κόκκινο LED της  
ένδειξης στάθμης  
φόρτισης (3).

## Χρησιμο- ποιημένοι συσσωρευτές

- Μία σημαντικά  
ελαττωμένη  
διάρκεια  
λειτουργίας  
αποτελεί ένδειξη  
για απαραίτητη  
αντικατάσταση  
της μπαταρίας  
λόγω γήρανσης.  
Να χρησιμοποιείτε  
πάντα μόνο γνήσια  
ανταλλακτική  
μπαταρία που θα  
βρείτε στο τμήμα  
εξυπηρέτησης  
πελατών.
- Προσέξτε  
οποσδήποτε  
τις ισχύουσες  
υποδείξεις  
ασφαλείας καθώς  
και τους όρους και

τις υποδείξεις για την προστασία του περιβάλλοντος.

## Αποθήκευση

- Σε περίπτωση μακράς αποθήκευσης (π.χ. χειμερινή περίοδος), απομακρύνετε το συσσωρευτή από τη συσκευή.
- Αποθηκεύετε το συσσωρευτή μόνο σε κατάσταση μερικής φόρτισης. Κατά τη διάρκεια μεγαλύτερης περιόδου αποθήκευσης πρέπει να ανάβουν 2 έως 3 LED.
- Κατά τη διάρκεια μιας μακράς φάσης αποθήκευσης

ελέγχετε σχεδόν κάθε 3 μήνες την κατάσταση φόρτισης του συσσωρευτή και εάν απαιτείται διεξάγετε φόρτιση.

- Η βέλτιστη θερμοκρασία αποθήκευσης για το συσσωρευτή βρίσκεται μεταξύ 0 °C και 45 °C. Κατά τη διάρκεια της αποθήκευσης αποφεύγετε ακραίο ψύχος ή θερμότητα, ώστε ο συσσωρευτής να μην χάνει την απόδοσή του.

## Καθαρισμός

Καθαρίζετε τον συσσωρευτή με ένα

στεγνό πανί ή με ένα πινέλο.

Μη χρησιμοποιείτε νερό ή μεταλλικά αντικείμενα.

## Συντήρηση

Η συσκευή δεν χρειάζεται συντήρηση.

## Απόσυρση/ προστασία του περιβάλλοντος

Απομακρύνετε το συσσωρευτή από τη συσκευή και οδηγήστε αυτόν και τη συσκευασία σε μια φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση.



Ηλεκτρικές συσκευές δεν

ανήκουν στα οικιακά απορρίμματα.



Li-Ion

Μη πετάτε τις μπαταρίες στα οικιακά

απορρίμματα, στη φωτιά (κίνδυνος έκρηξης) ή στο νερό. Οι ελαττωματικές μπαταρίες μπορούν να βλάψουν το περιβάλλον και την υγεία σας εάν εκκρέουν τοξικοί ατμοί ή υγρά.

Οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού: Οι καταναλωτές είναι νομικά υπεύθυνοι να οδηγούν τις ηλεκτρικές και

ηλεκτρονικές συσκευές, στο τέλος της διάρκειας ζωής τους, σε μια φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση. Με τον τρόπο αυτό εξασφαλίζεται μια φιλική προς το περιβάλλον και τους πόρους επαναχρησιμοποίηση.

Ανάλογα με την εφαρμογή στο εθνικό δίκαιο, έχετε τις εξής δυνατότητες:

- επιστροφή σε ένα σημείο πώλησης,
- παράδοση σε ένα επίσημο σημείο συλλογής,
- επιστροφή στον κατασκευαστή/ υπεύθυνο διάθεσης στην αγορά.

Δεν ισχύει για παρελκόμενα και βοηθητικές διατάξεις χωρίς ηλεκτρικά εξαρτήματα που περιλαμβάνονται στις παλιές συσκευές.

- Οι ελαττωματικοί ή χρησιμοποιημένοι συσσωρευτές πρέπει να ανακυκλώνονται σύμφωνα με την Οδηγία 2006/66/ΕΚ.
- Να διαθέτετε τις μπαταρίες σε εκφορτισμένη κατάσταση. Συνιστούμε να καλύπτετε τους πόλους με κολλητική ταινία για προστασία από βραχυκύκλωμα.

Μην ανοίγετε τη μπαταρία.

- Να διαθέτετε τις μπαταρίες ακολουθώντας τις τοπικές διατάξεις. Παραδίδετε τις μπαταρίες σε κέντρο συλλογής μεταχειρισμένων μπαταριών, όπου θα μεριμνηθεί η ανακύκλωσή τους με τρόπο φιλικό για το περιβάλλον. Ενημερωθείτε στην τοπική υπηρεσία απορριμμάτων ή στο κέντρο μας εξυπηρέτησης πελατών.

## Εγγύηση

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη, Το

παρόν προϊόν διαθέτει 3 χρόνια εγγύηση από την ημερομηνία αγοράς.

Σε περίπτωση ελαττωμάτων αυτού του προϊόντος, έχετε απέναντι του πωλητή τα νόμιμα δικαιώματα. Αυτά τα νόμιμα δικαιώματα δεν περιορίζονται από την επακόλουθη εγγύησή μας.

Όροι εγγύησης  
Η προθεσμία της εγγύησης αρχίζει από την ημερομηνία της αγοράς. Παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη αγοράς. Θα σας χρειαστεί εάν θελήσετε να αποδείξετε την ημερομηνία και την



αγορά της συσκευής. Εάν παρουσιαστεί ελάττωμα υλικού ή κατασκευής στο προϊόν αυτό εντός τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς, θα σας επισκευάσουμε ή θα σας αντικαταστήσουμε δωρεάν το προϊόν αυτό, με δική μας επιλογή. Αυτή η παροχή εγγύησης προϋποθέτει πως εντός της τριετούς προθεσμίας θα μας προσκομιστεί η ελαττωματική συσκευή και η απόδειξη αγοράς και μία γραπτή περιγραφή του ελαττώματος και της ημερομηνίας που πρωτοπα-

ρουσιάστηκε. Εάν το ελάττωμα καλύπτεται από την εγγύησή μας, θα σας επιστραφεί ή το επισκευασμένο ή ένα νέο προϊόν. Με την αντικατάσταση της συσκευής ξεκινάει μια νέα χρονική περίοδος εγγύησης. Με την επισκευή της συσκευής δεν ξεκινάει νέα χρονική περίοδος εγγύησης.

Διάρκεια εγγύησης και νόμιμες αξιώσεις για ελαττώματα  
Η διάρκεια της εγγύησης δεν επεκτείνεται από την παροχή εγγύησης. Αυτό ισχύει και για αντικαταστημένα και επισκευασμένα

εξαρτήματα.  
Ενδεχόμενα  
ελαττώματα που  
διαπιστώνονται  
κατά την αγορά,  
πρέπει να δηλωθούν  
αμέσως μετά το  
ξεπακετάρισμα. Για  
όλες τις επισκευές  
που καθίστανται  
απαραίτητες μετά τη  
λήξη της εγγύησης  
επιβαρύνεστε με τις  
σχετικές δαπάνες.

Έκταση της εγγύησης  
Η συσκευή  
κατασκευάστηκε  
βάσει αυστηρών  
κριτηρίων ποιότητας  
και ελέγχθηκε  
ευσυνείδητα πριν την  
παράδοσή της.

Η εγγύηση ισχύει  
αποκλειστικά για

σφάλματα υλικού  
ή κατασκευής. Η  
παρούσα εγγύηση  
δεν αφορά τη  
φυσιολογική φθορά  
των φθειρόμενων  
εξαρτημάτων (π.χ.  
χωρητικότητα  
συσσωρευτή).  
Αυτή η εγγύηση  
εκπίπτει σε  
περίπτωση που η  
συσκευή υπέστη  
βλάβη, δεν  
χρησιμοποιήθηκε  
ή δεν συντηρήθηκε  
σωστά. Το ίδιο ισχύει  
για ζημιές από νερό,  
παγετό, αστραπές  
και φωτιά ή λάθη  
κατά τη μεταφορά.  
Για σωστή χρήση του  
προϊόντος πρέπει  
να ακολουθούνται  
όλες οι υποδείξεις  
που αναφέρονται

στις οδηγίες χρήσης. Να αποφεύγονται οπωσδήποτε οι χρήσεις και πράξεις που δεν συνιστώνται στις Οδηγίες χρήσης ή για τις οποίες ισχύουν ειδικές προειδοποιήσεις. Το προϊόν προορίζεται μόνο για ιδιωτική και όχι για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση καταχρηστικού και λάθος χειρισμού, άσκησης βίας και επεμβάσεων που δεν εκτελούνται από συμβεβλημένο συνεργείο μας, εκπίπτει η εγγύηση.

Διακανονισμός σε περίπτωση εγγύησης  
Προς εξασφάλιση ταχείας επεξεργασίας

- παρακαλούμε να ακολουθήσετε τις επόμενες υποδείξεις:
- Για όλα τα αιτήματα να έχετε πρόχειρα την απόδειξη αγοράς και τον αριθμό προϊόντος (IAN 497648\_2204) ως αποδεικτικό στοιχεί για την αγορά.
  - Τον αριθμό προϊόντος θα τον βρείτε στην ετικέτα στοιχείων της συσκευής, σε χαραγμένη σημείωση στο προϊόν, στο εξώφυλλο των Οδηγιών χρήσης (κάτω αριστερά) ή σαν αυτοκόλλητο στην πίσω ή κάτω πλευρά.
  - Εάν παρουσιαστούν

σφάλματα  
λειτουργίας ή  
άλλα ελαττώματα,  
επικοινωνήστε  
πρώτα με το πιο  
κάτω αναφερόμενο  
τμήμα εξυπηρέτησης  
πελατών

**τηλεφωνικά** ή  
με **e-mail**. Εκεί  
θα σας δοθούν  
περισσότερες  
πληροφορίες για τον  
διακανονισμό.

- Ένα ως  
ελαττωματικό  
καταχωρημένο  
προϊόν μπορείτε,  
μετά από  
συνεννόηση με  
το τμήμα μας  
εξυπηρέτησης  
πελατών, να το  
στείλετε, με δική  
μας επιβάρυνση  
με τα ταχυδρομικά,

επισυνάπτοντας την  
απόδειξη αγοράς  
και στοιχεία για το  
ελάττωμα και την  
ημερομηνία που  
παρουσιάστηκε,  
στη διεύθυνση του  
σέρβις μας που  
σας κοινοποιήθηκε.  
Προς αποφυγή  
προβλημάτων  
παραλαβής και  
πρόσθετων δαπανών,  
παρακαλούμε να  
χρησιμοποιήσετε μόνο  
τη διεύθυνση που  
σας κοινοποιήθηκε.  
Σιγουρευτείτε πως η  
αποστολή δεν έγινε  
χωρίς πληρωμή  
των ταχυδρομικών  
τελών, σαν ογκώδες  
αντικείμενο, σαν  
εξπρές, ή με άλλο  
ειδικό τρόπο. Στείλτε τη  
συσκευή μαζί με όλα

τα αξεσουάρ που σας παραδόθηκαν κατά την αγορά και φροντίστε για ασφαλή συσκευασία.

## Σέρβις επισκευής

Επισκευές που δεν καλύπτονται από την εγγύηση μπορούν να εκτελεστούν από το υποκατάστημά μας για σέρβις έναντι πληρωμής. Το υποκατάστημα σέρβις θα σας υποβάλει προϋπολογισμό εξόδων.

Μπορούμε να αναλάβουμε την επεξεργασία συσκευών που μας απεστάλησαν καλά

συσκευασμένες και με πληρωμένα ταχυδρομικά τέλη.

### Προσοχή:

Παρακαλούμε να στείλετε τη συσκευή σας στο υποκατάστημά μας για σέρβις, καλά καθαρισμένη και με την σχετική υπόδειξη για το ελάττωμα. Οι συσκευές που στέλνονται χωρίς να έχουν πληρωθεί τα ταχυδρομικά τέλη - με εξπρές, σαν ογκώδη αντικείμενα, ή με άλλο ειδικό τρόπο - δεν θα γίνονται δεκτές. Την απόρριψη των ελαττωματικών σας συσκευών που μας στέλνετε την αναλαμβάνουμε δωρεάν.

## Service-Center

**GR Σέρβις Ελλάδα**

Tel.: 00800 490826606

E-Mail: [grizzly@lidl.gr](mailto:grizzly@lidl.gr)

IAN 497648\_2204

## Εισαγωγέας

Παρακαλούμε να λάβετε υπόψη σας πως η ακόλουθη διεύθυνση δεν είναι η διεύθυνση για σέρβις. Επικοινωνήστε πρώτα με το πιο πάνω αναφερόμενο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών.

Grizzly Tools GmbH &  
Co. KG  
Stockstädter  
Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANIA  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Ανταλλακτικά/Αξεσουάρ

**Ανταλλακτικά και αξεσουάρ μπορείτε να  
βρείτε στη σελίδα  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Εάν παρουσιάζονται προβλήματα κατά τη διαδικασία παραγγελίας, χρησιμοποιήστε το έντυπο επικοινωνίας. Εάν έχετε περισσότερες ερωτήσεις μπορείτε να απευθυνθείτε στο «Service-Center» (δείτε στη σελίδα 358).

### Συσσωρευτής

PAP 20 B3, 4,0 Ah..... 80001157

### Συσκευή φόρτισης

PLG 20 C1; 2,4 A, EU .....80001353

PLG 20 C1; 2,4 A, UK .....80001354

PLG 20 C3; 4,5 A, EU .....80001355

PLG 20 C3; 4,5 A, UK .....80001356

PDSLГ 20 A1; EU.....80001339

PDSLГ 20 A1; UK .....80001340



## Traducción de la Declaración de conformidad CE original

Mediante la presente declaramos que la batería **de la serie PAP 20 B3**

IAN 497648\_2204; corresponde a partir a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:

**2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:

**EN 55014-1:2017/A11:2020  
EN 55014-2:2015 • EN IEC 61000-3-2:2019  
EN 61000-3-3:2013/A1:2019  
EN 62841-1:2015 Anexo K  
IEC 62133-2:2017  
IEC 62133-2:2017/AMD1:2021  
EN IEC 63000:2018**

El fabricante es el único responsable de expedir esta Declaración de Conformidad:

**CE** Grizzly Tools  
GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim,  
Germany, 15.10.2022

  
Christian Frank  
Apoderado de  
documentación

*\* El objeto de la declaración arriba descrito cumple con las directrices de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.*





## Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale

Con la presente dichiariamo che batteria  
**serie di costruzione PAP 20 B3**  
IAN 497648\_2204, corrisponde alle seguenti  
direttive UE in materia nella rispettiva versione  
valida:

**2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Per garantire la conformità sono state applicate  
le seguenti norme armonizzate e anche le norme  
e disposizioni nazionali che seguono:

**EN 55014-1:2017/A11:2020**  
**EN 55014-2:2015 • EN IEC 61000-3-2:2019**  
**EN 61000-3-3:2013/A1:2019**  
**EN 62841-1:2015 Appendix K**  
**IEC 62133-2:2017**  
**IEC 62133-2:2017/AMD1:2021**  
**EN IEC 63000:2018**

Il produttore è il solo responsabile della stesura  
della presente dichiarazione di conformità:

**CE** Grizzly Tools  
GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim,  
Germany, 15.10.2022

Christian Frank  
Responsabile  
documentazione tecnica

\* *L'oggetto descritto sopra è conforme alle prescrizioni della  
Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del  
Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso  
di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature  
elettriche ed elettroniche.*



## Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Ezennel igazoljuk, hogy a Akumulátor  
**gyártási sorozatba tartozó PAP 20 B3**  
IAN 497648 2204, évtől kezdve a következő  
vonatkozó EU irányelveknek felel meg a minden-  
kor érvényes megfogalmazásban:

**2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

A megegyezés biztosítása érdekében a  
következő harmonizált szabványokat, valamint  
nemzeti szabványokat és rendelkezéseket alkal-  
maztuk:

**EN 55014-1:2017/A11:2020**  
**EN 55014-2:2015 • EN IEC 61000-3-2:2019**  
**EN 61000-3-3:2013/A1:2019**  
**EN 62841-1:2015 Appendix K**  
**IEC 62133-2:2017**  
**IEC 62133-2:2017/AMD1:2021**  
**EN IEC 63000:2018**

Jelen megfelelőségi nyilatkozat kiállításáért ki-  
zárólag a gyártó a felelős:

**CE** Grizzly Tools  
GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim,  
Germany, 15.10.2022

Christian Frank  
Dokumentációs  
megbízott

\* A nyilatkozat fent ismertetett tárgya összhangban van az Eu-  
rópai Parlament és a Tanács 2011/65/EU (2011. június 8.)  
egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berende-  
zésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló irányelv  
előírásaival.

## Prevod originalne izjave o skladnosti CE

S tem potrjujemo, da akumulator **serije PAP 20 B3** IAN 497648\_2204; ustreza veljavnim verzijam zadevnih smernic Evropske unije.

**2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Za zagotavljanje skladnosti so bile navedene sledeče usklajene norme, kot tudi nacionalne norme in določila:

**EN 55014-1:2017/A11:2020**  
**EN 55014-2:2015 • EN IEC 61000-3-2:2019**  
**EN 61000-3-3:2013/A1:2019**  
**EN 62841-1:2015 Dodatku K**  
**IEC 62133-2:2017**  
**IEC 62133-2:2017/AMD1:2021**  
**EN IEC 63000:2018**

Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec:

**CE** Grizzly Tools  
 GmbH & Co. KG  
 Stockstädter Straße 20  
 63762 Großostheim,  
 Germany, 15.10.2022



Christian Frank  
 Pooblaščen oseba za  
 dokumentacijo

*\* Zgoraj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe določenih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.*

Ovim mi potvrđujemo da punjiva baterija  
**serije: PAP 20 B3**, IAN 497648\_2204; odgovara  
sljedećim odgovarajućim direktivama EU-a u njiho-  
voj valjanoj verziji:

**2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Za jamčenje sukladnosti primijenjene su sljedeće  
usklađene norme kao i nacionalne norme i odredbe:

**EN 55014-1:2017/A11:2020**  
**EN 55014-2:2015 • EN IEC 61000-3-2:2019**  
**EN 61000-3-3:2013/A1:2019**  
**EN 62841-1:2015 Aneksom K**  
**IEC 62133-2:2017**  
**IEC 62133-2:2017/AMD1:2021**  
**EN IEC 63000:2018**

Isključivu odgovornost za izdavanje ove izjave  
o sukladnosti nosi proizvođač :

**CE** Grizzly Tools  
GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim,  
Germany, 15.10.2022

  
Christian Frank  
Opunomoćenik za  
dokumentaciju

*\* Gore opisani predmet izjave ispunjava propise direktive  
2011/65/EU Europskoga parlamenta i vijeća od 8. lipnja  
2011 o ograničavanju uporabe određenih opasnih tvari u  
električnim i elektroničkim uređajima.*



## Traducerea Declarației Originale de Conformitate CE

Prin prezenta confirmăm, că Acumulator  
**seria PAP 20 B3**, IAN 497648\_2204; corespun-  
de următoarelor prevederi UE relevante, în ulti-  
ma lor variantă valabilă:

**2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Pentru a garanta conformitatea, au fost aplicate  
următoarele norme armonizate, norme naționale  
și prevederi:

**EN 55014-1:2017/A11:2020  
EN 55014-2:2015 • EN IEC 61000-3-2:2019  
EN 61000-3-3:2013/A1:2019  
EN 62841-1:2015 Appendix K  
IEC 62133-2:2017  
IEC 62133-2:2017/AMD1:2021  
EN IEC 63000:2018**

Răspunderea exclusivă pentru emiterea acestei  
declarații de conformitate îi revine producătorului:

**CE** Grizzly Tools  
GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim,  
Germany, 15.10.2022

Christian Frank  
Persoană autorizată cu  
elaborarea documentației

\* *Obiectul descris în declarația de mai sus îndeplinește preve-  
derile Directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a  
Consiliului din 8 iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a  
anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și  
electronice.*

# **Превод на оригиналната СЕ-декларация за съответствие**

С настоящото потвърждаваме, че  
Акумулаторна батерия **серия PAP 20 B3**,  
IAN 497648\_2204; отговаря на следните  
директиви на ЕС в съответната им  
действаща редакция:

**2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

За да се гарантира съответствието, са  
приложени следните хармонизирани норми и  
национални разпоредби:

**EN 55014-1:2017/A11:2020  
EN 55014-2:2015 • EN IEC 61000-3-2:2019  
EN 61000-3-3:2013/A1:2019  
EN 62841-1:2015 Appendix K  
IEC 62133-2:2017  
IEC 62133-2:2017/AMD1:2021  
EN IEC 63000:2018**

Декларация за съответствие се носи от  
производителя:

**CE** Grizzly Tools  
GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim,  
Germany, 15.10.2022



Christian Frank  
Пълномощник за  
документацията

\* Гореописаният предмет в декларацията отговаря на  
разпоредбите на Директива 2011/65/ЕС на Европейския  
парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно  
ограничението на употребата на определени опасни  
вещества в електрическото и електронното оборудване.

# Μετάφραση της πρωτότυπης Δήλωσης συμμόρφωσης CE

Με το παρόν δηλώνουμε ότι το είδος κατασκευής της Επαναφορτιζόμενη μπαταρία **Σειρά PAP 20 B3**, IAN 497648\_2204, ανταποκρίνεται στις ακόλουθες σχετικές της ΕΕ στην εκάστοτε ισχύουσα έκδοση:

**2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

Η αποκλειστική ευθύνη για την έκδοση της παρούσας δήλωσης συμμόρφωσης ανήκει στον κατασκευαστή:

**EN 55014-1:2017/A11:2020**  
**EN 55014-2:2015 • EN IEC 61000-3-2:2019**  
**EN 61000-3-3:2013/A1:2019**  
**EN 62841-1:2015 Παραρτήματος K**  
**IEC 62133-2:2017**  
**IEC 62133-2:2017/AMD1:2021**  
**EN IEC 63000:2018**

Η αποκλειστική ευθύνη για την έκδοση της παρούσας δήλωσης συμμόρφωσης ανήκει στον κατασκευαστή:

**CE** Grizzly Tools  
 GmbH & Co. KG  
 Stockstädter Straße 20  
 63762 Großostheim  
 Germany, 15.10.2022

  
 Christian Frank,  
 υπεύθυνος  
 τεκμηρίωσης

\* Το ανωτέρω περιγραφόμενο αντικείμενο της δήλωσης πληροί τις προδιαγραφές της Οδηγίας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό.



**PDF ONLINE**  
[www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)



**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY

Stand der Informationen · Last Information Update · Version des informations · Stand van de informatie · Stan informacj · Stav informací · Stav informácií · Tilstand af information · Estado de las informaciones · Versione delle informazioni · Információk állása · Stanje informacij · Stanje informacija · Versiunea informațiilor · Актуалност на информацията · Έκδοση των πληροφοριών: 09/2022  
Ident.-No.: 80001677092022-8



**FSC**  
[www.fsc.org](http://www.fsc.org)

**MIX**

Papier aus verantwortungsvollen  
Quellen

**FSC® C142944**



**FSC**  
[www.fsc.org](http://www.fsc.org)

**MIX**

Paper from  
responsible sources

**FSC® C142944**



**FSC**  
[www.fsc.org](http://www.fsc.org)

**MIXTE**

Papier issu  
de sources  
responsables

**FSC® C142944**

IAN 497648\_2204

8